

Effective from 9 April 2023

يسري من تاريخ 9 أبريل 2023

الشروط والأحكام العامة للحسابات والخدمات المصرفية

General Terms and Conditions of Accounts and Banking Services

General Terms and Conditions of Accounts and Banking Services for Commercial Bank of Dubai In consideration of Commercial Bank of Dubai (hereinafter referred to as "the Bank") which expression shall include its successors and legal assigns agreeing to open an account (as hereinafter defined) to the Customer or the performance of any transaction or subscription to any Banking services (as hereinafter defined), the Customer hereby agrees to the following terms and conditions (Terms and Conditions), in addition to any other terms and conditions issued by the Bank in relation to the Account(s) and Banking Services.

These Terms and Conditions shall apply on all the bank accounts of any kind opened or maintained by the customer with the bank and these terms and conditions govern all the transactions conducted through those accounts. The Customer signature on the Bank's Account opening forms and applications, subscription or usage of any Services/product offered by the Bank and conducting of any transaction with the Bank shall constitute an acceptance to these Terms and Conditions as amended from time to time.

Phrasing

Words importing only the singular shall include the plural and vice versa, and where the Account is a joint Account, reference to single customer shall be reference to all customers in the names of whom the account is opened, unless the text indicates otherwise.

The words importing any gender shall include all genders, words importing person shall include a sole proprietor, partnership, firm, company, corporation or other legal person.

These Terms and Conditions and their amendments constitute an integral part of the Account opening documents and relevant Banking Service documentations offered by the Bank to the Customer.

Definitions

In these Terms and Conditions where the context so admits the followings expressions shall have the meanings herein designated unless the context otherwise require:

Account: means any of the following accounts: Current Account, Savings Account, Call Account, Fixed Deposit and any other type of Account or deposit opened with the Bank under any name. Bank: means CBD and its branches, successors and legal assigns.

الشروط والأحكام العامة للحسابات والخدمات المصرفية من بنك دبي التجاري (ويشار إليه لاحقاً باسم "البنك") ويشمل هذا التعبير ويتضمن خلفائه والمتنازل لهم قانونياً الموافقين على فتح حساب (كما هو محدد لاحقاً) للعميل أو لأداء أي معاملة أو اشتراك بأي من الخدمات المصرفية (كما هي محددة أدناه)، يوافق العميل بموجبه على الشروط والأحكام التالية (الشروط والأحكام)، بالإضافة إلى أي شروط وأحكام أخرى صادرة من قبل البنك فيما يتعلق بالحساب (الحسابات) والخدمات المصرفية.

وتطبق هذه الشروط والأحكام على كافة الحسابات المصرفية من أي نوع والتي فتحها العميل أو حافظ عليها لدى البنك وتحكم هذه الشروط والأحكام كافة المعاملات التي تجري عبر هذه الحسابات. ويشكل توقيع العميل على نماذج وطلبات فتح الحساب لدى المصرف، الاشتراك أو استخدام أي خدمات/منتجات معروضة من قبل البنك وإجراء أي معاملة مع البنك، يشكل قبولاً لهذه الشروط والأحكام وتعديلاتها من وقت لآخر.

التعبير

الكلمات التي تشير إلى المفرد تتضمن الجمع والعكس صحيح، وحيث يكون الحساب حساباً مشتركاً، تكون الإشارة للعميل المنفرد تتضمن الإشارة لكافة العملاء الذين تم فتح الحساب بأسمائهم، إلا إذا أشار السياق لغير ذلك.

والكلمات التي تشير إلى أحد الأجناس تتضمن كافة الأجناس الأخرى، كما أن الكلمات التي تشير إلى شخص تتضمن المالك الوحيد، الشراكة، الشركة، المؤسسة، الهيئة أو أي شخص اعتباري.

وتشكل هذه الشروط والأحكام وتعديلاتها جزءاً لا يتجزأ من وثائق فتح الحساب ووثائق الخدمات المصرفية ذات الصلة التي يعرضها البنك للعميل.

التعريف

في هذه الشروط والأحكام وحيث يشير السياق لذلك، تحمل التعابير التالية المعاني المناطة بها إلا إذا تطلب السياق غير ذلك:

الحساب: ويعني أي من الحسابات التالية: حساب جارٍ، حساب توفير، حساب تحت الطلب، وديعة ثابتة وأي نوع آخر من الحسابات أو الودائع المفتوحة لدى البنك تحت أي اسم. والبنك: يعني بنك دبي التجاري وفروعه، خلفائه والمتنازل لهم قانونياً.

Customer: means any natural or legal person who has an Account with the Bank and/or subscribed to utilizing any of the Bank Services.

العميل: ويعني أي شخص طبيعي أو اعتباري يملك حساباً لدى البنك و/أو مشترك للاستفادة من أي من الخدمات المصرفية.

Banking Service: means any kind of banking service(s) offered by the Bank to the Customers such as and without limitation Branch Banking, Internet Banking, Phone Banking, Mobile Banking, withdrawals, deposits and payments through Automated Teller Machines (ATM) and Cash Deposit Machines, making payments through the internet or any other technology, and/or any other kind of Banking Services provided to the Customer at any time.

الخدمات المصرفية: وتعني أي نوع من الخدمة (الخدمات) المصرفية المعروضة من قبل البنك للعملاء وتتضمن على سبيل المثال لا الحصر الخدمات المصرفية عبر الفروع، الخدمات المصرفية عبر الانترنت، الخدمات المصرفية عبر الهاتف، الخدمات المصرفية عبر الجوال، السحوبات، الإيداعات والدفع عبر أجهزة الصراف الآلي وأجهزة الإيداع النقدي، وتسديد الدفعات عبر الانترنت أو أي تقنية أخرى، و/أو أي نوع آخر من الخدمات المصرفية المعروضة للعملاء في أي وقت.

Agents: means any person or persons appointed or approved by the Bank to support or offer Banking Services.

الوكلاء: وتعني أي شخص أو أشخاص يعيّنهم البنك أو يوافق عليهم لدعم أو عرض الخدمات المصرفية.

Beneficiary: means the authorized recipient of any funds through Banking Services.

المستفيد: ويعني المستلم المفوض لأي أموال عبر الخدمات المصرفية.

Customer's Instructions: means the instructions given by the Customer to the Bank from time to time regarding the Account.

تعليمات العميل: وتعني التعليمات الصادرة عن العميل للبنك من وقت لآخر بخصوص الحساب.

The Bank Electronic Instructions: means the Bank electronic documentation via the Internet, ATMs, Mobile Banking, Phone Banking, operating instructions or reference guidelines issued by the Bank in any written form or in the guide on the Bank website.

التعليمات الإلكترونية للبنك، وتعني الوثائق الإلكترونية للبنك عبر الانترنت، أجهزة الصراف الآلي، الخدمات المصرفية عبر الجوال، الخدمات المصرفية عبر الهاتف، تعليمات التشغيل أو توجيهات المرجع الصادرة عن البنك بأي صيغة خطية أو في دليل التوجيه على موقع البنك الإلكتروني.

Internet: means a collection of information stored in a computer available throughout the world.

الانترنت: ويعني أي مجموعة معلومات مخزنة على أي حاسوب متاحة في كل العالم.

Swift: Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunications, a computer network which provides interbank communication facilities worldwide.

سويفت: ويعني جمعية الاتصالات المالية ما بين المصارف العالمية، وهي شبكة حاسوبية تقدم تسهيلات الاتصال بين المصارف عالمياً.

User Identification: The Customer Identification number or word advised by the Bank to the Customer for the purposes of identification while using the Banking Services.

هوية المستخدم: وتعني رقم أو كلمة هوية العميل التي يبلغ البنك بها العميل لأغراض التعريف أثناء استخدام الخدمات المصرفية.

Business Day: means any official working day on which the Bank is open for business.

يوم العمل: ويعني أي يوم عمل رسمي يكون فيه البنك مفتوحاً للأعمال.

TIN: means secret "Telephone Identification Number", which when used by the Customer in conjunction with the Login ID will allow the Subscriber access to the Phone Banking, it may also be the same personal identification numbers of the automated debit card issued by the Bank to the customer.

رقم الهاتف التعريفي: ويعني "رقم الهاتف التعريفي" السري، والذي يسمح للعميل، عند استخدامه مع هوية تسجيل الدخول، بالدخول إلى الخدمات المصرفية عبر الهاتف، كما يمكن أن يكون نفس أرقام التعريف الشخصي لبطاقة الخصم الآلية الصادرة عن البنك للعميل.

PIN: means the Personal Identification Number issued to the Cardholder and/or selected by the Cardholder to enable the Card to be used at an ATM, retail outlet accepting the Card, and other self-service terminals.

رقم التعريف الشخصي: ويعني رقم التعريف الشخصي الصادر لحامل البطاقة و/أو المختار من قبل حامل البطاقة لتمكين استخدام البطاقة في أي جهاز صراف آلي، منفذ بيع مفرق يقبل البطاقة، ومحطات الخدمة الذاتية الأخرى.

Value Date: means the date on which the funds pertaining to a Financial Transaction are made available to the beneficiary.

تاريخ القيمة: ويعني التاريخ الذي تتم فيه إتاحة الأموال المتعلقة بأي معاملة مالية للمستخدم.

Card: means automated teller machine card (i.e. Visa Electron/ Visa Debit Card) or any other Card issued by the Bank to its Customers to use it for cash withdrawal from Automated Teller Machines (ATM) or purchase of goods and services through the internet, phone, or any other mean where the card is not physically available at the time of the transaction when the bank allows to do so.

Cardholder: means any individual in the name of whom a Card is issued by the Bank to undertake financial transactions through the Account. The Cardholder includes the principle Cardholder and supplementary Cardholder, if any.

البطاقة: وتعني بطاقة الصراف الآلي (أي بطاقة فيزا إلكترون/ خصم فيزا) أو أي بطاقة أخرى صادرة عن البنك لعملائه لاستخدامها في سحب المال النقدي من أجهزة الصراف الآلي أو شراء البضائع والخدمات عبر الإنترنت، الهاتف، أو أي طريقة أخرى حيث لا تكون البطاقة موجودة فعلياً في وقت المعاملة عندما يسمح البنك بذلك.

حامل البطاقة: ويعني أي فرد صدرت البطاقة باسمه من قبل البنك لتعهد معاملات مالية عن طريق الحساب. ويتضمن حامل البطاقة حامل البطاقة الأساسي وحامل البطاقة التكميلية، إن وجد.

These terms and conditions will be applicable only after submission of an Application Form whereby the customer requests and consent to provide one or more banking services from CBD. The terms related to a product that has not been requested by the customer, will not be applicable unless that such product is requested at any time.

لن يتم تطبيق هذه الشروط والأحكام إلا بعد أن يقوم العميل بتقديم نموذج طلب إلى البنك يطلب العميل ويوافق من خلاله على الاستفادة بخدمة واحدة أو أكثر من الخدمات المصرفية. الشروط المتعلقة بمنتج لم يطلبه العميل لن تكون قابلة للتطبيق ما لم يطلب العميل هذا المنتج لاحقاً في أي وقت

BOOK 1- ACCOUNTS GENERAL TERMS AND CONDITIONS

الكتاب 1 - الشروط والأحكام العامة للحسابات

1st. Bank Accounts - General Terms

In addition to the terms and conditions, if any, set forth in the application form completed by the customer, the Customer agrees that the following terms and conditions are applicable to all Accounts types opened with the Bank:

أولاً: الحسابات المصرفية – الشروط العامة

بالإضافة للشروط والأحكام العامة، إن وجدت، والمحددة في الطلب المعبأ من قبل العميل، يوافق العميل على الشروط والأحكام التالية المطبقة على كافة أنواع الحسابات المفتوحة لدى البنك:

1. The Customer acknowledges that no Account will be opened until all documentation required by the Bank at its sole discretion is received.

1- يقر العميل بأنه لن يتم فتح أي حساب حتى يستلم البنك كافة الوثائق المطلوبة من قبله حسب تقديره الخاص.

2. Specimen Signature. The Customer's specimen signature registered with the Bank shall be considered to be the basis for carrying out transactions by the customer, and shall be valid unless changed or cancelled. Any change or cancellation shall only be valid on the next working day following the day of receipt of the notification of the change or request by the Branch at which the account was maintained.

2- عينة التوقيع: تعتبر عينة توقيع العميل المسجلة لدى البنك بأنها أساس إنجاز المعاملات من قبل العميل، وتكون صالحة إلا إذا تغيرت أو ألغيت. ولا يكون أي تغيير أو إلغاء سارياً حتى يوم العمل التالي بعد تاريخ استلام إخطار بالتغيير أو طلب الفرع المفتوح لديه الحساب.

3. Change of the Name. If the customer wishes to change the name for any reason, then a document issued by the appropriate authority shall be produced to the Bank indicating its approval of the change of the name. In such a case, the Bank may either refuse or accept to pay any or all cheques and payment orders as well as all documents issued in the old name without any responsibility on the part of the Bank.

3- تغيير الاسم: إذا رغب العميل بتغيير الاسم لأي سبب، عندها يتم إظهار وثيقة صادرة عن السلطة المناسبة للبنك تشير لموافقتها على تغيير الاسم. وفي هذه الحالة، يمكن للبنك إما رفض أو قبول دفع أي أو كافة الشيكات وأوامر الدفع بالإضافة لكافة الوثائق الصادرة بالاسم القديم دون أن يتحمل البنك أي مسؤولية.

4. The Bank may at its sole discretion issue the Customer a cheque book which may be made available for collection by the Customer or his representative at the branch at which the Account was opened or may either be sent by courier/mail at the Customer's absolute responsibility and risk and without any liability on the Bank, to the address specified in the Account application form.

4- يمكن للبنك حسب تقديره الخاص إصدار دفتر شيكات للعميل والذي يمكن إتاحتها للحصول عليه من قبل العميل أو ممثله في الفرع الذي فتح فيه الحساب أو يمكن إرساله بالبريد على مسؤولية العميل المطلقة ودون أي مسؤولية على البنك، إلى العنوان المحدد في نموذج طلب الحساب.

5. The Bank shall be entitled to debit the Customer's Account any cheques, bills of exchange, promissory notes or orders for payment drawn, accepted or made by the authorized signatory and to carry out any instructions relating to the Account notwithstanding that any such debiting or carrying out may cause, such Account to be overdrawn or any overdraft to be increased, but always without prejudice to the Bank's right to refuse to allow any overdraft or exceeding the limit. The Customer shall be responsible for any overdraft or obligations arising in or in connection with the Account.

6. In the event of the death, incapacity, dissolution, insolvency or bankruptcy (or another analogous proceeding) of the Customer the Bank shall not be liable for any loss which may arise from any dealings on the Account unless and until the Bank has received a written notice of the same together with satisfactory documents acceptable to the Bank at its sole discretion. In such circumstances, the Bank shall suspend all dealings on the Account until the Account status is corrected according to the applicable laws.

7. The Customer accepts all costs, expenses, and risk whatsoever in connection with any Account denominated in any currency including without limitation, any valid legal or regulatory restriction international or domestic. The Bank shall not be liable for any loss or delay pursuant thereto. Withdrawals in foreign currency notes shall be subject to their availability at the concerned Bank's branch. Conversion from one currency to another shall be at the Bank's rate of exchange as determined by the Bank from time to time on the transaction's date.

8. All money's securities, bonds, collateral shares, shipping document, banknotes, coins, gold or other valuables and property of whatever nature which are held in the name of the Customer by the Bank whether in the form of Account of whatever type shall be so held as security to guarantee the settlement of any debit balance due to the Bank arising under these Terms and Conditions or any other banking facility agreement or loan granted to the Customer in future. Furthermore, the Customer agrees to keep it within the Bank's possession as "collateral against credit facilities or loans" until the Customer fully pays his indebtedness to the Bank including due interests, commissions, expenses and other due charges. If the Customer does not pay such indebtedness to the Bank on its first request, the Customer herewith authorizes the Bank to set off the outstanding balance from his possession held in "collateral against credit facilities or loans" account without having to notify or inform him beforehand. This authorization is irrevocable and the Customer cannot cancel it without the Bank's written consent. The Bank shall have the right to always set off the credit and debit balances of the Customer's Accounts. The debit balance of anyone of the Customer's Accounts will be secured by the credit balance of any other one of his Accounts including Accounts opened in any other foreign currency. The Bank may also debit any of the Customer's Accounts opened with the amount of any bills, guarantees, cheques and drawings, given or purchased and signed by the Customer.

9. Without prejudice to the applicable laws, any delay or omission by the Bank in exercising or enforcing (whether wholly or in part)

5- يحق للبنك الخصم من حساب العميل أي شيكات، كمبيالات، سندات إذنية أو أوامر لدفعات مسحوبة، موافق عليها أو مسددة من قبل المفوض بالتوقيع وإنجاز أي تعليمات تتعلق بالحساب بغض النظر عن أن أي خصم أو إنجاز قد يتسبب بزيادة السحب على المكشوف من هذا الحساب، ولكن دائماً دون الإخلال بحق البنك برفض السماح بأي سحب على المكشوف أو تجاوز الحد. ويكون العميل مسؤولاً عن أي سحب على المكشوف أو التزامات ناتجة عن الحساب أو متعلقة به.

6- في حال وفاة العميل، عدم قدرته، حله، إعساره أو إفلاسه (أو أي إجراءات مشابهة أخرى)، يكون البنك مسؤولاً عن أي خسارة قد تنشأ عن أي تعاملات على الحساب ما لم وإلى أن يستلم البنك إخطاراً خطياً بذلك بالإضافة إلى وثائق كافية مقبولة بالنسبة للبنك حسب تقديره الخاص. وفي هذه الظروف، يعلق البنك كافة التعاملات على الحساب حتى يتم تصحيح حالة الحساب وفقاً للقوانين النافذة.

7- يوافق العميل على كافة التكاليف، المصاريف والمخاطر مهما كانت والمتعلقة بأي حساب مقيم بأي عملة متضمناً على سبيل المثال لا الحصر أي قيود صالحة قانونية أو تشريعية دولية أو محلية. ولا يكون البنك مسؤولاً عن أي خسارة أو تأخير وفقاً لذلك. وتخضع السحوبات بالعملة الأجنبية لتوافرها في فرع البنك الموافق. ويكون التحويل من عملة لأخرى حسب سعر الصرف الخاص بالبنك كما يحدده البنك من وقت لآخر في تاريخ المعاملة.

8- يتم حجز كافة ضمانات الأموال، السندات، الحصص الإضافية، وثنائى الشحن، الأوراق المالية، العملات، الذهب أو الأشياء الأخرى ذات القيمة والملكية من أي طبيعة كانت والمحجوزة باسم العميل من قبل البنك سواء على شكل حساب من أي نوع، يتم حجزها لضمان تسوية أي رصيد دين مسحق للبنك ناشئ بموجب هذه الشروط والأحكام أو أي اتفاقية تسهيلات مصرفية أخرى أو قرض ممنوح للعميل في المستقبل. بالإضافة لذلك، يوافق العميل على إبقائها ضمن ملكية البنك بصفة "ضمان إضافي مقابل التسهيلات الائتمانية أو القروض" حتى يدفع العميل مديونيته كاملة للبنك متضمناً الفوائد المستحقة، العملات، المصاريف والرسوم المستحقة الأخرى. وإذا لم يدفع العميل هذه المديونية للبنك عند أول طلب، يفوض العميل بموجبه البنك لتسوية الرصيد غير المدفوع من ملكيته الموجودة في حساب "الضمان الإضافي مقابل التسهيلات الائتمانية أو القروض" دون الإضرار لإخطاره أو إعلامه بوقت مسبق. ويكون هذا التفويض نهائي ولا يمكن للعميل إلغاؤه دون موافقة خطية من البنك. ويحق للبنك دائماً تسوية أرصدة الائتمان والخصم الخاصة بحسابات العميل. ويتم ضمان رصيد الخصم لأي من حسابات العميل بالرصيد الائتماني لأي من حساباته متضمناً الحسابات المفتوحة بأي عملة أجنبية أخرى. كما يمكن للبنك خصم مبالغ أي فواتير، ضمانات، شيكات وسحوبات تم منحها أو شراؤها وتوقيعها من قبل العميل، من حسابات العميل المفتوحة.

any right or remedy arising in respect of the Account shall not be construed as a waiver of such right or remedy.

10. Unless otherwise agreed the Bank sends a monthly statement of Account to the Customer through regular mail. The bank shall have the right to send the account statement to the customer's email address held with the bank the act which exempts the bank from sending the account statements to the customer by regular mail.

11. The statement must be carefully checked and reviewed by the Customer on receipt, any error or discrepancy shall be notified by the Customer in writing to the Bank within thirty days (30 days) of the statement date as it appears in the Bank records, otherwise, the statement is deemed to be correct and conclusive (whether sent by mail or electronically) and the Customer may not thereafter raise any objections to the statement. If the Customer does not receive a statement of Account for any period, it is the responsibility of the Customer to request a statement from the Bank within one month of the date on which such statement would normally have been sent to him.

12. The Customer must immediately notify the Bank in writing of any change in the details given on the customer information/ Account opening form/application.

13. The Customer may be given the option of accessing his Account statement via the Internet Banking Service if he subscribes to the Bank's Internet Banking Service. If the Customer opts from this Service, once the Account statement becomes available on the Bank's website, the Bank will deliver a notice to the Customer's email address available in the Bank's record.

a) The Bank shall be deemed to have delivered the statement of Account to the Customer upon receipt by the Customer of the Notice.

b) The Customer agrees to notify the Bank within (7) seven days of the receipt of the Notice if he is unable to get access to the statement of the Account. Upon expiry of such period the Customer shall be deemed to have received and accessed the statement of the Account.

c) In addition to the above, the Customer acknowledges the risk that is associated with the data received/delivered through the internet/e-mail including any confidential information that might have been accessed or seen by third parties. The Customer releases and discharges the Bank, its employees, officers and representatives with regard to damages suffered by the Customer directly or indirectly due to such unauthorized access by or disclosure of confidential information to third parties provided the bank has maintained the adequate IT safety standards.

d) The Customer understands and agrees that the storage of information including without limitation, the user name, password, the Account information, account activity, the transactions conducted in the Account and any other information

9- دون الإخلال بالقوانين النافذة، لا يفسر أي تأخير أو تقصير من البنك في ممارسة أو تطبيق (سواء بشكل كامل أو جزئي) أي حق أو تعويض ناتج عن الحساب تنازلاً عن هذا الحق أو التعويض.

10- ما لم يتم الاتفاق على غير ذلك، يرسل البنك كشف حساب شهري للعميل عبر البريد العادي. ويحق للبنك إرسال كشف الحساب إلى عنوان البريد الإلكتروني الخاص بالعميل، الأمر الذي يعفي البنك من إرسال كشوفات الحساب إلى العميل بالبريد العادي.

11- يتحقق العميل من الكشف بدقة ويراجعه عند الاستلام، ويعلم العميل البنك خطياً بأي خطأ أو تضارب خلال ثلاثين يوماً (30) من تاريخ الكشف كما هو ظاهر في سجلات البنك، وإلا يعتبر الكشف صحيحاً وحاسماً (سواء أرسل بالبريد العادي أم الإلكتروني) ولا يجوز للعميل بعد ذلك رفع أي اعتراض على الكشف. وإذا لم يستلم العميل أي كشف حساب لأي فترة، يكون من مسؤولية العميل طلب كشف من البنك خلال شهر واحد من التاريخ الذي يرسل فيه عادة الكشف للعميل.

12- على العميل إخطار البنك خطياً فوراً بأي تغيير في تفاصيل معلومات العميل/ نموذج/ طلب فتح الحساب.

13- يعطى للعميل خيار الوصول لكشف حسابه عبر الخدمات المصرفية عبر الانترنت إذا اشترك بالخدمات المصرفية عبر الانترنت الخاصة بالبنك. فإذا فضل العميل هذه الخدمة، حالما يصبح كشف الحساب متاحاً على الموقع الإلكتروني للبنك، يسلم البنك إخطاراً إلى العنوان الإلكتروني للعميل الموجود في سجلات البنك.

أ- يعتبر أن البنك قد سلم كشف الحساب للعميل عند استلام العميل للإخطار.

ب- يوافق العميل على إخطار البنك خلال سبعة (7) أيام من استلام الإخطار إن كان غير قادر على الحصول على كشف الحساب. وعند انتهاء هذه الفترة، يعتبر أن العميل قد استلم وحصل على كشف الحساب.

ج- بالإضافة لما ورد أعلاه، يقر العميل بالمخاطر المصاحبة بالبيانات المستلمة/ المسلمة عبر الانترنت/ البريد الإلكتروني بما فيها وصول أو كشف أي طرف ثالث لأي معلومات سرية. ويبرء العميل البنك ويحرره وموظفيه، مسؤوليه وممثليه من أي أضرار يتكبدها العميل بشكل مباشر أو غير مباشر بسبب الوصول غير المصرح به أو كشف أي معلومات سرية لأطراف ثالثة بشرط محافظة البنك على معايير مناسبة لأمن تكنولوجيا المعلومات.

د- يقر العميل ويوافق على أن تخزين المعلومات متضمناً على سبيل المثال لا الحصر اسم المستخدم، كلمة السر، معلومات الحساب، نشاط الحساب، المعاملات الجارية في الحساب وأي معلومات أخرى مخزنة على الحاسوب

stored on the Customer's personal computer shall be stored at the Customer's risk and liability, the Bank shall not be responsible for any unauthorized access by or disclosure of information to third parties.

e) The Bank will ensure to take proper security measures before transmitting any information or data to Customer by email, internet or mobile.

f) The Customer agrees that the Bank may at its sole discretion restrict or terminate the Customer's use of the service stated herein. The Customer further agrees that the Bank may stop sending him statements for his Account by mail if he opts to use the service stated in this clause.

14. The Customer agrees that the Bank shall abide by the applicable laws and competent authorities instructions to freeze any funds in the Customer's Account or take any action necessary if the Bank believes that funds have been obtained through illegal means or transactions. The Bank may report any suspected or confirmed money laundering or other suspicious or illegal activities or transactions in or related to the Account or Banking Services to the competent authorities in United Arab Emirates. The customer further agrees that the bank shall have the right to freeze the credit balances in any account in execution of competent court order, Central Bank of the UAE instructions or the instructions of any competent authority.

15. The Bank reserves the right, and the Customer hereby authorizes the Bank to debit the Customer's Account (in case of insufficient balance to overdraw the Account) in case of crediting any funds to the Account due to computer system error, technical error or malfunction, human error, clearing system error, or any other reason without any liability on the Bank.

16. The Customer agrees that the Bank shall have the right to modify or change the Account number or customer identification number at any time with prior notice.

17. Subject to any minimum balance, Banking Service fees and/or any other requirements, the Customer may request the Bank in writing (or through Internet Banking Service whenever possible) to establish and open any additional Account with a different account number. Unless agreed otherwise, these Terms and Conditions shall apply to the Accounts with prefixes/suffixes and any additional Accounts with prefixes/ suffixes opened with the Bank and linked to the Customer primary account number without any need for executing fresh account opening documentation for each additional prefixes or suffixes.

18. Without prejudice to what is stated in the above clause, if at any time cheques issued on the Customer Account return or bounce unpaid due to insufficient balance in the Account, the Bank may close the Account pursuant to the applicable laws and regulations of the Central Bank of United Arab Emirates. The Customer shall return to the Bank the cheque books relating to the Account closed, the Customer understands that the Bank will report such Account and related details to the Central Bank of United Arab Emirates and any relevant authorities.

الشخصي للعميل سيتم تخزينها على حساب ومسؤولية العميل، ولا يتحمل البنك أي مسؤولية عن أي وصول غير مصرح به أو كشف معلومات لأي أطراف ثالثة.

هـ- يضمن البنك اتخاذ معايير أمنية مناسبة قبل نقل أي معلومات أو بيانات إلى العميل عن طريق البريد الإلكتروني، الإنترنت أو الجوال.

ز- يوافق العميل بأن البنك، حسب تقديره الخاص، قد يقيد أو ينهي استخدام العميل للخدمات المحددة في هذه الوثيقة. كما يوافق العميل أيضاً على أن البنك قد يتوقف عن إرسال كشوفات حسابه عبر البريد إن فضل استخدام الخدمة المبينة في هذا البند.

14- يوافق العميل على أن البنك يخضع للقوانين النافذة وتعليمات السلطات المختصة بتجميد أي أموال في حساب العميل أو اتخاذ أي إجراء ضروري إذا اعتقد البنك أنه قد تم الحصول على هذه الأموال بطرق أو معاملات غير شرعية. وقد يقدم البنك بلاغاً بأي عمليات غسل أموال مشبوهة أو مؤكدة أو أي نشاطات أو معاملات مشبوهة أو غير قانونية أخرى في الحساب أو الخدمات المصرفية أو فيما يتعلق بها إلى السلطات المختصة في الإمارات العربية المتحدة. كما يوافق العميل أيضاً أنه يحق للبنك تجميد الأرصدة الائتمانية في أي حساب تنفيذاً لأمر محكمة مختصة، تعليمات البنك المركزي الإماراتي أو تعليمات أي سلطة مختصة.

15- يحتفظ البنك بحق، ويفوض العميل بموجبه البنك، الخصم من حساب العميل (في حال عدم كفاية الرصيد للسحب على المكشوف من الحساب) في حال إيداع أي أموال في الحساب بسبب خطأ في نظام الحاسوب، خطأ أو عطل فني، خطأ بشري، خطأ في نظام المقاصة، أو أي سبب آخر دون أي مسؤولية على البنك.

16- يوافق العميل على أنه يحق للبنك تعديل أو تغيير رقم الحساب أو رقم تعريف العميل في أي وقت وبإخطار مسبق.

17- بالخضوع لأي رصيد أدنى، رسوم خدمات مصرفية و/أو أي متطلبات أخرى، يمكن للعميل أن يطلب من البنك خطياً (أو عبر الخدمات المصرفية عبر الإنترنت عندما يكون ذلك ممكناً) تأسيس وفتح أي حساب إضافي برقم حساب مختلف. وما لم يتم الاتفاق على غير ذلك، تطبق هذه الشروط والأحكام على الحسابات بلواحق/بوادئ وأي حسابات إضافية أخرى بلواحق/ بوادئ مفتوحة لدى البنك ومربوطة برقم حساب العميل الأساسي دون أي حاجة لتنفيذ وثيقة فتح حساب جديدة لكل لاحقة أو بادئة إضافية.

18- دون الإخلال بما هو منصوص عليه أعلاه، في أي وقت في حال رجوع الشيكات الصادرة على حساب العميل دون صرف بسبب عدم كفاية الرصيد في الحساب، يمكن للبنك حينئذ إغلاق الحساب وفقاً للقوانين والتشريعات النافذة الخاصة بمصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي. ويعيد العميل للبنك دفاتر الشيكات المتعلقة بالحساب المغلق، ويدرك العميل ويتفهم بأن البنك سوف يبلغ مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي أو أي سلطات مختصة عن هذا الحساب والتفاصيل المتعلقة به

19. Deposits: The Bank accepts deposits from the customer in cash or by any of the banking customary practices. The Bank may accept deposits by third parties into the Customer's account without any responsibility on the part of the bank.

19- الإيداعات: يقبل البنك الإيداعات من العميل نقداً أو عن طريق أي من الممارسات المصرفية المعتادة. وقد يقبل البنك الإيداعات من الأطراف الثالثة في حساب العميل دون أي مسؤولية على البنك.

20. The Customer may close the Account by giving prior written notice at any time to the Bank after payment of all monies due to/from the Bank. The Bank may also close, freeze or suspend dealings on the Account with proper notification to the Customer.

20- يمكن للعميل إغلاق الحساب بإعطاء إخطار خطي مسبق في أي وقت للبنك بعد دفع كافة الأموال المستحقة من/إلى البنك. كما يمكن للبنك إغلاق، تجميد أو تعليق التعاملات على الحساب بإخطار مناسب إلى العميل.

21. Without prejudice to the applicable laws, the Customer agrees to the Bank, its officers and agents disclosing information relating to his/her Accounts and/or financial relationships with the Bank, including but not limited to details of any credit facilities, any security taken, transaction undertaken, balances and financial positions with the Bank, to:

21- دون الإخلال بالقوانين النافذة، يوافق العميل على كشف البنك، مسؤوليه ووكلائه للمعلومات المتعلقة بحسابه/حسابها و/أو العلاقات المالية مع البنك، متضمنة على سبيل المثال لا الحصر تفاصيل أي تسهيلات ائتمانية، أي ضمانات، معاملات تم تعهدها، أرصدة ومراكز مالية لدى البنك، لـ:

a) Professional advisors and service providers of the permitted parties who are under a duty of confidentiality.

أ. المستشارين الاحترافيين ومزودي الخدمات للأطراف المسموح بهم الذين يقعون تحت واجب السرية.

b) Any actual or potential participant or sub-participant in relation to any of the Bank's rights and/or obligations under any agreement with the Bank, or its assignee or transferee (or any agent or advisor of any of the foregoing);

ب- أي مساهمة فعلية أو محتملة أو مساهمة فرعية متعلقة بأي حقوق و/أو التزامات للبنك بموجب أي اتفاقية مع البنك، أو المتنازل لهم أو المنقول لهم (أو أي وكيل أو مستشار لأي مما سبق)

c) Any court or tribunal or regulatory, supervisory, governmental or quasigovernmental authority with jurisdiction over the permitted parties.

ج- أي محكمة أو محكمة تحكيم أو هيئة تشريعية، إشرافية، حكومية أو شبه حكومية ذات اختصاص قضائي على الأطراف المسموح لهم.

22. The Customer authorizes and allows the Bank to inquire from banks and other financial institutions, the employer of the Customer, or any other body as the bank deem appropriate about any financial and non-financial information relating to the Customer including but not limited to the details of banking facilities, the financial position, the income and any other information relating to the Customer which the Bank deems appropriate without reference to the Customer.

22- يفوض العميل البنك ويسمح له بالاستفسار من أي مصارف أو مؤسسات مالية أخرى، صاحب عمل العميل، أو أي هيئة أخرى يراها البنك مناسبة حول أي معلومات مالية وغير مالية تتعلق بالعميل بما فيها على سبيل المثال لا الحصر تفاصيل التسهيلات المصرفية، المركز المالي، الدخل وأي معلومات أخرى تتعلق بالعميل والتي يراها البنك مناسبة دون العودة للعميل.

23. The customer hereby authorizes the bank to request any information about the customer, his residence, address, or the residence address of any of his family members whether in the UAE, home country or any other country where the customer resides. The customer also agrees to the bank inquiring about the telephone numbers and mailing address of the Customer and request any information relating to the Customer whether directly or through any of the Bank agents with reference to or prior permission from the Customer.

23- يفوض العميل بالعميل بموجبه البنك لطلب أي معلومات حول العميل، مكان إقامته، عنوانه أو عنوان إقامة أي من أفراد عائلته سواء في الإمارات العربية المتحدة أو الدولة الأم أو أي دولة أخرى حيث يقيم العميل. كما يوافق العميل ايضاً على استفسار البنك عن أرقام الهواتف وعناوين البريد الخاصة بالعميل وطلبه أي معلومات تتعلق بالعميل سواء بشكل مباشر أو عن طريق أي من وكلاء البنك بالعودة إلى العميل أو بإذن مسبق منه.

24. It is known and agreed that the Bank has the right to authorize any lawyers and collection agencies (in or outside the UAE) to follow up the procedures of collecting any due indebtedness from the Customer. The Customer hereby authorizes the Bank to provide such lawyers and agencies with any information or documents pertaining to the Customer's account. The lawyers and the collecting agencies are authorized to take the appropriate action on behalf of the Bank while fulfilling their mission including

24- يفهم ويوافق على ان البنك يملك حق تفويض أي محامين ووكالات تحصيل (في الإمارات العربية المتحدة أو خارجها) لمتابعة إجراءات تحصيل أي ديون مستحقة من العميل. ويفوض العميل بموجبه البنك لتزويد هؤلاء المحامين والوكالات بأي معلومات أو وثائق تتعلق بحساب العميل. ويكون المحامون ووكالات التحصيل مفوضين باتخاذ الإجراءات المناسبة بالنيابة عن البنك أثناء إنجاز مهامهم بما فيها الاتصال بالعميل. في حال

contacting the Customer. In case that the Customer avails a credit product with the Bank, it is hereby acknowledged and agreed that, in the event of default, the Customer has no objection and authorizes field agents of CBD to visit its place of employment and / or place of residence in their attempts to establish contact. The Customer hereby waives the right to objection in this matter, and further affirms that will cooperate with the CBD authorized field agents in their efforts to bring the account out of default.

5. Anti-Money Laundering: The customer undertakes that all banking transactions in the account shall be in compliance with UAE Central Bank regulation concerning procedures for anti-money laundering and the Federal Law No (20) of 2018 on anti-money laundering and combating the finance of terrorism and finance of illegal organizations . The customer shall provide the Bank with any information or document immediately upon request from the bank with regards to any transaction in the account. If the Customer does not provide the Bank with information or documents the Bank needs, the Bank may close the account and/or terminate the banking facilities of the Customer.

26. Tax Authorities Requirements

1. The Bank may be required by law, regulation or by agreement with tax authorities, to report certain information about customers (or its direct and indirect owners or its trustees and beneficiaries in case of legal persons) and about the Customer's relationship with the Bank, including information about the Customer's accounts and other banking products related to the accounts:

a) To the tax authorities in the country where the Bank maintains accounts for the Customer, which may then pass that information to the tax authorities in another country where the Customer may be subject to tax; or

b) Directly to the tax authorities in other countries (such as the United States) where the Bank reasonably thinks or is required to presume the Customer is subject to tax.

2. Where the Bank is required to report information about the Customer and his accounts and/or the Customer's relationship with the Bank, this information includes (but is not limited to) the account number, the amount of interest paid or credited to the account, the account balance, the Customer's name, address, country of residence and social security number or tax identification number. In addition, the Bank may need the Customer to provide further information, documents or certifications about the Customer's identity, tax residence and nationality.

3. To comply with its obligations the Bank may centralize the processing of customer information in another country. The Bank may also use carefully selected agents or sub-contractors that have adequate protections for keeping its customers' data secure and operate under a strict duty of confidentiality to the Bank.

حصول العميل على منتج ائتماني مع البنك ، فمن المسلم به والمتفق عليه أنه في حالة إخلال العميل ، ليس لدى العميل أي اعتراض ويفوض الوكلاء المفوضين من بنك دبي التجاري بزيارة مكان عمله و / أو مكان إقامته في محاولاتهم لإقامة اتصال. وبموجب هذا العميل عن حقه في الاعتراض على هذا الأمر ، ويؤكد العميل كذلك أنه سيتعاون مع الوكلاء المفوضين من قبل البنك في جهودهم لإخراج الحساب من حالة الإخلال..

25- مكافحة غسل الأموال: يتعهد العميل بأن كافة المعاملات المصرفية في الحساب تكون خاضعة لتشريعات البنك المركزي الإماراتي فيما يتعلق بإجراءات مكافحة غسل الأموال والقانون الاتحادي رقم (20) لعام 2018 بشأن مكافحة غسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب وتمويل المنظمات غير القانونية.. ويزود العميل البنك بأي معلومات أو وثائق فوراً عن طلب البنك فيما يتعلق بأي معاملة في الحساب. وإذا لم يقدم العميل للبنك المعلومات أو الوثائق التي يحتاجها البنك، يمكن للبنك إغلاق الحساب و/أو إنهاء التسهيلات المصرفية للعميل.

26- متطلبات السلطات الضريبية

1- قد يكون البنك ملزماً بالقانون، التشريعات أو باتفاق مع السلطات الضريبية، بالإبلاغ عن معلومات محددة حول العملاء (أو مالكيهم أو أمنائهم والمستفيدين المباشرين وغير المباشرين في حالة الأشخاص الاعتباريين) وعن علاقة العميل بالبنك، بما في ذلك معلومات حول حسابات العميل والمنتجات المصرفية الأخرى المتعلقة بالحسابات:

أ- للسلطات الضريبية في الدولة التي يفتح فيها البنك حسابات العميل، والتي يمكنها بدورها تمرير المعلومات للسلطات الضريبية في دولة أخرى حيث قد يكون العميل خاضعاً للضرائب، أو

ب- مباشرة للسلطات الضريبية في دول أخرى (مثل الولايات المتحدة) حيث يعتقد البنك بشكل معقول أو يُطلب منه الافتراض أن العميل خاضع للضريبة.

2- حيث يكون مطلوباً من البنك الإبلاغ عن معلومات تتعلق بالعميل وحساباته و/أو علاقة العميل بالبنك، وتتضمن هذه المعلومات (على سبيل المثال لا الحصر) رقم الحساب، مبلغ الفائدة المدفوعة أو المقيدة على الحساب، رصيد الحساب، اسم العميل، عنوانه، بلد إقامته ورقم ضمانه الاجتماعي أو رقم التعريف الضريبي. بالإضافة لذلك، قد يحتاج البنك من العميل إثبات معلومات إضافية، ووثائق أو شهادات حول هوية العميل، مكان الضريبة والجنسية.

3- لأجل الخضوع لالتزاماته، قد يركز البنك معالجة معلومات العميل في دولة أخرى. كما قد يستخدم البنك وكلاء أو مقاولين من الباطن مختارين بعناية يملكون حماية مناسبة للحفاظ على بيانات عملائها أمانة وتعمل تحت واجب صارم بالسرية للبنك.

4. By signing the Account Opening Form and accepting these Terms and Conditions, the Customer confirms and agrees that (notwithstanding any other provision in the Terms and Conditions):

a) The Customer will provide additional information or documents that the Bank needs from the Customer and that the Customer waives any confidentiality rights applicable under data protection, bank secrecy or similar laws in respect of all information the Bank holds or obtains from the Customer which the Bank needs to disclose to comply with its obligations;

b) The Customer permits disclosure of such information to the tax authorities referred to above and their agents and the agents or sub-contractors engaged for the purpose of centralizing the processing of customer information in another country;

c) If the Customer does not provide the Bank with information or documents the Bank needs, the Bank may withhold a proportion of the available balance, including interest, paid to the Customer as required by any tax authority, close the account and/or terminate the banking facilities of the Customer or transfer the account and/or banking facilities to an affiliate of the Bank;

d) If the Customer asks the Bank to make a payment to an account based at a financial institution which does not participate or comply with the relevant tax legislation, the Bank may be required, and the Customer authorizes the Bank, to withhold certain amounts from the payment and the Bank will inform the Customer if this is the case;

e) The Bank may transfer the Customer's data to another country or countries for processing by and on behalf of the Bank and use agents and sub-contractors to process the Customer's data to comply with the Bank obligations;

f) The Bank will not be liable to the Customer for any loss the Customer may suffer as a result of complying with legislation or agreements with tax authorities in accordance with this provision unless that loss is caused by the Banks gross negligence, willful default or fraud; and

g) The Customer's consent on the above mentioned arrangements will override any inconsistent term or consent provided by the Customer under any agreement with the Bank, whether before or after the date of signing these Terms and Conditions notwithstanding any term governing the variation of an earlier agreement with the Bank

27. Unclaimed Assets Scheme and Dormant Account

27.1 An account is considered to be dormant if no transaction is performed thereon for the period stipulated as mandated by the UAE Central Bank for each kind of account. In such case the Bank may refuse to debit the account, including cheques and payment orders. The Customer shall be fully responsible for the consequences, claims, legal proceedings, or a loss related thereto and acknowledges that the Bank shall not be liable in all

4- بتوقيع نموذج فتح الحساب وقبول هذه الشروط والأحكام، يؤكد العميل ويوافق على (بغض النظر عن أي بنود أخرى في الشروط والأحكام):

أ- تقديم العميل معلومات أو وثائق إضافية يحتاجها البنك من العميل وتنازل العميل عن أي حقوق بالسرية مطبقة بموجب حماية البيانات، قوانين السرية المصرفية أو القوانين المشابهة فيما يتعلق بكافة المعلومات التي يحتفظ بها البنك أو يحصل عليها من العميل والتي يحتاج البنك لكشفها للخضوع لالتزاماته.

ب- سماح العميل بكشف هذه المعلومات للسلطات الضريبية المشار إليها أعلاه ووكلائها والوكلاء أو المقاولين من الباطن المشاركين لغرض تركيز معالجة معلومات العميل في دولة أخرى.

ج- إذا لم يزود العميل البنك بالمعلومات والوثائق التي يحتاجها، قد يحجز العميل حصة من الرصيد المتاح، متضمناً الفائدة، المدفوع للعميل كما يكون مطلوباً من قبل أي سلطة ضريبية، إغلاق الحساب و/أو إنهاء التسهيلات المصرفية للعميل أو نقل الحساب و/أو التسهيلات المصرفية لشركة تابعة للبنك.

د- إذا طلب العميل من البنك تسديد دفعة لحساب موجود في مؤسسة مالية لا تساهم أو تخضع للتشريعات الضريبية ذات الصلة، قد يطلب من البنك، ويفوض العميل البنك، بحجز مبالغ محددة من الدفعة ويبلغ البنك العميل إن كانت هذه هي الحال.

هـ- يمكن للبنك نقل بيانات العميل لدولة أو دول أخرى للمعالجة من قبل وبالتالي عن البنك واستخدام الوكلاء والمقاولين من الباطن لمعالجة بيانات العميل للخضوع لالتزامات البنك.

و- لا يكون البنك مسؤولاً اتجاه العميل عن أي خسارة قد يتكبدها العميل كنتيجة للخضوع للتشريعات أو الاتفاقيات مع السلطات المحلية فيما يتعلق بهذا البند إلا إذا كانت الخسارة ناتجة عن الإهمال الجسيم للبنك، الخرق المقصود أو الاحتيال.

ز- تتجاوز موافقة العميل على الترتيبات المذكورة أعلاه أي شرط أو موافقة مخالفة قدمها العميل بموجب أي اتفاق مع البنك، سواء قيل أو بعد تاريخ توقيع هذه الشروط والأحكام بموجب أي شرط يحكم تعديل أي اتفاقية سابقة مع البنك.

27. نظام الأصول غير المطالب بها والحساب الخامل

27.1 يعتبر الحساب خاملاً إذا لم يتم إجراء أي معاملة عليه خلال الفترة المنصوص عليها على النحو المنصوص عليه من قبل مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي لكل نوع من أنواع الحسابات. في مثل هذه الحالة، يجوز للبنك رفض الخصم من الحساب، بما في ذلك الشيكات وأوامر الدفع. يتحمل العميل المسؤولية الكاملة عن العواقب أو المطالبات أو الإجراءات القانونية أو الخسارة المتعلقة بها ويقر بأن البنك لن يكون

cases, the Customer shall approach the Bank for reactivating or closing the account.

27.2. The Bank shall endeavor to contact the Customer at his/her last known address upon an Account becoming dormant. If he ever receives such a notice, the Customer should contact his/her CBD Branch immediately. If any Account becomes and remains dormant for a total period of five (5) years from the date of the last transaction, and the Bank is unable to contact the Customer at the last known address the Bank has on the Customer's file, the Bank shall proceed to settle any debit outstanding balances he may have; and then transfer the unclaimed balance, as directed by the Central Bank of the UAE, to "Unclaimed Balances Account – Dormant Accounts" at the Central Bank of the UAE. The Central Bank of the UAE will not take any responsibility as a result of transferring the amounts available in the Dormant Accounts or Unclaimed Balances to the Central Bank.

28. The Customer may terminate these Terms and Conditions at any time by visiting one of the bank's branches and submit a written notice for such termination. The Bank shall acknowledge such request by written within 2 business days, and shall disclose the process of account closure and its consequences. In case that the Account has been opened during at least six months from the request, account closure will not request payment of any additional fee (other than accrued fees payable but the customer during the usage of the account). The Account will be closed within 7 (seven) business days. In case that the Customer requests to close the Account within the first five (5) days from the account opening, the Bank shall proceed without charging any fee (Colling-Off period).

2nd. Current Accounts Special Terms

1. Subject to the Bank's sole discretion and the applicable laws and the regulations of the Central Bank of United Arab Emirates, the Customer may be eligible to open a Current Account if he is a resident in the United Arab Emirates and has the full legal capacity.

2. Subject to the Bank's discretion, the Bank may issue a cheque book to the Customer to enable him to operate his Current Account. The first cheque book will be issued free of charge with ten (10) cheques, and additional cheque books shall be paid as per the fees applicable at the request date. The Customer may request the Bank to issue him a customized chequebook the specification of which shall be determined by the Customer provided that the Customer pays the cost of issuing such customized cheques book. The Bank reserves the right to refuse to comply with any drawing instruction from Current Account unless such withdrawals instruction is made by cheque. The chequebooks issued maybe sent by mail/courier to the Customer or made available for collection by the customer or his representative from the branch at which the account was opened. If the customer opts to have the Bank send him the cheque book by mail/courier, he shall be liable for any loss

مسؤولاً في جميع الحالات ، ويجب على العميل الاتصال بالبنك لإعادة تنشيط الحساب أو إغلاقه.

2.27. يسعى البنك إلى الاتصال بالعميل على آخر عنوان معروف له / لها عندما يصبح الحساب خاملاً. إذا تلقى مثل هذا الإشعار في أي وقت ، فيجب على العميل الاتصال بفرع بنك دبي التجاري الخاص به / بها على الفور. إذا أصبح أي حساب وظل خاملاً لمدة إجمالية قدرها خمس (5) سنوات من تاريخ آخر معاملة، ولا يمكن الاتصال بالعميل على آخر عنوان مسجل لدى البنك في ملف العميل، سيقوم البنك بتسوية أي أرصدة مدينة مستحقة للعميل؛ ثم تحويل الرصيد غير المطالب به، حسب توجيهات مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي، إلى "حساب الأرصدة غير المطالب بها - الحسابات الخاملة" لدى مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي. لن يتحمل مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي أي مسؤولية نتيجة تحويل المبالغ المتاحة في الحسابات الخاملة أو الأرصدة غير المطالب بها إلى المصرف المركزي.

28. يجوز للعميل إنهاء هذه الشروط والأحكام في أي وقت عن طريق زيارة أحد فروع البنك وتقديم إشعار كتابي بهذا الإنهاء. يقر البنك بهذا الطلب كتابياً في غضون يومي عمل ، ويفصح عن عملية إغلاق الحساب والأمور المترتبة عليها. في حالة فتح الحساب خلال ستة أشهر على الأقل من تاريخ طلب الإغلاق، لن يتطلب إغلاق الحساب دفع أي رسوم إضافية عدا الرسوم المستحقة الدفع أثناء استخدام العميل للحساب). سيتم إغلاق الحساب في غضون 7 (سبعة) أيام عمل. في حالة طلب العميل إغلاق الحساب خلال الخمسة أيام الأولى من تاريخ فتح الحساب، يجب على البنك المضي قدماً دون فرض أي رسوم (خلال تلك الفترة).

ثانياً: الشروط الخاصة للحسابات الجارية

1- بالخضوع لتقدير البنك المطلق والقوانين والتشريعات النافذة للبنك المركزي الإماراتي، يمكن أن يكون العميل مؤهلاً لفتح حساب جارٍ إذا كان مقيماً في الإمارات العربية المتحدة ويملك الصفة القانونية الكاملة.

2- بالخضوع لتقدير البنك، يمكن للبنك إصدار دفتر شيكات للعميل لتمكينه من تشغيل حسابه الجاري. سوف يتم إصدار أول دفتر شيكات يحتوي على عشر شيكات مجاناً، واية دفاتر شيكات لاحقة سوف تكون مدفوعة الرسم حسب الرسوم المقررة من قبل البنك وقت تقديم الطلب. وقد يطلب العميل من البنك إصدار دفتر شيكات معدل له يحدد العميل مواصفاته بشرط دفع العميل لتكلفة إصدار دفتر الحسابات المعدل هذا. ويحتفظ البنك بحق رفض الخضوع لأي تعليمات سحب من حساب العميل إلا إذا تمت تعليمات السحب بواسطة شيك. ويمكن أن يتم إرسال دفاتر الشيكات عبر البريد إلى العميل أو إتاحتها للحصول عليها شخصياً من قبل العميل أو ممثله من الفرع الذي فتح فيه الحساب. وإذا فضل العميل إرسال دفتر الشيكات إليه بالبريد، فيتحمل مسؤولية أي ضياع ناتج عن أي فشل أو تأخير في تسليم دفتر الشيكات إليه.

resulting from any failure or delay in the delivery of the cheques book to him.

3. The Customer undertakes and agrees to keep the chequebook in a safe custody and place to avoid any misuse or fraudulent actions on the cheque book by third parties. In the event of loss or theft of the chequebook or any cheque(s), the Customer shall promptly notify the competent authorities and give immediate notice in writing to the Bank to stop the payment of the lost or stolen cheque (s), the Customer shall bear any losses or damages arising thereof in case the Bank paid the amount of any lost cheque according to the legal and banking principles.

4. The Customer shall write the cheques either in Arabic or English language, the Bank shall not accept cheques written in other languages.

5. The Bank may refuse to pay the amount of the cheques drawn on the Customer's account if there are no sufficient funds even if the Customer holds other account(s) with credit balance unless the Customer authorizes the Bank in writing to cover the amount of cheques, or any other withdrawals from any of the Customer's accounts with the Bank.

6. A Current Account may not become overdrawn except by previous arrangement with the Bank. However, if the Bank and at its sole discretion allows any overdraft whether or not previously arranged for overdraft, or the increases of any overdraft on the Current Account for any reason, or in the event that any cheque causing the Customer's Current Account to be overdrawn in excess of the permissible limits or funds or if such cheques are inadvertently honored by the Bank, the Customer shall repay the Bank the amount overdrawn together with interest at the Bank's overdraft rate and the Bank's prevailing charges on demand. The overdraft amount and due interest shall be payable by the Customer to the Bank immediately upon demand, provided that the Bank has abided to the Customer's instructions.

For the avoidance of doubt, the Bank shall not charge the Customer interest on interest. Any interest computed and charged by the Bank on the outstanding interest amount for an overdraft facility will be reversed to the Customer on a quarterly basis.

7. No Instructions for stop payment of any cheque(s) shall be accepted unless pursuant to the applicable laws. The Bank accepts no responsibility for any failure to comply with such instructions and shall not be held liable for any consequences and cost including without limitation legal fees and penalties, which may arise out of its compliance with such instructions.

8. Acting only as the Customer's collection agent, the Bank may agree to accept, but without assuming any responsibility for their realization, cheques, bank drafts and other similar payment instruments for deposit, provided that they are made out in favor of the Customer or endorsed to his order. For this purpose, the Bank and its correspondents or other agents appointed by the Bank shall be deemed to be the Customer's agents.

3- يتعهد العميل ويوافق على الحفاظ على دفتر الشيكات آمناً لتجنب أي سوء استخدام أو احتيال على دفتر الشيكات من قبل أطراف ثالثة. وفي حال فقدان دفتر الشيكات أو أي شيك (شيكات) أو سرقتها، على العميل إبلاغ السلطات المختصة فوراً وإعطاء إخطار فوري خطي للبنك لإيقاف دفع الشيك (الشيكات) المفقودة أو المسروقة، ويتحمل العميل أي خسائر أو أضرار ناتجة عن ذلك في حال دفع المصرف مبلغ أي شيك مفقود بالتوافق مع المبادئ القانونية والمصرفية.

4- يكتب العميل الشيكات إما باللغة العربية أو الإنجليزية، ولن يقبل البنك أي شيكات مكتوبة بلغات أخرى.

5- يمكن للبنك رفض دفع مبلغ الشيكات المسحوبة على حساب العميل إذا لم يكن هناك أموال كافية حتى إذا كان العميل يملك حساب آخر (حسابات أخرى) ذات رصيد ائتماني إلا إذا فوض العميل البنك خطياً بتغطية مبلغ الشيكات أو أي سحبات أخرى من أي من حسابات العميل لدى البنك.

6- لا يجوز أن يصبح أي حساب جارٍ مكشوفاً إلا بترتيب مسبق مع البنك. ولكن، إذا سمح البنك، حسب تقديره الخاص، بأي سحب على المكشوف سواء تم ترتيبه مسبقاً للسحب على المكشوف أم لا، أو زيادات أي سحب على المكشوف على الحساب الجاري لأي سبب، أو في حال وجود أي تغيير يتسبب بكشف حساب العميل الجاري زيادة عن الحدود أو الأموال المسموحة أو إذا دفع البنك هذه الشيكات بشكل غير مقصود، يعيد العميل دفع الأموال المسحوبة إلى البنك بالإضافة إلى الفائدة بمعدل السحب على المكشوف الخاص بالبنك ورسوم البنك السائدة عند الطلب. ويكون المبلغ المسحوب على المكشوف والفائدة المستحقة واجبة الدفع من قبل العميل إلى البنك فوراً عند الطلب، بشرط التزام البنك بتعليمات العميل.

لتجنب الشك، لن يقوم البنك بإحتساب فائدة على الفائدة تجاه العميل. أي فائدة يحتسبها البنك على مبلغ الفائدة المستحق على تسهيل السحب على المكشوف الممنوح إلى العميل سوف تزد على أساس ربع سنوي.

7- لا تقبل أي تعليمات بإيقاف دفع أي شيك (شيكات) إلا إذا كانت وفق القوانين النافذة. ولا يتحمل البنك أي مسؤولية عن أي فشل في الخضوع لهذه التعليمات ولا يتم تحميله المسؤولية عن أي عواقب وتكاليف متضمنة على سبيل المثال لا الحصر الرسوم القانونية والغرامات، والتي قد تنشأ عن الخضوع لهذه التعليمات.

8- يمكن للبنك، متصرفاً فقط كوكيل التحصيل الخاص بالعميل، الموافقة على قبول، ولكن دون تحمل أي مسؤولية عن دفعها، الشيكات، الحوالات المصرفية ومستندات الدفع المشابهة الأخرى للإيداع، بشرط أن تتم لصالح العميل أو تتم المصادقة عليها له. ولهذا الغرض، يعتبر البنك ومراسلوه أو وكلاؤه الآخرون المعينون من قبل البنك وكلاء للعميل.

9. The proceeds of cheques or other instruments shall not be available for withdrawal until collected by the Bank. The Bank reserves the right to debit any of the Customer's Accounts or demand payment from the Customer for any amount exceptionally or mistakenly credited or credited under usual reserve, which are subsequently unpaid.

10. The Bank shall not be liable or responsible for failure to give notice of nonpayment or dishonor of any cheque in connection with any claims, losses or expenses which may arise as a result of returning a dishonored cheque, whether by ordinary or registered mail or any other means. The Bank reserves the right to debit the Customer's Accounts with the amount of any cheque which was drawn or endorsed in favor of the Customer (whether or not the cheque is drawn on the Bank, its branches, affiliates or subsidiaries) that has been credited to the Account and is subsequently unpaid, whether or not the cheque itself can be returned.

11. Unless agreed to the contrary, the Customer agrees that he is not entitled for interests on the credit balances of the Current Account and that he reserves no right to claim for the payment of any interests on those balances.

12. Terms and Conditions for CBD Gold Account :

- This terms and conditions are supplemental to CBD Terms and Conditions for Bank Accounts and applicable to Gold Accounts (hereinafter, "Gold Account") opened with Commercial Bank of Dubai (the "Bank"). For Gold Accounts, these terms will supersede and any additional clause stated therein that is not expressly mentioned herein will be deemed as part of the same.
- These terms and conditions can be amended at the sole discretion of the Bank, who will send a notice to inform that a new version of these terms is available and applicable to the Gold Account.
- Transfers and purchases will be allowed only from the existing AED or USD account held with the Bank.
- No physical delivery of Gold will be made at any time under CBD accounts and products. This is a Gold currency account with non-delivery. The Customer acknowledges and declares to be informed about this condition, waiving to make any claim or demand towards the Bank.
- The Bank shall not pay any interest rate on the Customer's balance into this account.
- Customer will have the right to own the exact amount resulting from applying the exchange rate reflected into the platform to the amount in the other currency asking to be converted. In case that the system reflects a higher amount due to rounding, the Customer hereby acknowledges that his rights are limited to the resulting amount as per the above sentence. The records of the Bank regarding the amount of the Deposit shall constitute evidence as to the correctness of the said amount.

9- لا تكون عمليات الشيكات أو المستندات الأخرى متاحة للسحب حتى يجمعها البنك. ويحتفظ البنك بحق خصم أي مبالغ تم إيداعها بشكل استثنائي أو بالخطأ أو إيداعها بموجب الاحتياطي العادي والتي بالتالي لم يتم دفعها من حسابات العميل أو بطلب الدفع من العميل.

10- لن يكون البنك مسؤولاً عن الفشل في إرسال إخطار بعدم دفع أي شيك فيما يتعلق بأي مطالبات، خسائر أو مصاريف والتي قد تنشأ كنتيجة لارتجاع شيك مرفوض، سواء بالبريد العادي أم المسجل أو أي وسائل أخرى. ويحتفظ البنك بحق خصم مبلغ أي شيك مسحوب أو مصادق عليه لصالح العميل من حسابات العميل (سواء كان الشيك مسحوباً على البنك، فروعه أو شركاته التابعة أم لا) والتي تم إيداعها في الحساب وبالتالي غير مدفوعة، سواء كان يمكن إرجاع الشيك بحد ذاته أم لا.

11- ما لم يتم الاتفاق على العكس، يوافق العميل أنه لا تحق له الفوائد على الأرصدة الائتمانية للحساب الجاري وأنه لا يملك أي حق للمطالبة بدفع أي فوائد على هذه الأرصدة.

12- الشروط والأحكام الخاصة بحساب الذهب لدى بنك دبي التجاري:

- تعد هذه الشروط والأحكام مكملة للشروط والأحكام المتبعة لدى بنك دبي التجاري بشأن الحسابات المصرفية، وتُنطبق ويُجرى العمل بها على حسابات الذهب (ويُشار إليها فيما يلي باسم "حساب الذهب") المفتوحة لدى بنك دبي التجاري (ويُشار إليه فيما يلي باسم "البنك"). وبالنسبة إلى حسابات الذهب، فإن هذه الشروط تُنسخ ما دونها وتجمل محلها، على أن يُعتبر أي بند إضافي يتم الإشارة إليه فيها، ولم يرد به نصاً صريحاً في الشروط الماثلة، جزءاً منها.
- يجوز تعديل الشروط والأحكام هذه وفق التقدير الخاص والمفرد للبنك، الذي يُرسل بدوره إشعاراً يُبلغ من خلاله عن توافر نسخة جديدة من هذه الشروط واجبة التطبيق ومعمول بها على حساب الذهب.
- يُسمح بإجراء معاملات التحويل والشراء فقط من حساب حالي بالدرهم الإماراتي أو الدولار الأمريكي لدى البنك.
- لن يتم أي تسليم مادي للذهب في أي وقتٍ من الأوقات في إطار حسابات بنك دبي التجاري وضمن منتجاته؛ فهذا حساب بعملة الذهب يُسمح معه بالتسليم المادي. ومن ثم، يُقر العميل ويُصرح بأنه قد أُبلغ بهذا الشرط، ويتنازل عن تقديم أي مطالبة أو شكوى ضد البنك.
- لا يدفع البنك أي سعر فائدة على رصيدك الموجود في هذا الحساب.
- ويجوز للعميل الحصول على المبلغ الفعلي المُحدّد الناتج عن تطبيق سعر الصرف الأجنبي الموضّح في المنصة على المبلغ بالعملة الأخرى المُقرّر تحويله. إذا عرض النظام مبلغ أعلى بسبب تقريب الأرقام، يُقر العميل بموجبيه أن الحقوق المكفولة له تقتصر على المبلغ الناتج حسب الجملة سالفه الذكر. ومن هذا المنطلق، تُسكّل سجلات البنك المتعلقة بمبلغ الوديعة دليلاً يُثبت صحة المبلغ المذكور.

- g) The Bank has the right from time to time at its sole discretion, to amend any maintenance or service charges on the Gold account. ز- للبنك الحق، من حين إلى آخر، وفقاً لتقديره الخاص، في تعديل أي رسوم للإبقاء على الحد الأدنى من الرصيد في الحساب أو رسوم خدمة على حساب الذهب.
- h) All transactions undertaken by the Bank on the Account holder(s) instructions shall be at the cost and risk of the Account holder(s). The Bank shall not be liable to the Account holder(s) if the value of the funds credited to the holder(s) account diminishes due to levies, taxes, fees or depreciation in value. ح- يتحمل صاحب (أصحاب) الحساب التكلفة والمسؤولية عن جميع المعاملات التي يجريها البنك بناءً على تعليمات صاحب (أصحاب) الحساب. لذا، لا يتحمل البنك أي التزاماً تجاه صاحب (أصحاب) الحساب في حالة انخفاض قيمة الأموال المودعة في حسابه (حسابهم) جزاء المكوس أو الضرائب أو الرسوم أو إهلاك القيمة.
- i) The Bank shall have the absolute right without prior notice to set-off or transfer any sum or sums standing to the credit of any account in and towards satisfaction of all its overdue liabilities. ط- للبنك الحق المطلق دون الحاجة إلى تقديم إشعار مسبق- في إجراء مقاصة أو تحويل لأي مبلغ أو مبالغ قائمة بالجانب الدائن لأي حساب من أجل وإزاء الوفاء بجميع التزاماته متأخرة السداد.
- j) The Bank has the right to, at any time and at its sole discretion, to close the Gold Account complying with the same methods and period of time applicable to Accounts according to the General Terms and Conditions currently valid at that time. ي- يحق للبنك في أي وقت من الأوقات وفقاً لتقديره الخاص- إغلاق حساب الذهب بحسب الطرق والمدة الزمنية المعمول بها نفسها على الحسابات طبقاً للشروط والأحكام العامة السارية التي يجري العمل بها في ذلك الوقت.
- k) No Debit Card will be issued nor any withdraw at any ATM will be allowed over the balance in the Gold Account. ك- لن يتم إصدار بطاقة خصم، ويُمنع إجراء أي عملية سحب من ماكينات الصراف الآلي بما يتجاوز الرصيد المُتاح في حساب الذهب.
- l) Gold Account shall not have any direct inward or outward remittances facility into and out of such account. Transfers are only permitted between same Account Holder's accounts either in AED or USD and opened with Commercial Bank of Dubai PSC. ل- لا يتضمن حساب الذهب أي تسهيل تحويلات مباشرة واردة أو صادرة من وإلى هذا الحساب، ولكن يُسمح فقط بالتحويلات ما بين الحسابات الخاصة بصاحب الحساب نفسه، سواءً أكانت بالدرهم الإماراتي أم بالدولار الأمريكي، والحسابات المفتوحة لدى بنك دبي التجاري ش.م.ع.
- m) Gold Account and any dispute arising out of these terms and conditions will be subject to the exclusive jurisdiction of the Courts of Dubai, UAE. This statement is not limiting Bank's right to submit any claim or demand to any other jurisdiction that results suitable due to the address, residence or location of any assets pertaining to the Customer. م- يخضع حساب الذهب وأي نزاع ينشأ عن الشروط والأحكام هذه إلى الاختصاص القضائي الحصري لمحاكم دبي، دولة الإمارات العربية المتحدة. لا يحد هذا البيان من حق البنك في تقديم أي مطالبة أو شكوى إلى أي اختصاص قضائي آخر جدير بالنظر في المطالبة أو الشكوى المذكورة بسبب عنوان أو محل إقامة، أو مكان أي أصول توول إلى العميل.

3rd. Joint Accounts

ثالثاً: الحسابات المشتركة

1. In the event that the Account is opened in the name of more than one Customer ("Joint Account") Any balance now or hereafter deposited in the Joint Account shall remain jointly owned by the Customers in equal basis unless they agree otherwise. 1- في حال كان الحساب مفتوحاً باسم أكثر من عميل واحد ("حساب مشترك")، يبقى أي رصيد تم إيداعه الآن أو لاحقاً في الحساب المشترك مملوكاً بشكل مشترك من قبل العملاء على أساس المساواة إلا إذا تم الاتفاق على غير ذلك.
2. In the event of the death, incapacity, insolvency or bankruptcy of either of the Joint Account Holders or all of them, the Bank may continue to act from time to time in reliance upon the power and authority conferred herein until it shall have received a written notice from or on behalf of one of the Joint Customers of the death, incapacity, insolvency or bankruptcy. Upon receiving such a written notice, the relevant legal provisions shall apply to the account. 2- في حالة وفاة أحد أو جميع مالكي الحساب المشترك، عدم قدرته، إعساره أو إفلاسه، يستمر البنك بالتصرف من وقت لآخر بالاعتماد على السلطة الممنوحة بموجب هذه الوثيقة حتى استلامه لإخطار خطي من أحد العملاء المشتركين أو بالنيابة عنهم بالوفاة، عدم القدرة، الإعسار أو الإفلاس. وعند استلام هذا الإخطار الخطي، تطبق البنود القانونية ذات الصلة على الحساب.
3. The liability of each of the Joint Customers shall be joint and several and every agreement and undertaking herein shall be construed accordingly and the liability of any one of the Joint Account Holders shall not be discharged or affected in any way 3- تكون مسؤولية كل من العملاء المشتركين مشتركة ومنفردة ويتم تفسير كل اتفاقية وتعهد بموجب هذه الوثيقة بالتوافق ولا تتأثر مسؤولية أي واحد من مالكي الحساب المشترك بأي طريقة بسبب عدم صلاحية، عدم قدرة وعدم قابلية تنفيذ (أ) أي ضمان شخصي آخر يملكه البنك فيما يتعلق بالحساب

by reason of the invalidity, void ability, and unenforceability as regards to (a) any other such personal guarantee which the Bank may hold in respect of the Joint Account or any part thereof and (b) by the Bank's releasing, discharging, compounding with or varying the liability hereunder or making any other arrangement with any of the Joint Account Holders or third parties.

4. An account is considered to be dormant if no transaction is performed thereon for a stipulated period of time as mandated by UAE Central Bank is such case Bank may refuse to debit the account, including cheques and payment orders or any other negotiable instruments. The Customer shall be fully responsible for the consequences, claims, legal proceedings, or a loss related thereto and acknowledges that the Bank shall not be liable in all cases, the Customer shall approach the Bank for reactivating or closing the account. An account inactive for over 365 days shall be marked as Inactive by the bank. Dormancy clauses as per central bank mandate will apply.

4th. Saving Accounts Terms

1. The cash withdrawal slips available at the Bank branches or such other instruction acceptable to the bank shall be used in making all withdrawals from the Savings Account(s).

2. Subject to any minimum balance requirement for the Savings Account Customers, the interest rate applicable for the Savings Account shall be available at the Bank branches and/or website and shall be subject to change with notification.

3. The interest payable on the Savings Account will be computed and credited to the Customer Account in line with the product features as applicable and as determined by the Bank from time to time.

4. Interest rates, tiers, crediting cycle and any other features of the Account are subject to change at any time at the Bank sole discretion and with notification.

5th. Fixed /Time Deposit Account Special Terms

1. Subject to the Bank's sole discretion and minimum balance requirement determined by the Bank from time to time, the Customer may open a Fixed Deposit Account. Upon opening such Account the Bank will issue a confirmation advice to the Customer stating the principle sum, the term and the rate of interest payable for the Fixed Deposit Account.

2. The Deposit Receipt is non-transferable and non-negotiable and shall be surrendered if the Deposit is broken and paid before maturity.

3. In absence of any instruction from the Fixed Deposit Customer at the time of placement of the deposit, the Fixed Deposit, together with interest accrued, will be renewed at the bank's

المشترك أو أي جزء منه و(ب) بتحرير البنك، صرفه، جمعه أو تعديله للمسؤولية بموجب هذه الوثيقة أو قيامه بأي ترتيبات أخرى مع أي من حاملي الحساب المشترك أو أطراف ثالثة.

4- يعتبر الحساب راكداً إن لم يتم أداء أي معاملة عليه لفترة محددة من الزمن كما يكون مقررأ من البنك المركزي الإماراتي وفي هذه الحالة يمكن للبنك أن يرفض خصم الحساب بما في ذلك الشيكات وأوامر الدفع أو أي مستندات متداولة أخرى. ويكون العميل مسؤولاً بالكامل عن العواقب، المطالبات، الإجراءات القانونية أو أي خسارة متعلقة بذلك ويقر بأن البنك ليس مسؤولاً في كافة الحالات، وعلى العميل التواصل مع البنك لإعادة تفعيل الحساب أو إغلاقه. ويضع البنك علامة غير فعال على أي حساب غير فعال لما يزيد عن 365 يوماً. وتطبق بنود الركوند حسبما هو مقرر من البنك المركزي.

رابعاً: شروط حسابات التوفير

1- تستخدم قسائم السحب النقدي المتوفرة في فروع البنك أو أي تعليمات أخرى مقبولة بالنسبة للبنك في القيام بكافة السحوبات من حساب (حسابات) التوفير.

2- بالخضوع لأي متطلبات رصيد أدنى بالنسبة لعملاء حساب التوفير، يكون معدل الفائدة المطبق على حساب التوفير متاحاً في فروع البنك و/أو الموقع الإلكتروني ويخضع للتغيير بإخطار.

3- يتم حساب الفائدة واجبة الدفع على حساب التوفير وإيداعها في حساب العميل بالتوافق مع مزايا المنتج المطبقة والمحددة من قبل البنك من وقت لآخر.

4- تخضع معدلات الفائدة، الفئات، دورة الإيداع وأي مزايا أخرى للحساب للتغيير في أي وقت حسب تقدير البنك وإخطار.

خامساً: الشروط الخاصة لحساب الإيداع الثابت/ بأجل

1- بالخضوع لتقدير البنك المطلق ومتطلبات الرصيد الأدنى المحددة من قبل البنك من وقت لآخر، يمكن للعميل فتح حساب إيداع ثابت. وعند فتح هذا الحساب، يصدر البنك تأكيداً للعميل يبين فيه المبلغ الأساسي، المدة ومعدل الفائدة المطبق على حساب الإيداع الثابت.

2- يكون إيصال الإيداع غير قابل للتحويل وغير متداول ويتم تسليمه إذا تم كسر الإيداع ودفعه قبل وقت الاستحقاق.

3- في غياب أي تعليمات من عميل الإيداع الثابت في وقت وضع الإيداع، يتم تجديد الإيداع الثابت، بالإضافة إلى الفائدة المترتبة، حسب تقدير البنك المطلق لفترة مماثلة بالمعدل السائد للفائدة في تاريخ التجديد.

absolute discretion for similar period at the prevailing rate of interest on the date of such renewal.

4. The premature withdrawal of the Fixed Deposit shall render the deposit to be subject to lower interest and premature withdrawal penalty as determined by the Bank from time to time.

6th. Call Accounts Special Terms

1. Subject to the Bank's sole discretion and minimum balance requirement, the Bank may open a Call Account for the Customer; the Customer may be entitled to earn interest on the Account in accordance with the interest rate determined by the Bank.

2. The interest rate applicable on the Call Account shall be available at the Bank branches and/or website and shall be subject to change without notice.

3. The interest payable on Call Accounts will be computed and credited to the Customer's Account as determined by the Bank from time to time.

4. Subject to the Bank sole discretion interest rates, tiers, crediting cycle and any other features of the Call Account are subject to change at any time with notification to the Customer.

7th. Bought and Discounted Cheques

1. The Customer undertakes that all cheques/drafts discounted by the Bank have been passed to him in legal way and through the normal course and the Bank shall act as the Customer's collection agent. The customer agrees to indemnify the Bank against any cost, expense or damage which may incur or suffer as a result of any claim or action arising out of or in connection with the said instrument(s)

2. The customer undertakes to refund on Bank's first demand the value of the said instrument(s) together with interest and costs in the event that the instrument(s) is/ are known by the Bank to be fraudulent or forged or in any way connected to fraud or forgery or any other illegal activity.

3. The Bank shall reserve the right to debit customer's account or claim from the customer and exercise lien and set off and take any action whatsoever in compensation for any loss resulting from any act or credit made in connection with the collection of said instrument(s) up to a period of 6 (six) years or more starting from the date the Customer has received good value for the said instrument (s).

8th. Bank Remittances

1. All transfers shall be processed in accordance with and subject to the Bank's system & regulations. Prior to providing a money exchange, remittance or foreign exchange service, the Bank will provide to the Customer a detail of fees and applicable costs of

4- يسبب السحب المبكر للإيداع الثابت خضوع الإيداع للفائدة الأدنى و غرامة السحب المبكر المحددة من قبل البنك من وقت لآخر.

سادساً: الشروط الخاصة للحسابات تحت الطلب

1- بالخضوع لتقدير البنك المطلق ومتطلبات الرصيد الأدنى، يمكن أن يفتح البنك للعميل حساب تحت الطلب، وقد يحق للعميل الحصول على فائدة على الحساب بالتوافق مع معدل الفائدة المحدد من قبل البنك.

2- يكون معدل الفائدة المطبق على الحساب تحت الطلب متاحاً في فروع البنك و/أو الموقع الإلكتروني ويخضع للتغيير دون إخطار.

3- يتم حساب الفائدة واجبة الدفع على الحساب تحت الطلب وإيداعها في حساب العميل كما يحدد البنك من وقت لآخر.

4- تخضع معدلات الفائدة، الفئات، دورة الإيداع وأي مزايا أخرى للحساب تحت الطلب للتغيير في أي وقت بإخطار العميل.

سابعاً: الشيكات المشتراة والمخصومة

1- يتعهد العميل بأن كافة الشيكات/ الحوالات المخصومة من قبل البنك قد تم تمريرها له بطرق قانونية وعبر السياق العادي وعلى البنك التصرف كعميل تحصيل لها. ويوافق العميل على تعويض البنك عن أي تكاليف، مصاريف أو أضرار قد يعاني منها أو يتكبدها نتيجة لأي مطالبة أو إجراء ناتج عن المستند (المستندات) المذكورة أو فيما يتعلق بها.

2- يتعهد العميل بإعادة تسديد قيمة المستند (المستندات) المذكورة للبنك عند أول طلب بالإضافة إلى الفائدة والتكاليف في حال عرف البنك أن المستند (المستندات) احتيالية أو مزورة أو متعلقة بأي طريقة باحتيال أو تزوير أو نشاط غير قانوني آخر.

3- يحتفظ البنك بحق الخصم من حساب العميل أو مطالبة العميل وممارسة حق حبس ممتلكات المدين والتسوية واتخاذ أي إجراء مهما كان لتعويض أي خسارة ناتجة عن أي إجراء أو إيداع يتم فيما يتعلق بتحصيل المستند (المستندات) المذكورة حتى فترة ست سنوات أو أكثر بدءاً من تاريخ استلامك لقيمة جيدة مقابل المستند (المستندات) المذكورة.

ثامناً: تحويلات البنك

1- سوف تتم معالجة كافة عمليات التحويل بالتوافق مع أنظمة وتشريعات البنك وبالخضوع لها. سوف يقوم البنك بتزويد العميل تفاصيل الرسوم والتكاليف المطبقة على خدمات عمليات تغيير وتبديل العملات والتحويل

the transaction. The Customer has the right to request such information and any further clarification needed before confirming the transaction.

2. The Bank shall pay the actual amount of the Bank drafts received in favour of the Customer after deducting the banking fees and commissions. The Bank will inform to the Customer, prior to the confirmation of the transaction: a) currency and amount expected to be received by the beneficiary; b) fees to be deducted; c) details and relevant information of the entity where the amount will be credited; d) estimated time of funds to be credited in its destination.

3. The Customer agrees that for any remittance made by the Bank at the instruction of the Customer, the funds will be received by the beneficiary of the remittance in the currency of the account of the beneficiary and remittance will be affected at the prevailing rate of the time transfer is processed.

4. The Bank shall deposit all the incoming transfers into the Customer's account in the currency of such accounts, such deposit shall be affected at the rate prevailing on the same day.

5. The Bank shall not be liable for any act, omission, failure, error or delay in the transfer by any correspondent or paying Bank of funds and the Customer acknowledges that the Bank shall not be liable for any such instance and undertakes to indemnify the Bank for all losses, damage and expenses incurred by the Bank with respect to any draft issued by the Bank executed at the instructions of the Customer.

6. The Bank may refuse to pay the amount of any incoming funds/ draft if the name of the beneficiary and/or the account number does not match the Bank's records or for any other reason.

7. All transactions through third party providers will be restricted to 5 transactions per month as per defined limits.

8. The Customer acknowledges that the financial entity where funds will be sent may charge fees that are not part of the service provided by the Bank. Such fees will be disclosed by the Bank in case that are available but the Customer shall check and obtain such information from the financial entity selected as destination prior to confirming the Remittance.

9th. Destruction

The Bank may destroy the Cheque Book/ Electron Card's PIN in case of non-receipt by the Customer after the lapse of one month as a maximum from the date of issue. The Customer shall submit a new request and pay the prescribed fees for reissuing any of the said services.

10th. Minor's Accounts

The Bank shall not open current accounts for minors. However, the Bank may open savings, investment and deposit accounts

وعمليات الصرافة قبل تنفيذ الخدمة المطلوبة. ويحق للعميل طلب هذه المعلومات واية توضيحات أخرى مطلوبة قبل تأكيد العملية.

2- يدفع البنك المبلغ الفعلي للحوالات المصرفية المستلمة لصالح العميل بعد خصم رسوم وعمولة البنك. قبل استلام البنك تأكيد من العميل لإجراء عملية التحويل المطلوبة سوف يقوم البنك بإعلام العميل بـ (أ) عملة التحويل والمبلغ المتوقع أن يستلمه المستفيد ، (ب) الرسوم التي سوف يتم خصمها من حسابه، (ج) أية تفاصيل ومعلومات متعلقة بالجهة التي سوف يتم إيداع المبلغ لديها، (د) ا لمدة الزمنية المتوقع وصول المبلغ وإيداعه في وجهته الصحيحة.

3- يوافق العميل أنه في حال تلقى البنك أمر تحويل فإن المستفيد من التحويل سيتلقى الأموال بعملة حسابه البنكي المحول إليه و أن التحويل سيتم وفقاً لسعر الصرف السائد في وقت إجراء التحويل.

4- يودع البنك كافة عمليات التحويل الواردة في حساب العميل بعملة الحساب، ويتم تنفيذ الإيداع بالمعدل السائد في نفس اليوم.

5- لا يكون البنك مسؤولاً عن أي إجراء، تقصير، فشل، خطأ أو تأخير في التحويل من قبل أي بنك مراسل أو دافع للأموال ويقر العميل بأن البنك لا يتحمل أي مسؤولية عن أي حادثة ويتعهد بتعويض البنك عن كافة الخسائر، الأضرار والمصاريف التي تكبدها البنك فيما يتعلق بأي حوالة صادرة عن البنك منفذة حسب تعليمات العميل.

6- يمكن للبنك رفض دفع مبلغ أي أموال/حوالة واردة إذا كان اسم المستفيد و/أو رقم الحساب لا يتطابق مع سجلات البنك أو لأي سبب آخر.

7- تكون كافة المعاملات عن طريق مزودي طرف ثالث محصورة بخمس معاملات شهرياً حسب القيود المحددة.

8- يقر العميل بأن الكيان المالي الذي سيتم إرسال الأموال إليه قد يفرض رسوماً لا تشكل جزءاً من الخدمة التي يقدمها البنك. سيتم الإفصاح عن هذه الرسوم من قبل البنك في حالة توفرها ولكن يجب على العميل التحقق والحصول على هذه المعلومات من الكيان المالي المختار كوجهة قبل تأكيد التحويل

تاسعاً: الإتلاف

يمكن للبنك إتلاف دفتر الشيكات/ رقم التعريف الشخصي لبطاقة إلكترونية في حال عدم استلامها من قبل العميل بعد مرور شهر كحد أقصى من تاريخ الإصدار. ويقدم العميل طلباً جديداً ويدفع الرسوم المحددة لإعادة إصدار أي من الخدمات المذكورة.

عاشراً: حسابات القاصرين

for minors provided that the minor's father or real guardian shall sign all applications. Such arrangement shall continue until the minor has attained the legal age when he shall be entitled to receive his/her funds or manage his/ her account by himself/ herself pursuant to the permission of a competent court. However, in the case of minors who are under custody, the decision or order of a competent court shall be produced regarding the lifting of custody for enabling the Customer to operate his/ her account by himself/herself.

لا يفتح البنك حسابات جارية للقاصرين. ولكن، يمكن للبنك فتح حسابات توفير، استثمار وإيداع للقاصرين بشرط توقيع والد القاصر أو الوصي الفعلي على كافة الطلبات. ويستمر هذا الترتيب حتى بلوغ القاصر العمر القانوني عندما يحق له/لها استلام أمواله/أموالها أو إدارة حسابه/حسابها بنفسه/نفسها وفقاً لإذن المحكمة المختصة. ولكن، في حال كان القاصر تحت الوصاية، يكون فرار أو أمر المحكمة المختصة متعلقاً برفع الوصاية وتمكين العميل من تشغيل حسابه/حسابها بنفسه/نفسها.

11th. Customers who are blind/illiterate

Customers who are blind/illiterate shall process their transactions before the concerned officers by using fingerprints and stamp (if any). To protect the interest of blind/illiterate Customers, the Bank shall not issue Cheque Books, Electron Cards or Telephone Banking Services for them except through an official proxy.

الحادي عشر: العملاء المكفوفون/الأميون
 يجري العملاء المكفوفون/الأميون معاملاتهم أمام المسؤولين المعنيين باستخدام بصمات الأصابع والختم (إن وجد). ولحماية مصالح العملاء المكفوفين/الأميين، لن يصدر البنك دفاتر حسابات، بطاقات إلكترون أو خدمات مصرفية عبر الهاتف لهم ما عدا عبر وكيل رسمي.

12th. Liability

All transactions carried out by the Bank on the basis of the Customer's instructions shall be at his own cost and risk. The Bank shall not be liable before the Customer if the amount of funds credited to the Customer's account is reduced because of fees, exchange rates or other items affecting its value nor shall the Bank be held liable if the Customer is unable to receive funds as a result of any restrictions or regulations issued by the competent official authorities.

الثاني عشر: المسؤولية
 تكون كافة المعاملات المنجزة من قبل البنك على أساس تعليمات العميل على مسؤوليته وحسابه الخاص. ولا يكون البنك مسؤولاً أمام العميل إذا انخفض المبلغ المودع من المال في حساب العميل بسبب الرسوم، أسعار الصرف أو أي بنود أخرى تؤثر على قيمته كما لا يكون البنك مسؤولاً إذا كان العميل غير قادر على استلام الأموال نتيجة لأي قيود أو تشريعات صادرة من قبل السلطات الرسمية المختصة.

13th. Debit card/account withdrawal -Special Terms and Conditions

1. Subject to the Bank sole discretion, the Bank may issue a Debit/ Withdrawal Card to the Customer who maintains Current Account or Savings Account with the Bank at a branch of the Bank in the United Arab Emirates.

الثالث عشر: بطاقة الخصم/ السحب من الحساب – الشروط والأحكام الخاصة

1- بالخضوع لتقدير البنك وحده، يمكن للبنك إصدار بطاقة خصم/ سحب للعميل الذي يملك حساب جاري أو حساب توفير لدى البنك في أي فرع للبنك في الإمارات العربية المتحدة.

2. In case of closing the Account by the Bank for any reason, the Customer/Cardholder shall promptly return the card to Bank and it will become invalid.

2- في حال إغلاق الحساب من قبل البنك لأي سبب، على العميل/ حامل البطاقة إعادة البطاقة فوراً للبنك وتصحيح غير صالحة.

3. The Cardholder agrees and acknowledges that the Card is issued for use on electronic terminals capable of accepting the card for Bank Account holders and who is authorized - whenever it's possible - to purchase goods and services, from retailers, within the UAE and overseas, through a point of sale machine accepting the card.

3- يوافق حامل البطاقة ويقر بأن البطاقة صادرة للاستخدام في المنصات الإلكترونية القادرة على قبول البطاقة بالنسبة لمالكي الحساب المصرفي والمفوض – في أي وقت ممكن – بشراء البضائع والخدمات، من بائعي المفرق، ضمن الإمارات العربية المتحدة وخارجها، عبر أي جهاز نقطة بيع يقبل البطاقة.

4. Subject to the Bank sole discretion and prior written approval the Bank may allow the Customer to use the Card to purchase goods and services, via the internet, by telephone or mail order, or by any other means where the card is not physically present at the time of the transaction. The Customer may be allowed to access ATMs accepting the card and access to the Bank Interactive Voice Response (IVR).

4- بالخضوع لتقدير البنك وحده والموافقة الخطية المسبقة، يمكن للبنك السماح للعميل باستخدام البطاقة لشراء البضائع والخدمات، عبر الانترنت، الهاتف أو الطلب البريدي، أو عن طريق أي وسائل أخرى حيث لا تكون البطاقة موجودة فعلياً في وقت المعاملة. ويمكن أن يُسمح للعميل بالوصول لأجهزة الصراف الآلي التي تقبل البطاقة والوصول إلى الرد الصوتي التفاعلي للبنك.

5. The Card shall not be used to obtain credit of any type.

5- لا تستخدم البطاقة للحصول على ائتمان من أي نوع.

6. The Card shall remain the property of the Bank at all times, the Bank may, at its sole discretion, cancel the validity of the Card and request its return at any time, in which case the Cardholder shall immediately comply with such request.

7. The Card is issued entirely at the risk of the Cardholder who shall indemnify the Bank for all loss or damage howsoever caused resulting from the issuance and use of the Card.

8. The Cardholder undertakes not to disclose his PIN to any other person. In the event of the PIN becoming known to someone other than the Cardholder, that person may be treated by the Bank as an acting agent of the Cardholder and the Cardholder undertakes to bear all loss or damage which may occur as a result of disclosing the PIN.

9. The Cardholder shall take the maximum care to prevent the Card from being lost, mislaid or stolen and the Cardholder undertakes not to pass the Card to any other person.

10. In the event that the Card is lost or stolen or the PIN is disclosed to any other party, the Cardholder shall immediately, thereafter report the said loss, theft or disclosure, together with the particular of the Card, to the Bank in person or by calling the Bank call center number specified by the Bank from time to time and, until the loss, theft or disclosure of PIN to third party is reported to the Bank as stated in this article, the Customer will be responsible for the transactions processed by use of the Card. The Bank shall not be liable for any damages or loss resulting from such loss, theft or disclosure of PIN.

11. Where oral notice of loss, theft or disclosure of PIN referred to in clause (10) above is given to the Bank, it must be confirmed in writing by the Cardholder to the branch in which his Account was opened within (48) forty eight hours of the receipt of the oral notice notified to the Bank.

12. The Cardholder shall at all times remain liable for any transaction made by the use of the Card and shall indemnify the Bank for all loss/damage howsoever caused by the unauthorized use of the Card or related PIN. The Bank record of transactions processed by the card electronically or otherwise shall be conclusive and binding evidence for all - purpose.

13. The amount of any Card transaction in a currency other than United Arab Emirates Dirham (AED) will be converted into AED at a rate of exchange determined by the Bank for the date when the relevant transaction is debited to the Card Account. The Bank will impose charges on all transactions processed through the ATMs of other banks whether in United Arab Emirates or abroad.

14. The bank debits the account of the Cardholder/Customer with all the cash withdrawal amounts, transfers, direct debits and payments for goods and services made with the bank, at any ATM machine or other points of sales, and any other payments made by using the Card, in addition to the banking charges and expenses and in the events where the balance of the Cardholder

6- تبقى البطاقة ملكية البنك في كافة الأوقات، ويمكن للبنك، حسب تقديره الخاص، إلغاء صلاحية البطاقة وطلب إعادتها في أي وقت، وفي هذه الحالة على حامل البطاقة الخضوع فوراً لهذا الطلب.

7- يتم إصدار البطاقة بالكامل على حساب حامل البطاقة الذي عليه تعويض البنك عن كافة الخسائر أو الأضرار كيفما نشأت والناجمة عن إصدار واستخدام البطاقة.

8- يتعهد حامل البطاقة بعدم كشف رقم التعريف الشخصي الخاص به لأي شخص آخر. وفي حال أصبح رقم التعريف الشخصي معروفاً لشخص ما غير حامل البطاقة، يتعامل البنك مع ذلك الشخص على أنه وكيل لحامل البطاقة ويتعهد حامل البطاقة بتحمل كافة الخسائر والأضرار والتي قد تحصل نتيجة لكشف رقم التعريف الشخصي.

9- يولي حامل البطاقة أقصى عنايته لمنع فقدان البطاقة، ضياعها أو سرقتها ويتعهد حامل البطاقة بعدم تمرير البطاقة لأي شخص آخر.

10- في حال فقدت البطاقة أو سُرقت أو كُشف رقم التعريف الشخصي لأي طرف آخر، على حامل البطاقة وعلى الفور الإبلاغ عن فقدان، السرقة أو الكشف، بالإضافة لتفاصيل عن البطاقة، للبنك شخصياً أو بالاتصال برقم مركز الاتصال الخاص بالبنك المحدد من قبله من وقت لآخر، وإلى أن يتم الإبلاغ عن فقدان، سرقة أو كشف رقم التعريف الشخصي لطرف ثالث إلى البنك كما هو مبين في هذه المادة، يكون العميل مسؤولاً عن المعاملات الجارية باستخدام البطاقة. ولا يتحمل البنك أي مسؤولية عن أي ضرر أو خسارة ناتجة عن فقدان رقم التعريف الشخصي، سرقة أو كشفه.

11- عند إعطاء البنك إخطاراً شفهيّاً بفقدان رقم التعريف الشخصي، سرقة أو كشفه والمشار إليه في البند (10) أعلاه، يجب تأكيده خطياً من قبل حامل البطاقة للفرع الذي فتح فيه الحساب خلال ثمانية وأربعين (48) ساعة من استلام البنك للإخطار الشفهي.

12- يبقى حامل البطاقة مسؤولاً في كافة الأوقات عن أي معاملة تتم باستخدام البطاقة وعليه تعويض البنك عن كافة الخسائر/الأضرار الناتجة عن الاستخدام غير المصرح به للبطاقة أو رقم التعريف الشخصي ذو الصلة. ويكون سجل التعاملات الخاص بالبنك المعالج من قبل البطاقة إلكترونياً أو غير ذلك دليلاً حاسماً وملزماً لكافة الأغراض.

13- يتم تحويل مبلغ أي معاملة للبطاقة بعملة غير الدرهم الإماراتي إلى الدرهم الإماراتي بسعر الصرف المحدد من قبل البنك للتاريخ الذي خصمت فيه المعاملة ذات الصلة من حساب البطاقة. ويفرض البنك رسوماً على كافة التعاملات المعالجة عبر أجهزة الصراف الآلي للمصارف الأخرى في الإمارات العربية المتحدة أو في الخارج.

14- يخصم البنك من حساب حامل البطاقة/العميل كافة مبالغ السحب النقدي، التحويلات، الخصم المباشر ودفعات البضائع والخدمات التي تمت مع البنك، في أي جهاز صراف آلي أو نقاط بيع أخرى، وأي دفعات أخرى تسدد باستخدام البطاقة، بالإضافة إلى الرسوم والنفقات المصرفية وفي الحالة التي

account is in debit for any reason resulting from the use of the Card.

يكون فيها رصيد حساب حامل البطاقة مدينياً لأي سبب ناتج عن استخدام البطاقة.

15. The Cardholder shall ensure that there is sufficient balance available for drawing in the Card Account before making any withdrawals or transaction. If for any reason such Account is overdrawn by the use of the Card or towards any Bank charges, the Cardholder shall be responsible for settling the overdrawn amount immediately by a direct payment or transfer of funds from any other Account maintained with the Bank. Failure to comply with this condition shall entitle the Bank to cancel the Card and/or transfer the overdrawn amount or any amount due from any Account in the Cardholder's or the Customer's name maintained with the Bank. If more than one account is maintained with the Bank, the Bank shall have the right to debit or set off any other account of the Cardholder or the Customer with the Bank in order to cover the overdrawn Account of the Cardholder without prior notice.

15- يضمن حامل البطاقة وجود رصيد كافٍ للسحب في حساب البطاقة قبل القيام بأي سحب أو معاملات. فإذا، لأي سبب، كشف الحساب باستخدام البطاقة أو مقابل أي رسوم مصرفية، يكون حامل البطاقة مسؤولاً عن تسوية المبلغ المكشوف فوراً بدفع مباشر أو تحويل أموال من أي حساب آخر يملكه لدى البنك. والفشل في الخضوع لهذا الشرط يعطي البنك الحق بإلغاء البطاقة و/أو تحويل المبلغ المكشوف أو أي مبلغ مستحق من أي حساب لدى البنك باسم حامل البطاقة أو العميل. فإذا كان هناك أكثر من حساب واحد لدى البنك، يحق للبنك الخصم أو التسوية من أي حساب لحامل البطاقة أو العميل لتغطية الحساب المكشوف لحامل البطاقة دون إخطار مسبق.

16. Deposits, Payments, Transfers

16- الإيداعات، الدفعات، التحويلات

a) All deposits and request through ATMs will be processed either on same day or on the following working day. Any deposits made in the ATM will be subject to verification by two officers of the Bank and their decisions will be final and binding on the Cardholder. (N.B.: It will not be possible to deposit Cash or cheque(s) by using ATM machines of other Banks. Any cheque(s) deposited is/ are deemed to be deposited for collection only and the proceeds shall not be credited to the Card Account until the cheque(s) has/have been realized.

أ- تتم معالجة كافة الإيداعات والطلبات عبر أجهزة الصراف الآلي إما في نفس اليوم أو في يوم العمل التالي. وأي إيداعات تتم في الصراف الآلي تخضع للتأكد من قبل مسؤولين اثنين في البنك ويكون قرارهما نهائياً وملزماً لحامل البطاقة. (ملاحظة: لا يكون من الممكن إيداع النقد أو الشيكات باستخدام أجهزة الصراف الآلي الخاصة بالمصارف الأخرى. ويعتبر أي شيك مودع بأنه مودع للتحويل فقط ولن يتم القيام بالإجراءات على حساب البطاقة حتى يتم صرف الشيك.

b) Where the Cardholder chooses to utilize the transfer facility on CBD ATMs the Cardholder will be solely responsible to advise the correct amounts to which transfers are to be made and the correct consumer / reference numbers relative thereto, in the separate form provided, and also to advise the Bank of any changes in the consumer/ reference numbers in the future. It should be noted that transfers made after a cutoff point of each day, would be credited to the designated accounts on the following working day.

ب- عندما يختار حامل البطاقة الاستفادة من تسهيل التحويل على أجهزة الصراف الآلي الخاصة ببنك دبي التجاري، يكون حامل البطاقة مسؤولاً وحده عن الإبلاغ عن المبالغ الصحيحة التي سيتم فيها التحويل وأرقام المستهلك/ المرجع الصحيحة المتعلقة بها، في النموذج المنفصل الذي يتم تزويده، وكذلك إبلاغ البنك بأي تغييرات في أرقام المستهلك/ المرجع في المستقبل. وتجدر الملاحظة أن التحويلات التي تتم بعد نقطة الانتهاء من كل يوم يتم قيدها في الحسابات المحددة في يوم العمل التالي.

c) The Bank shall not be party to queries or disputes regarding excess, insufficient, late or incorrect payment of the said accounts or disputes of any nature whatsoever that may arise between the Cardholder and the utility authorities. The Bank Shall not be liable for any loss or damage arising directly or indirectly from utilization of the services. In the event of Part Payment of the bill, the utility company may use its powers to discontinue the utility service in which event the Bank or the utility company will not be responsible therefore in any way.

ج- لا يكون البنك طرفاً في أي استفسارات أو نزاعات تتعلق بالدفع الزائد، غير الكافي، المتأخر أو غير الصحيح للحسابات المذكورة أو النزاعات من أي طبيعة مهما كانت والتي قد تنشأ بين حامل البطاقة وهيئات الخدمة. ولا يكون البنك مسؤولاً عن أي خسارة أو ضرر ناتج بشكل مباشر أو غير مباشر عن الاستفادة من الخدمات. وفي حال الدفع الجزئي للفاتورة، يمكن لشركة الخدمات استخدام صلاحياتها لإيقاف الخدمة وفي هذه الحالة لا يكون البنك أو شركة الخدمات مسؤولين بأي طريقة عن ذلك.

d) If funds to which the Cardholder is not legally entitled to are deposited into the Card Account by mistake or otherwise, the Cardholder agrees that such amounts are owed to the Bank and the Cardholder authorizes the Bank to set off (without any notice or demand) such amounts from the Card Account or any other deposit account the Cardholder has with the Bank to the extent permitted by the law.

د- إذا تم إيداع أموال لا تحق قانونياً لحامل البطاقة في حساب البطاقة عن طريق الخطأ أو غير ذلك، يوافق حامل البطاقة أن هذه المبالغ مدينة للبنك ويفوض حامل البطاقة البنك بتسوية (دون أي إخطار أو طلب) هذه المبالغ من حساب البطاقة أو أي حساب إيداع آخر يملكه حامل البطاقة لدى البنك للحد المسموح بالقانون.

17. The Card shall be used for cash withdrawals or purchase within the daily limit determined by the Bank subject to the Bank sole discretion.
18. The Bank may at its absolute discretion, with consideration to the Customer's interest, change the daily cash withdraw and purchase limits without giving any reason or prior notice to the Cardholder. Such Changes shall apply immediately.
19. The Bank may send the Card to the Customer or the Cardholder by normal post or courier to the address of the Customer maintained on the Bank records and at the Customer's responsibility.
20. Upon receipt of the Card, the Cardholder shall sign the signature panel on the back of the Card immediately, such signature and/ or Card activation and/or use of the Card will constitute binding and conclusive evidence of the Cardholder's confirmation to be bound by these terms and conditions, notwithstanding that the Bank is not notified of the Cardholder's receipt of the Card.
21. If the Card is not collected /received by the Cardholder within four (4) weeks (or 16 17 any period determined by the Bank from time to time) from the date of issuance of the Card (or any period determined by the Bank from time to time) the Card shall be cancelled and the Cardholder will bear the issuance charges. If a replacement Card is issued afterwards, a Card replacement fee shall be levied as per the Bank's prevailing schedule of service and charges.
22. The Cardholders shall be jointly and severally liable to the Bank under these terms and conditions if the Account is opened in two or more names.
23. The Bank shall not be responsible for any loss or damage arising directly or indirectly from any malfunction or failure of the Card or the ATM or the temporary insufficiency of funds in such machine or failure of any retailer or supplier to accept or honor the Card and manner in which the refusal was communicated to the Customer.
24. The Cardholder shall only use the Card for purchases that are legally acceptable in the UAE and/or the Country of purchase. The bank reserves the right (subject to applicable law) to refuse settlement of any Card transaction on the customer's behalf if the bank is of the reasonable opinion that the Card transaction is for goods/ services which it consider illegal.
25. The Bank reserves the right at all times and without notice to the Cardholder to refuse to authorize any purchase or cash advance, cancel or suspend the right to use any Card or PIN in respect of all or specific or transactions and refuse to renew or replace any Card.
26. The Cardholder agrees that in case of a Card or supplementary Card linked to a joint Account, fast cash transactions performed on the Bank ATMs, all transactions done on other ATMs, and purchases carried out with the Card will be
- 17- تستخدم البطاقة للسحوبات النقدية أو عمليات الشراء ضمن الحد اليومي المحدد من قبل البنك خاضعاً لتقدير البنك وحده.
- 18- يمكن للبنك، حسب تقديره الخاص، فيما يتعلق بفائدة العميل، تغيير حدود السحب النقدي وعمليات الشراء اليومية دون إعطاء أي سبب أو إخطار مسبق لحامل البطاقة. وتطبق هذه التغييرات فوراً.
- 19- يمكن للبنك إرسال البطاقة للعميل أو حامل البطاقة بالبريد العادي إلى عنوان العميل الذي يحتفظ به البنك في سجلاته وعلى مسؤولية العميل.
- 20- عند استلام البطاقة، يوقع حامل البطاقة على لوحة التوقيع خلف البطاقة فوراً، ويشكل هذا التوقيع و/أو تفعيل البطاقة و/أو استخدام البطاقة دليلاً حاسماً وملزماً عن تأكيد حامل البطاقة بأنه ملزم بهذه الشروط والأحكام، بغض النظر عن إبلاغ البنك باستلام حامل البطاقة للبطاقة.
- 21- إذا لم يتم تحصيل/استلام البطاقة من قبل حامل البطاقة خلال أربعة (4) أسابيع (أو 16 17 أي فترة محددة من قبل البنك من وقت لآخر) من تاريخ إصدار البطاقة (أو أي فترة محددة من قبل البنك من وقت لآخر)، يتم إلغاء البطاقة ويتحمل حامل البطاقة رسوم الإصدار. وإذا تم إصدار بطاقة بديلة بعد ذلك، تفرض رسوم استبدال البطاقة حسب جدول خدمات ورسوم البنك السائد.
- 22- يكون حاملو البطاقة مسؤولين بشكل مشترك ومنفرد اتجاه البنك بموجب هذه الشروط والأحكام إذا كان الحساب مفتوحاً باسمين أو أكثر.
- 23- لا يكون البنك مسؤولاً عن أي خسارة أو ضرر ناتج بشكل مباشر أو غير مباشر عن أي عطل أو فشل في البطاقة أو جهاز الصراف الآلي أو عدم وجود أموال كافية بشكل مؤقت في الآلة أو فشل أي مزود أو بائع مفرق في قبول البطاقة والطريقة التي يتم فيها إبلاغ العميل بالرفض.
- 24- على حامل البطاقة استخدام البطاقة فقط لعمليات الشراء التي تكون مقبولة قانونياً في الإمارات العربية المتحدة و/أو الدولة التي تمت فيها عملية الشراء. ويحتفظ البنك بحق (بالخضوع للقانون المطبق) رفض تسوية أي معاملة بطاقة بالنيابة عن العميل إذا كان رأي البنك المنطقي أن معاملة البطاقة هي لبضائع/خدمات تعتبر غير قانونية.
- 25- يحتفظ البنك في كافة الأوقات ودون إخطار حامل البطاقة بحق رفض التفويض بأي عملية شراء أو دفعة نقدية مسبقة، إلغاء أو تعليق حق استخدام أي بطاقة أو رقم تعريف شخصي فيما يتعلق بكافة المعاملات أو بمعاملات خاصة ورفض تجديد أو استبدال أي بطاقة.
- 26- يوافق حامل البطاقة أنه في حالة أي بطاقة مرتبطة بحساب مشترك، معاملات النقد السريعة المنجزة في أجهزة الصراف الآلي التابعة للمصرف،

recorded only on the primary Card Account and the Account from which the main Card was issued.

يتم تسجيل كافة المعاملات المنجزة على أجهزة الصراف الآلي الأخرى، وعمليات الشراء المنجزة بالبطاقة فقط على حساب البطاقة الأساسي والحساب الذي صدرت منه البطاقة الأساسية.

27. Cardholder participation in any promotions will be subject to the promotion terms and conditions announced by the merchant and the Bank shall not be responsible of such promotions.

27- تخضع مشاركة حامل البطاقة في أي عمليات ترويج لشروط وأحكام الترويج المعلنة من قبل التاجر ولا يكون البنك مسؤولاً عن عمليات الترويج هذه.

14th. Rejected Applications

1. The Bank may reject an application at its discretion based on impartial reasons without discrimination.
2. Rejected application will not be returned to the applicant.

الرابع عشر: الطلبات المرفوضة

- 1- يحتفظ البنك بالحق في رفض أي طلب ، وفقاً لتقديره ، بناءً على أسباب محايدة دون تمييز بين طلب وآخر .
- 2- لا تعاد الطلبات المرفوضة إلى مقدمها.

15th. Severability

The Customer agrees that the invalidity or enforceability of any part of these Terms and Conditions shall not prejudice or affect the validity or enforceability of the other provisions herein.

الخامس عشر: قابلية الفصل
يوافق العميل أن عدم صلاحية أو عدم قابلية أي جزء من هذه الشروط والأحكام لا يخل أو يؤثر بصلاحية أو قابلية تطبيق بقية بنودها.

16th. Waiver and Assignment

The Customer agrees that the Bank shall have the right to assign and transfer any of its rights and obligations under these Terms and Conditions to any third party without obtaining the Customer's consent. The Customer has no right to assign any of his rights and obligations under these Terms and Conditions without obtaining the Bank's prior written consent.

السادس عشر: التنازل والتعيين
يوافق العميل أنه يحق للبنك التنازل عن حقوقه وواجباته بموجب هذه الشروط والأحكام ونقلها لأي طرف ثالث دون الحصول على موافقة العميل. ولكن لا يحق للعميل التنازل عن أي من حقوقه وواجباته بموجب هذه الشروط والأحكام دون الحصول على موافقة خطية مسبقة من البنك.

17th. Fees and commissions

The Bank may impose any kind of fees and charges on any of the banking services provided to the Customer in accordance with rates specified in the Central Bank instructions in force.

السابع عشر: الرسوم والعمولات
قد يفرض البنك أي نوع من الرسوم والنفقات على أي خدمات مصرفية مقدمة للعميل بالتوافق مع الأسعار المحددة في تعليمات البنك المركزي النافذة.

Such fees will be available on www.cbd.ae and may be amended from time to time. Any variation of applicable fees will be informed in compliance with laws and regulations.

سوف تكوم هذه الرسوم متاحة على الموقع الإلكتروني للبنك www.cbd.ae ويمكن تعديلها من وقت لآخر. سيتم الإبلاغ عن أي تغيير في الرسوم المطبقة وفقاً للقوانين واللوائح

18th. Variation of the Terms and Conditions

The Bank may, from time to time, and at its sole discretion, with a sixty calendar days prior notice to the Customer by any means as the Bank deems fit, change or amend any of these Terms and Conditions. Such changes shall apply on the effective date specified by the Bank in the notification sent to the Customer.

الثامن عشر: تعديل الشروط والأحكام
يمكن للبنك، من وقت لآخر، وحسب تقديره الخاص، وبإخطار مسبق للعميل بأي وسيلة يراها البنك مناسبة، تغيير أو تعديل أي من هذه الشروط والأحكام. وتطبق هذه التغييرات على تاريخ السريان المحدد من قبل البنك في الإخطار المرسل إلى العميل.

19th. Address

Unless the Customer notifies the Bank in writing about changing his address, stated by the Customer in the Account opening form (the "Permanent Address") and/or the relevant Banking Service application shall be the selected place of domicile on which the Customer shall receive all notices, correspondences, and claims in respect of the Account.

التاسع عشر: العنوان
مالم يخطر العميل البنك خطياً بأي تغيير في عنوانه، يكون العنوان المحدد من قبل العميل في نموذج فتح الحساب ("العنوان الدائم") و/أو في طلب الخدمات المصرفية ذو الصلة هو مكان الإقامة المختار الذي سيستلم عليه العميل كافة الإخطار، المراسلات والمطالبات المتعلقة بالحساب.

20th. Governing Law and Jurisdiction

العشرون: القانون الحاكم والاختصاص القضائي

These Terms and Conditions shall be construed in accordance with the laws of United Arab Emirates and the rules, regulations and directives of the Central Bank of United Arab Emirates. The law governing the Accounts or any Banking Service or transaction is the law of the emirate in which the Account maintained, in the event of a dispute arising in relation to any Account, Banking Service or transaction the courts of such Emirates shall have jurisdiction, provided that the Bank may, if it deems appropriate, bring proceedings in any other jurisdiction, inside or outside the United Arab Emirates

21st. Language and Interpretation

The Terms and Conditions are made in bilingual Arabic and English texts however, if there is any contradiction between the Arabic and English text, the Arabic text shall prevail.

CBD ONLINE BANKING GENERAL TERMS AND CONDITIONS

1. General information and Definitions

1.1 The Bank owns, operates and maintains a website, offering Online Banking. Following the Customer's registration for Online Banking, the Bank will set up the customer's access to Online Banking. By setting up the Customer's access to Online Banking, the Bank is making an offer to the Customer to provide him with the use of Online Banking under these Terms and Conditions. These Terms and Conditions apply to Commercial Bank of Dubai PSC Online Banking Services. These Terms and Conditions operate in conjunction with any other General Terms and Conditions for opening/operating of Bank Accounts and Electronic Banking Service, applicable to Account(s) the Customer accesses using these services including the opening of any new accounts, If there is any inconsistency, these Terms and Conditions prevail. Please read this document carefully. The Customer's access and use of Online Banking will be taken as an acceptance by him that he agrees to be bound by these Terms and Conditions. Online Banking is a browser-based service which means the Customer doesn't need any software other than a compatible browser. To sign in to Online Banking for the first time, the customer needs to follow the instructions. Once the Customer signs into Online Banking, the customer will have to agree to these Terms and Conditions which govern his use of this service.

1.2 Defined terms used in this Agreement are set out below:

Account: The Customer's Current Account and/ or any other type of account so designated by the Bank to be eligible account(s) for operation of the Online Banking. The account(s) for which the Services are availed should be in the name of the Customer.

Terms and Conditions: means CBD General Terms and Conditions of the accounts, and special terms and conditions of CBD's products and services as modified from time to time

تفسر هذه الشروط والأحكام بالتوافق مع قوانين الإمارات العربية المتحدة وقواعد البنك المركزي الإماراتي وتشريعاته وتوجيهاته. ويكون القانون الحاكم للحسابات أو أي خدمات أو معاملات مصرفية هو قانون الإمارة التي يوجد فيها الحساب، وفي حال أي نزاع ناشئ فيما يتعلق بأي حساب، خدمة مصرفية أو معاملة، يكون لمحاكم تلك الإمارة الاختصاص القضائي، بشرط أنه يمكن للبنك، إذا اعتبر ذلك مناسباً، بدء الإجراءات في أي اختصاص قضائي آخر، خارج أو داخل الإمارات العربية المتحدة.

الحادي والعشرون: اللغة والتفسير

وضعت هذه الشروط والأحكام باللغتين العربية والانجليزية، ولكن، في حال وجود أي تضارب بين النصين العربي والإنجليزي، يسود النص العربي.

خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الإنترنت الشروط والأحكام العامة

1- معلومات وتعريف عامة

1-1 **يملك البنك**، يشغل ويحافظ على موقع إلكتروني يقدم الخدمات المصرفية عبر الإنترنت. فبعد تسجيل العميل في الخدمات المصرفية عبر الإنترنت، سوف يقوم البنك بتجهيز وصول العميل إلى الخدمات المصرفية عبر الإنترنت. وبتهيئة وصول العميل للخدمات المصرفية عبر الإنترنت، فإننا نقدم لك عرضاً لنوفر لك استخدام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت بموجب هذه الشروط والأحكام. وتطبق هذه الشروط والأحكام على الخدمات المصرفية عبر الإنترنت من بنك دبي التجاري ش.م.ع. وتعمل هذه الشروط والأحكام بالتوازي مع أي شروط وأحكام عامة لفتح/ تشغيل الحسابات المصرفية والخدمات المصرفية الإلكترونية، المطبقة على الحساب (الحسابات) التي يدخلها العميل باستخدام هذه الخدمات بما فيها فتح أي حسابات جديدة، وفي حال وجود أي تضارب، تسود هذه الشروط والأحكام. الرجاء قراءة هذه الوثيقة بدقة، حيث سيتم اعتبار وصول العميل واستخدامه للخدمات المصرفية عبر الإنترنت بمثابة قبول على موافقته على الزامه بهذه الشروط والأحكام. والخدمات المصرفية عبر الإنترنت هي خدمة معتمدة على المتصفح ما يعني أن العميل لس بحاجة لأي برنامج إلا متصفح مناسب. ولتسجيل الدخول إلى الخدمات المصرفية للمرة الأولى، فإن العميل بحاجة لاتباع التعليمات. وحالما يسجل العميل دخوله إلى الخدمات المصرفية عبر الإنترنت، عليه الموافقة على هذه الشروط والأحكام والتي تحكم استخدامه لهذه الخدمة.

1-2 تم تحديد التعابير المعرفة المستخدمة في هذه الاتفاقية أدناه:

الحساب: حساب العميل الجاري و/أو أي نوع آخر من الحسابات المحدد من قبل البنك ليكون حساباً (حسابات) مؤهلة لتشغيل الخدمات المصرفية عبر الإنترنت. ويجب أن يكون الحساب (الحسابات) التي ستكون الخدمات متاحة لها باسم العميل.

الشروط والأحكام: وتعني الشروط والأحكام العامة للحسابات في بنك دبي التجاري، والشروط والأحكام الخاصة بمنتجات وخدمات بنك دبي التجاري كما يتم تعديلها من وقت لآخر بما فيها أي شروط مكملة لبنود الخدمات المنشورة من وقت لآخر.

including any supplementary terms for the provision of the Services published from time to time.

البنك: (أيضاً، نحن، لنا، الخاص بنا) بنك دبي التجاري ش.م.ع

Bank: (also we, us, our) Commercial Bank of Dubai psc.

يوم العمل: أي يوم (غير الجمعة أو أي عطلة رسمية) حيث تكون فروع البنك مفتوحة بشكل عام للأعمال خلال ساعات الخدمات المصرفية العادية.

Business Day: A day (other than Friday or a public holiday) on which the Bank's branches are generally open for business during normal banking hours.

موقع بنك دبي التجاري: البوابة المصرفية التي يصل العميل من خلالها للخدمات المصرفية عبر الإنترنت.

CBD Site: The Bank portal through which the Customer accesses Online Banking.

الحاسوب: أي جهاز أو أداة من أي نوع والمستخدم للوصول إلى الخدمات المصرفية عبر الإنترنت بما فيها على سبيل المثال لا الحصر الحواسيب الشخصية والهواتف الجوال.

Computer: Any device or equipment of any kind used to access Online Banking including without limitation PCs and mobile phones.

العميل (أيضاً أنت، لكم، الخاص بكم): العميل. تعليمات العميل: أي طلب، تعليمات، اتفاقيات أو عمليات تواصل أخرى يستلمها البنك عن طريق الخدمات المصرفية عبر الإنترنت.

Customer (also you, your, yours): The customer. Customer Instruction: Any request, instruction, agreement or other communication that is received by the Bank through Online Banking.

معلومات العميل: المعلومات التي يحصل عليها البنك عن العميل فيما يتعلق بأي خدمات مصرفية عبر الإنترنت والمتاحة/المعروضة للإتاحة من قبل العميل.

Customer Information: The information about the Customer obtained by the Bank in connection with any of the Online Banking Services availed/ proposed to be availed by the Customer.

الخدمات المصرفية الإلكترونية: وتتضمن على سبيل المثال لا الحصر الخدمات المصرفية عبر الإنترنت، الخدمات المصرفية عبر الجوال، الخدمات المصرفية عبر الرسائل القصيرة، والخدمات المصرفية عبر الهاتف ويشير مصطلح "الخدمات المصرفية الإلكترونية" إلى (على سبيل المثال لا الحصر) أي واحدة من تلك الخدمات.

Electronic Banking Services: includes but not limited to Online Banking, Mobile banking, SMS Banking, and Phone banking and "Electronic Banking Service" refers to (includes but not limited to) any one of these services.

الخدمات المصرفية عبر الإنترنت: النظام المصرفي عبر الإنترنت الخاص بالبنك.

Online Banking: The Bank's internet banking system. Password Any confidential password, phrase, code or number, memorable data, or any other identification of any kind whether issued to the Customer by the Bank or created by the Customer which may be used either alone or with any Security Device or other thing to access or facilitate access to any of the CBD Site, Online Banking and the Services or to effect Customer Instructions.

كلمة السر: وتعني أي كلمة سر سرية، جملة، رمز أو رقم، بيانات قابلة للتذكر، أو أي تعريف آخر من أي نوع سواء صادر للعميل من قبل البنك أو أنشأه العميل والذي قد يستخدم إما وحده أو مع أي جهاز أمني أو شيء آخر للوصول أو تسهيل الوصول لأي من موقع بنك دبي التجاري، الخدمات المصرفية عبر الإنترنت والخدمات أو لتنفيذ تعليمات العميل.

Personal Information: The information provided by the Customer to the Bank in the application form for availing any of the Services that may be provided by the Bank from time to time; Regulations: Any regulation applicable to these Terms and Conditions

المعلومات الشخصية: وتعني المعلومات التي يقدمها العميل للبنك في نموذج الطلب لإتاحة أي من الخدمات التي قد يعرضها البنك من وقت لآخر. التشريعات: أي تشريعات مطبقة على هذه الشروط والأحكام.

Security Device: Any token, device, procedure, application or other thing whether issued to the Customer by the Bank or adopted by the Customer which may be used alone or with any Password or other thing to access or facilitate access to any of the CBD Site, Online Banking and the Services or to effect Customer Instructions or to generate any Password.

الجهاز الأمني: ويعني أي آلة، أداة، إجراء، تطبيق أو شيء آخر سواء تم إصداره للعميل من قبل البنك أو تبناه العميل والذي قد يستخدم وحده أو مع أي كلمة سر أو شيء آخر للوصول أو تسهيل الوصول لأي من موقع بنك دبي التجاري، الخدمات المصرفية عبر الإنترنت والخدمات أو لتنفيذ تعليمات العميل أو لإنشاء أي كلمة سر.

الخدمات: أي منتج مصرفي أو خدمة مصرفية يقدمها البنك للعميل باستخدام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت.

Services: Any banking product or service provided by the Bank to the Customer using Online Banking.

المعاملة: أي معاملة أو خدمة أخرى موجودة أو متاحة أو مبرمة أو سيتم تزويدها بين/من قبل البنك و/إلى العميل بشرط أنه يمكن للبنك اتخاذ قرار السماح بمعاملات أخرى أو إيقاف المعاملات الحالية من وقت لآخر، والتي يتم إبلاغها بصيغة أو طريقة يحددها البنك.

Transaction: Any transaction or other services existing or being availed of or hereafter entered into or to be provided between/by the Bank and/to the Customer provided that the Bank may decide to permit other Transactions or to stop existing Transactions from time to time, which shall be communicated in such form or manner as the Bank may determine.

2. The Services

2- الخدمات

2.1 The Services enable the Customer to:

1-2-1 تمكن الخدمات العميل من:

2.1.1 initiate applications, place orders, make arrangements, give instructions and conclude contracts for or relating to services and products of any kind which the Bank may offer from time to time and to agree or authorize any other matter or thing with us.

1-1-2 بدء الطلبات، القيام بترتيبات، إعطاء تعليمات وتوقيع الاتفاقيات لأجل الخدمات والمنتجات من أي نوع أو بما يتعلق بها والتي قد نعرضها من وقت لآخر والموافقة أو تفويض أي مسألة أخرى أو شيء آخر معنا.

2.2 By this Terms and Conditions the Customer authorizes the Bank to:

2-2-2 بموجب هذه الشروط والأحكام فإن العميل يفوض البنك بالتالي:

2.2.1 Act on and accept Customer Instructions given by the Customer in respect of any of the matters referred to in Clause 2.1.1 and to act on and accept Customer Instructions given by the Customer in respect of any of the matters referred to in Clause 2.1.2; and

1-2-2 التصرف وفق تعليمات العميل وقبولها والمعطاة من قبله فيما يتعلق بأي من المسائل المشار إليها في البند 1-1-2 والتصرف وفقاً لتعليمات العميل وقبولها والمعطاة من قبله فيما يتعلق بأي من المسائل المشار إليها في البند 2-1-2،

2.2.2 Add to Online Banking all of the Customer's accounts whenever opened which are the subject of Online Banking.

2-2-2 إضافة كافة حسابات العميل على الخدمات المصرفية عبر الإنترنت في أي وقت تم فتحها فيه والتي تكون موضوع الخدمات المصرفية عبر الإنترنت.

2.3 The Services (which the Bank may vary from time to time) include, without limitation, obtaining balances on accounts, a choice of payment methods, viewing of transaction details of payments made, transfers between accounts, viewing , bills payment, creating, viewing, amending or cancelling of standing orders and a variety of other services. The Services available may vary depending upon the type of Computer (such as hand held devices) used to access Online Banking.

3-2 تتضمن الخدمات (والتي قد يغيرها البنك من وقت لآخر)، على سبيل المثال لا الحصر، الحصول على الأرصدة على الحسابات، اختيار طرق الدفع، استعراض تفاصيل معاملة الدفعات المسددة، التحويل بين الحسابات، الاستعراض، دفع الفواتير، الإنشاء، الاستعراض، تعديل أو إلغاء الأوامر المتوقفة ومجموعة من الخدمات الأخرى. وقد تختلف الخدمات المتاحة بالاعتماد على نوع الحاسوب (كالأجهزة المحمولة باليد) المستخدم للوصول إلى الخدمات المصرفية عبر الإنترنت.

2.4 In order for a Customer Instruction involving a payment or a transfer to be properly executed, the Customer must provide the Bank with the payee's bank sort code and account number or, where applicable, the bank identification code (BIC) or other relevant identification of the payee's bank and the payee's international bank account number (IBAN) or other relevant account number; and/or such other information if any as the Bank may advise the Customer of from time to time.

4-2 لتنفيذ أي تعليمات للعميل تتعلق بأي دفعة أو تحويل بشكل مناسب، على العميل تزويد البنك برمز تحديد بنك المدفوع له ورقم الحساب أو، حيث يكون مطبقاً، رمز تعريف البنك أو أي تعريفات أخرى ذات صلة لبنك المدفوع له ورقم الحساب المصرفي الدولي للمدفع له (الآيبان) أو رقم حساب آخر ذو صلة، و/أو أي معلومات أخرى إن وجدت كما يبلغ البنك العميل من وقت لآخر.

2.5 The Customer's consent to Customer Instructions is given using the Security Device and appropriate Password(s) and username.

5-2 تعطى موافقة العميل على تعليمات العميل باستخدام الجهاز الأمني وكلمة السر (كلمات السر) المناسبة واسم المستخدم.

3. Customer instructions

3- تعليمات العميل

3.1 The Bank will only accept a Customer Instruction if it has been effected through Online Banking, where access to Online Banking appears to have been obtained using the appropriate Password(s), Security Device and username in accordance with these Terms and Conditions.

3-1 يقبل البنك فقط أي تعليمات للعميل إذا تم تنفيذها عبر الخدمات المصرفية عبر الإنترنت، حيث يبدو أن الوصول إلى الخدمات المصرفية عبر الإنترنت قد تم باستخدام كلمة (كلمات) السر المناسبة، الجهاز الأمني واسم المستخدم بالتوافق مع هذه الشروط والأحكام.

3.2 The Customer requests and authorizes the Bank to treat all apparently valid Customer Instructions received by the Bank as instructions or other communications properly authorized by him, even if made fraudulently and even if they conflict with the terms of any other mandates given by the Customer at any time concerning his/her accounts or affairs. Subject to the Bank's obligations in Clause 4.1, it shall be under no other obligation to check the authenticity of Customer Instructions or the authority of the person or persons giving them.

3-2 يطلب العميل من البنك ويفوضه بمعاملة كافة تعليمات العميل التي يبدو أنها صالحة والمستلمة من قبل البنك على أنها تعليمات أو مراسلات أخرى تم التفويض بها بشكل مناسب من قبلك، حتى وإن تمت بشكل احتيالي وحتى إن كانت تتعارض مع شروط أي قرارات أخرى معطاة من قبل العميل في أي وقت فيما يتعلق بحساباته أو شؤونه. وبالمخضوع للالتزامات البنك في البند 4-1، فالبنك ليس تحت أي واجب بالتحقق من صحة تعليمات العميل أو سلطة الشخص أو الأشخاص الذين أعطوها.

3.3 The Customer is responsible for the accuracy and completeness of Customer Instructions and for ensuring that they will achieve his intended purpose. The Bank are not liable for any loss or delay where the contents of a Customer Instruction are inaccurate or incomplete.

3-3 يكون العميل مسؤولاً عن دقة وتمام تعليماته وضمن أنها ستحقق غايتها المطلوبة. والبنك ليس مسؤولاً عن أي خسارة أو تأخير عندما تكون تعليمات العميل غير دقيقة أو غير كاملة.

3.4 If the Customer requests the Bank to cancel or modify any Customer Instruction, it will make all reasonable efforts to comply with his/her request. However, the Bank is not liable for any failure to cancel or modify the Customer Instruction if such a request is received at a time or under circumstances that render the Bank unable to comply with his/her request.

3-4 إذا طلب العميل من البنك إلغاء أو تعديل أي تعليمات صادرة منه ، سوف يبذل البنك كل الجهود المعقولة للمخضوع لطلب العميل. ولكن، البنك ليس مسؤولاً عن أي فشل في إلغاء أو تعديل تعليمات العميل إذا تم استلام أي طلب في وقت أو في ظل ظروف تجعل البنك غير قادر على المخضوع لطلبه.

3.5 The Bank are entitled to:

- Debit the Customer's Accounts, wherever they are situated and whenever they are opened, with any amounts that it has paid or incurred in accordance with a Customer Instruction; and
- Act and rely upon and treat as binding upon the Customer any Customer Instructions.

3-5 يحق للبنك التالي:

الخصم من حسابات العميل، في أي مكان وفي أي وقت تكون فيه مفتوحة، أي مبالغ دفعها البنك أو تكبدها بالتوافق مع تعليمات العميل التصرف وفقاً لتعليمات العميل والاعتماد عليها ومعاملتها على أنها ملزمة للعميل.

3.6 The Bank may, in its absolute discretion and without liability, not agree to act on or delay acting on a Customer Instruction if:

3-6 البنك وحسب تقديره الخاص ودون أي مسؤولية، قد لا يوافق على التصرف بناءً على أي تعليمات للعميل أو تأخير التصرف وفقاً لها إذا:

3.6.1 It is a request or instruction the effect of which would be to exceed any limit imposed by the Bank upon the Customer generally; or

3-6-1 كانت طلباً أو تعليمات قد تؤدي لتجاوز البنك لأي حد فرضه علي العميل بشكل عام، أو

3.6.2 It is an informal overdraft request, namely a request or instruction that, if agreed to by the Bank, would cause the Customer's account to go overdrawn or over an existing overdraft limit; or

3-6-2 كانت طلباً غير رسمي بالسحب على المكشوف، بمعنى أي طلب أو تعليمات قد تسبب، إذا وافق البنك عليها، أن يصبح حساب العميل مكشوفاً فوق حد السحب على المكشوف الحالي، أو

3.6.3 The Bank knows of or suspects a breach of security in respect of or in connection with the operation of one or more of his/her Accounts or the Services generally; or

3-6-3 عرف البنك أو اشتبه بوجود خرق للأمن فيما يتعلق بتشغيل واحد من الحسابات أو الخدمات أو أكثر بشكل عام، أو

3.6.4 The Customer Instruction is considered by the Bank in its discretion to be of a sufficiently high value to warrant the carrying

out of additional steps relating to the prevention of fraud, money laundering or terrorist activity.

4. Secure messaging services

4.1 If the Bank makes the facility ("Messages") available to the Customer, he may send the Bank and it may send him secure e-messages using Online Banking.

4.2 The Customer must not send the Bank messages:

- In relation to matters for which there is specific functionality on Online Banking; or
- Which require immediate attention, such as reporting loss or theft of cheques and/or debit or credit cards and/or stopping a payment;

4.3 The Bank may send the Customer messages (and he hereby authorizes the Bank to do so) concerning any Accounts, products or services which he has with the Bank including Online Banking or the Services, or concerning any other operational or service related matters. These may include, for example, telling the Customer about changes to these CBD Online Banking Terms and Conditions, changes to the Bank's products Terms and Conditions, and changes to the published charges, prices and rates.

5. Service Interruption

5.1 The Bank may (but are not obliged to) suspend any service provided to the Customer under the Services without notice where the Bank considers it necessary or advisable to do so, for example to protect the Customer when:

- The Bank suspects a breach or a potential breach of security; or
- The Customer fails to take reasonable care to ensure the security of his use of the Services; or
- The Bank needs to suspend the Services for routine, non-routine or emergency maintenance where it considers necessary to do so.

5.2 Where not unlawful to do so the Bank shall where possible give the Customer notice of any suspension, termination or withdrawal in accordance with the Clause 6 before doing so or if not possible immediately afterwards. Any such notification shall be made in accordance with Clause 21.2 or by telephone.

6. Confidentiality

Please note that the Bank's CBD Online Banking Terms and Conditions, issued to the Customer and other customers generally, sets out his agreement with the Bank concerning its use and sharing with other parties of information about the Customer's and his affairs ('his Information'). Without limiting these CBD Online Banking Terms and Conditions, the Customer agrees that the Bank may exchange his Information with its affiliates and others to provide him with the Services and to give effect to any Customer Instruction or if obliged to by law or by any regulation. The Bank may use other affiliates and/or third

3-4- تعتبر تعليمات العميل حسب تقدير البنك أنها ذات قيمة عالية بما فيه الكفاية لضمان إنجاز الخطوات الإضافية المتعلقة بمنع الاحتيال، غسل الأموال أو النشاط الإرهابي.

4- خدمات الرسائل الآمنة

4-1 إذا أتاح البنك للعميل التسهيل ("الرسائل"), يمكن للعميل أن يرسل للبنك وأن يرسل البنك له رسائل إلكترونية آمنة باستخدام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت.

4-2 لا يجوز للعميل أن يرسل للبنك رسائل:

- تتعلق بمسائل لها وظائف خاصة على الخدمات الإلكترونية عبر الإنترنت، أو
- تتطلب انتباه فوري، مثل الإبلاغ عن فقدان أو سرقة الشيكات و/أو بطاقة الخصم أو الائتمان و/أو إيقاف أي دفعة.

4-3 قد يرسل البنك للعميل رسائل (ويفوض العميل البنك بموجب هذه الوثيقة للقيام بذلك) فيما يتعلق بأي حسابات، منتجات أو خدمات قد يملكها العميل مع البنك بما فيها الخدمات المصرفية عبر الإنترنت أو الخدمات أو ما يتعلق بأي مسائل تشغيلية أخرى أو مسائل متعلقة بالخدمات. وقد تتضمن هذه، على سبيل المثال، إخبار العميل بتغييرات على هذه الشروط والأحكام المتعلقة بخدمات بنك دبي التجاري المصرفية، التغييرات على شروط وأحكام منتجات البنك، والتغييرات على الرسوم، الأسعار والمعدلات المنشورة.

5- تعليق الخدمات

5-1 قد يقوم البنك (ولكنه ليس ملزم) بتعليق أي خدمة مقدمة للعميل بموجب الخدمات دون إخطار عندما يعتبر البنك أن من الضروري أو المطلوب القيام بذلك، فعلى سبيل المثال لحماية العميل عندما:

- نشتبته بخرق أو خرق محتمل للأمن، أو
- يفشل العميل باتخاذ العناية المعقولة لضمان أمن استخدامه للخدمات، أو
- يحتاج البنك لتعليق الخدمات لأجل الصيانة الروتينية، غير الروتينية أو الطارئة عندما يعتبر البنك أن من الضروري القيام بذلك.

5-2 عندما يكون القيام بذلك قانونياً، سوف يعطي البنك العميل، عند الإمكان، إخطاراً بأي تعليق، إنهاء أو سحب بالتوافق مع البند 6 قبل القيام بذلك، أو إن لم يكن بالإمكان القيام بذلك، ففوراً بعد ذلك. ويتم أي إخطار بالتوافق مع البند 21-2 أو عبر الهاتف.

6- السرية

الرجاء ملاحظة أن شروط وأحكام خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الإنترنت الصادرة إلى العميل ولعملاء آخرين بشكل عام، تحدد اتفاق العميل مع البنك فيما يتعلق باستخدام ومشاركة المعلومات الخاصة بالعميل وبشؤونه ("معلوماته") مع الأطراف الأخرى. ودون تحديد شروط وأحكام خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الإنترنت هذه، يوافق العميل على أن بإمكاننا تبادل معلوماتك مع شركائنا التابعة والآخرين لتزويدك بالخدمات وتنفيذ أي تعليمات عميل أو إذا كنا ملزمين بالقانون أو بأي تشريعات. كما

parties to process information in accordance with its instructions to provide services on its behalf.

قد نستخدم شركات تابعة أخرى و/أو أطراف ثالثة لمعالجة المعلومات بالتوافق مع تعليمات البنك لتزويد الخدمات بالنيابة عنه.

7. Security provisions

7- بنود الأمن

7.1 The Customer agrees to comply with these Terms and Conditions and any other reasonable instructions or recommendations the Bank may issue to the Customer regarding Online Banking security.

1-7 يوافق العميل على امتثاله لهذه الشروط والأحكام وأي تعليمات أو توصيات معقولة أخرى قد يصدرها البنك إليك فيما يتعلق بأمن الخدمات المصرفية عبر الإنترنت.

7.2 The Customer represents and warrants that he is not located in a country that is subject to a US embargo or that has been designated as a "terrorist supporting" country and not listed on any US government list of prohibited or restricted parties;

2-7 يقر العميل ويضمن أنه غير موجود في دولة خاضعة لحظر أمريكي أو تم تصنيفها على أنها دولة "راعية للإرهاب" وغير مدرجة على أي لوائح للحكومة الأمريكية للجهات الممنوعة أو المقيدة

7.3 The Customer agrees that it is his sole responsibility to set-up, maintain and regularly review security arrangements concerning access to, and use of, the Services, and information stored on his computing and communications systems, and in particular his control of Passwords, Security Devices and access to Online Banking.

3-7 يوافق العميل أن من مسؤوليته تجهيز، الحفاظ على ومراجعة الترتيبات الأمنية بشكل دوري فيما يتعلق بالوصول إلى الخدمات والمعلومات المخزنة على نظامه الحاسوبي ونظام الاتصالات الخاص به واستخدامها، وبشكل خاص تحكم العميل بكلمات السر، الأجهزة الأمنية والوصول إلى الخدمات المصرفية عبر الإنترنت.

7.4 The Customer must ensure that he keeps Password and Security Device secure and secret at all times and take steps to prevent unauthorized use of the Password and Security Device provided to him/her. For example, the Customer must:

- Never write or otherwise record his Password in a way that can be understood by someone else
- Avoid any Password which is easy to guess and never reveal his/her Password to anyone else; and
- Change his/her Password regularly.

4-7 على العميل ضمان إبقاء كلمات السر والأجهزة الأمنية آمنة وسرية في كافة الأوقات واتخاذ الخطوات لمنع الاستخدام غير المصرح به لكلمة السر والجهاز الأمني المزودة له. على سبيل المثال، على العميل:
عدم كتابة أو تسجيل كلمة السر بأي طريقة قد تكون مفهومة بالنسبة لشخص آخر
تجنب أي كلمة سر سهلة التخمين وعدم كشف كلمة السر الخاصة بك لأي شخص آخر
تغيير كلمة السر بشكل دوري

7.5 The Customer must not access Online Banking or CBD Site from any public internet access device or access point

5-7 لا يجوز للعميل الوصول للخدمات المصرفية عبر الإنترنت أو موقع بنك دبي التجاري من أي جهاز وصول عام للإنترنت أو نقطة وصول.

7.6 The Customer must notify the Bank immediately of the following:

- Any unauthorized access to Online Banking, or the CBD Site, or any unauthorized transaction or instruction which he knows of or suspects; or
- If he suspect someone else knows the Password or has access to his Security Device. In the event of any such breach or suspected breach of security the Customer must change his Passwords immediately to one which he has not used before.

6-7 على العميل إخطار البنك على الفور بالتالي:
أي وصول غير مصرح به للخدمات المصرفية عبر الإنترنت، أو موقع بنك دبي التجاري، أو أي معاملة أو تعليمات غير مصرح بها يعرف بها أو يشتبه بها العميل، أو
إذا اشتبه العميل بأي شخص آخر يعرف كلمة السر أو يملك وصولاً لجهازه الأمني. وفي حال وجود أي خرق أو اشتباه بخرق للأمن، عليك بتغيير كلمات السر الخاصة به فوراً لكلمات سر لم يستخدمها من قبل.

7.7 The Customer hereby agrees to comply immediately with all reasonable requests for assistance from the Bank and/or the police in trying to recover any losses or identify actual or potential breaches of security including, without limitation, giving the Bank prompt access to any Computer or device that has been used to access the site.

7-7 يوافق العميل بموجبه على الامتثال فوراً لكافة الطلبات المعقولة لمساعدة البنك و/أو الشرطة في محاولة استعادة أي خسائر أو تحديد الخروقات الفعلية أو المحتملة للأمن بما فيها، على سبيل المثال لا الحصر، إعطاء البنك وصولاً فورياً لأي حاسوب أو جهاز تم استخدامه للوصول إلى الموقع.

7.8 The Customer are responsible for the security of any Security Device held in any manner by you. The Bank shall not be liable to the Customer or to third parties for any loss whatsoever arising from the copying, tampering or unauthorized use of any Security Device.

7.9 Online Banking is accessed through the Internet which is a public system over which the Bank has no control. It is therefore the Customer's duty to make sure that any Computer he used to log in is free from and adequately protected against acquiring spyware, computer viruses and other invasive, destructive or disruptive components and has installed on it up to date (and where relevant regularly run) anti-virus and anti- spyware software, a firewall and security patches.

7.10 The Customer agrees that he is solely responsible for the performance and protection of any browser, Computer, and matters referred to in Clause 7.8 including the prompt adoption by him of all security patches and other security measures issued or recommended from time to time by the suppliers of such browsers, Computers' operating systems and other matters referred to above, and the Bank shall not be liable for any damage to/or reduction in the performance of his/her Computer system or any part of it by the installation and/or use of any browser version, Security Device or other matters referred to above, required to use the Services. The Customer agrees to use a browser version and operating system that is supported by Online Banking.

7.11 The Bank will not be responsible for any loss of or damage to the Customer's data, software, Computer, computer networks, telecommunications or other equipment caused by him using Online Banking unless such loss or damage is directly and solely caused by the Bank's gross negligence or willful misconduct.

7.12 The Customer acknowledges that any failure by him to comply with any of the provisions of the Clause 8 shall for the purposes of these Terms and Conditions constitute gross negligence on his/her part.

8. Security Devices

8.1 The Bank will make all reasonable efforts to ensure that any Security Device that the Bank provides to the Customer will perform as necessary to permit access to Online Banking as and when required. He will notify the Bank immediately if any Security Device fails to function correctly.

8.2 The Bank shall have no liability for breach of any implied term as to satisfactory quality, merchantability or fitness for purpose of any Security Device.

8.3 The Customer will take reasonable care of any Security Device so that it does not become stolen, lost, damaged or faulty.

7-8 يكون العميل مسؤولاً عن أمن أي جهاز أمني يملكه بأي طريقة. ولن يكون البنك مسؤولاً تجاه العميل أو الغير عن أي خسارة كيفما نشأت من نسخ أي جهاز أمني، التلاعب به أو الاستخدام غير المصرح به للجهاز.

9-9 يتم الوصول للخدمات المصرفية عبر الانترنت عن طريق الانترنت والذي هو نظام عام لا نملك أي سيطرة عليه. ولذلك، يكون من واجبك التأكد من خلو حاسوبك الذي تستخدمه للولوج من برامج التجسس، الفيروسات الحاسوبية والمكونات العدائية، المدمرة أو التخريبية ومحمي بشكل جيد منها وأنه قد نصب على حاسوبك (وحيث يكون ذو صلة، التشغيل بشكل دوري) برامج مكافحة الفيروسات وبرامج مكافحة التجسس، جدار ناري وبرامج أمنية.

7-10 توافق على أن تكون مسؤولاً وحدك عن أداء وحماية أي متصفح، حاسوب، ومسائل مشار إليها في البند 7-8 بما فيها تبنك الفوري لكافة البرامج الأمنية والمعايير الأمنية الأخرى الصادرة أو الموصى بها من وقت لآخر من قبل مزودي المتصفحات، أنظمة تشغيل الحاسوب والمسائل الأخرى المشار إليها أعلاه، كما لا نكون مسؤولين عن أي ضرر في/أو انخفاض في أداء نظامك الحاسوبي أو أي جزء منه بسبب تشغيل و/أو استخدام أي نسخة متصفح، جهاز أمني أو مسائل أخرى مشار إليها أعلاه، مطلوبة لاستخدام الخدمات. وتوافق على استخدام نسخة متصفح ونظام تشغيل مدعومة من قبل الخدمات المصرفية عبر الانترنت.

7-11 لن نكون مسؤولين عن أي خسارة أو ضرر لبياناتك، برامجك، حاسوبك، شبكتك الحاسوبية، اتصالاتك أو أي معدات أخرى بسبب استخدامك للخدمات المصرفية عبر الانترنت إلا إذا كان سبب هذه الخسارة أو الضرر ناتجاً بشكل مباشر عن إهمالنا الكبير أو سوء سلوكنا المقصود.

7-12 تعترف بأن أي فشل من قبلك في الامتثال لأي من أحكام البند 8 تشكل، لأغراض هذه الشروط والأحكام، إهمالاً كبيراً من طرفك.

8- أدوات الأمان

8-1 سنبذل كافة الجهود المعقولة لضمان أن تؤدي أدوات الأمان التي نزودك بها ما يلزم للسماح بالوصول إلى الخدمات المصرفية عبر الانترنت عند اللزوم. وستقوم بإبلاغنا على الفور إذا لم تؤدي أي من أدوات الأمان وظيفتها بالشكل الصحيح.

8-2 لن نتحمل أي مسؤولية عن انتهاك أي شرط ضمني فيما يتعلق بجودة أدوات الأمان المرصية وصلاحياتها للعرض في السوق أو ملاءمتها للغرض المراد منها.

8-3 عليك بذل العناية اللازمة فيما يتعلق بأي أداة من أدوات أمان بحيث لا تتعرض للسرقة، الضياع، التلف أو العطل.

9. Password reset and security device reissue

9.1 The Customer hereby requests and authorizes the Bank from time to time without further authority or notice from him to act upon any telephoned request or instruction to re-set any Password or to revoke and/or deactivate any Security Device, or to issue and/or replace a Security Device. In addition, the Customer agrees that the Bank shall not be liable to him or any third party for any loss or damage suffered by him or any third party arising from any such request or instruction being unauthorized or fraudulent provided the Bank has gone through its normal security procedures in relation to identification of the person calling and the Customer agrees to keep the Bank fully compensated in respect of any and all losses, costs or expenses it may incur in dealing with any claims or demands arising therefrom.

9.2 The Bank shall not be liable for any losses arising as a result of its comply with and/or refusal to carry out any of the matters referred to in Clauses 10.1

10. Disclaimer

The Bank does not warrant that the information available through the Services is accurate, sufficient or error free, or that such information is current and up-to-date at the time it is accessed.

11. Representations by the Customer

The Customer represents to the Bank that:

(i) The Customer has the power to perform its obligations hereunder and has taken all necessary action to authorize such execution, delivery and performance;

(ii) It shall be the sole responsibility of the Customer to comply with all the internal approvals as may be required.

(iii) The availment of Online Banking and the execution, delivery and performance of any transaction there under does not violate or conflict with any applicable laws and/or any regulatory requirements, any provision of its constitutional documents, any order or judgment of any court or other agency of government applicable to it or any of its assets or any contractual restriction binding on or affecting it or any of its assets.

(iv) There is not pending or, to its knowledge, threatened against the Customer any action, suit or proceeding at law or in equity or before any court, tribunal, governmental body, agency or official or any arbitrator that is likely to affect the legality, validity or enforceability against it of these Terms and Conditions or its ability to perform its obligations; and

(v) All applicable information that is furnished in writing, by or on behalf of the Customer, to the Bank is, as of the date of the information and repeatedly on each usage of a transaction, true, accurate and complete in every material respect.

9- تجديد كلمة المرور وإعادة إصدار أدوات الأمان

9-1 تطلب منا بموجب هذه الوثيقة وتفوضنا من حين لآخر دون أي تفويض أو إشعار آخر منك بالتصرف بناء على أي طلب أو توجيه بموجب اتصال هاتفي بإعادة تحديد كلمة المرور أو إلغاء و/أو إيقاف تفعيل أي من أدوات الأمان، أو لإصدار و/أو استبدال أي أداة أمان. بالإضافة إلى ذلك، توافق على أننا لن نتحمل المسؤولية تجاهك أو تجاه أي طرف ثالث عن أي خسارة أو ضرر تعاني منه أنت أو الطرف الثالث والذي ينشأ عن أي طلب أو توجيه من هذا القبيل لكونه غير مصرح به أو ينطوي على الاحتيال، شريطة اتخاذنا لكافة الإجراءات الأمنية الاعتيادية الخاصة بنا فيما يتعلق بتحديد الشخص المتصل، وتوافق على تعويضنا بالكامل فيما يتعلق بأي وكافة الخسائر أو التكاليف أو النفقات التي قد نتكبدها أثناء التعامل مع أي دعاوى أو مطالبات ناشئة عنها.

9-2 لسنا مسؤولين عن أي خسائر تنشأ نتيجة امتثالنا و/أو رفضنا تنفيذ أي من المسائل المشار إليها في البنود 10-1.

10- إخلاء المسؤولية

نحن لا نضمن لكم صحة المعلومات المتوفرة عبر الخدمات أو كفايتها أو خلوها من الأخطاء أو أن تلك المعلومات حديثة أو محدثة في وقت الوصول إليها.

11- إقرارات العميل

يقر العميل للبنك بما يلي:

(1) يتمتع العميل بالسلطة اللازمة لتنفيذ التزاماته بموجب هذه الوثيقة وقد قام باتخاذ كافة الإجراءات اللازمة للتصريح بهذا التنفيذ والتسليم والاداء؛

(2) تكون مسؤولية الامتثال لكافة التصاريح الداخلية وفق اللازم هي مسؤولية العميل وحده.

(3) لا تنتهك مسألة استخدام الخدمات المصرفية وتنفيذ، تسليم وأداء أي معاملة بموجب هذه الخدمات أو تتعارض مع أي قوانين سارية و/أو أي متطلبات اللوائح، وأي حكم من أحكام وثائقها الدستورية، وأي أمر أو حكم صادر عن أي محكمة أو وكالة حكومية معمول بها أو أي من الأصول أو القيود التعاقدية الملزمة أو المؤثرة عليها أو على أي من أصولها.

(4) ليس هناك أي دعوى أو قضية أو إجراء معلق ضد العميل، وفقاً لمعرفته، في القانون أو في حقوق الملكية أو أمام أي محكمة، هيئة تحكيم، هيئة أو وكالة حكومية أو موظف حكومي أو أي محكم، مما قد يؤثر على شرعية هذه الشروط والأحكام أو صلاحيتها أو سريانها ضده أو على قدرته في أداء التزاماته؛ و

(5) كافة المعلومات المقدمة إلى البنك والتي قام العميل أو من ينوب عنه بتزويدها له هي صحيحة ودقيقة وكاملة من كافة النواحي كما في تاريخ إعطاء هذه المعلومات وبشكل مستمر عند كل استخدام للمعاملة.

12. Fees and changes to the agreement

12- رسوم ونفقات الاتفاقية

12.1 The Customer agrees to pay the fees and charges (if any) for providing the Services as the Bank advises him from time to time. The Bank may vary its charges and the frequency and dates of payment, on giving the Customer notice and Clause shall apply to any such notice. The Bank reserves the right to make a charge for any replacement Security Device where such replacement is necessary as a result of any breach by the Customer of Clause 9. These charges are in addition to any charges for particular banking or other services the Bank might provide in response to his/her Customer Instructions through the Services.

12-1 توافق على تسديد الرسوم والنفقات (إن وجدت) مقابل تقديم الخدمات التي نبلغك بها من حين إلى آخر. قد نقوم بتغيير الرسوم الخاصة بنا ومعدل تكرار السداد ومواعيده، بناء على إشعار وشروط مرسله إليك. تفوضنا بخصم أي رسوم من أي من حساباتك مقابل الخدمات المقدمة؛ ويطبق الشرط على أي إشعار من هذا القبيل. نحتفظ بحق فرض رسم على أي أداة أمان بديلة عندما يكون هذا الاستبدال ضرورياً نتيجة لأي انتهاك من قبلك للبند 9. وتضاف هذه الرسوم إلى أي رسوم مفروضة مقابل خدمة مصرفية محددة أو خدمات أخرى يمكن أن تقدمها استجابة لتوجيهات العميل الخاصة بك من خلال الخدمات.

12.2 The Customer authorizes the Bank to debit any of his/her accounts with any charges for the Services.

12-2 تفوضنا بخصم أي رسوم من أي من حساباتك مقابل الخدمات المقدمة؛ و

12.3 The Bank may change these Terms and Conditions without prior notice to the Customer.

12-3 يمكن أن نغير هذه الشروط والأحكام دون إرسال أي إشعار مسبق إليك.

13. The Bank's liability to the Customer and his/her liability to it

13- مسؤوليتنا تجاهك ومسؤوليتك تجاهنا

13.1 The Bank shall only be liable for any loss, damage or delay which the Customer suffers or incurs as a direct result of its gross negligence or willful misconduct and shall not be liable for any other loss or damage of any kind.

13-1 نحن مسؤولين فقط عن أي خسارة، ضرر أو تأخير تعاني منه أو نتكده كنتيجة مباشرة لإهمالنا المتعمد أو سوء التصرف من قبلنا وللسنا مسؤولين عن أي خسارة أو ضرر آخر من أي نوع كان.

13.2 The Bank shall not, in any event, be liable to the Customer for any loss of business or profits or data, or indirect, consequential or special loss or damage arising out of his use of or in connection with Online Banking or the Services, whether or not it has been advised of the possibility of such loss or damage and whether or not arising out of negligence, breach of these Terms and Conditions or otherwise.

13-2 البنك ليس مسؤولاً بأي حال من الأحوال تجاه العميل عن أي خسارة في الأعمال أو الأرباح أو البيانات، أو الخسارة أو الضرر غير المباشر أو التالي أو الخاص الناشئ عن استخدام العميل للخدمات المصرفية عبر الإنترنت أو الخدمات أو فيما يتعلق بها، سواء تم إبلاغنا باحتمالية حدوث خسارة أو ضرر من هذا القبيل أم لا، وسواء كان ناشئاً عن إهمال هذه الشروط والأحكام أو انتهاكها أو غير ذلك أم لا.

14. Authority and agreement from the Customer

14- التفويض والاتفاق معك

14.1 Without prejudice to any other authority covering the same matters, the Customer authorize the Bank from time to time to act upon written instructions concerning the administration of Online Banking or the Services, including the re-setting of Passwords, the deactivation, issuing and/or replacement of Security Devices and the agreeing of limits.

14-1 دون الإخلال بأي تفويض آخر يخص مسائل مماثلة، يفوض العميل البنك بموجب هذه الوثيقة من حين لآخر بالتصرف بناء على التوجيهات الخطية المتعلقة بإدارة الخدمات المصرفية عبر الإنترنت أو الخدمات الأخرى، بما فيها إعادة تحديد كلمة المرور، إيقاف التفعيل، إصدار و/أو استبدال أدوات الأمان والاتفاق على الحدود.

14.2 Where any written instruction or request referred to in Clause 14.1 is sent by facsimile transmission or other electronic communication, the Customer authorizes the Bank without further authority (but it shall not be obliged) to act upon such instruction or request. In addition, the Customer agrees that the Bank shall not be liable to him or any third party for any loss or damage suffered by the Customer or any third party arising from the facsimile transmission or other electronic communication being unauthorized or fraudulent and he agrees to keep the Bank

14-2 عند إرسال أي توجيه أو طلب خطي مشار إليه في البند 14-1 عن طريق الفاكس أو وسيلة اتصال إلكترونية أخرى، فالعميل بذلك يخول البنك دون أي تفويض آخر (ولكن البنك غير ملزم) بالتصرف بناء على هذا التوجيه أو الطلب. بالإضافة إلى موافقة العميل بأن البنك غير مسؤول تجاهه أو تجاه الغير عن أي خسائر أو ضرر يتكبها العميل أو الغير والنشئ عن الإرسال بالفاكس أو بأي وسيلة اتصال إلكترونية أخرى كونها غير مصرح بها أو تنتطوي على احتيال وبيوافق العميل على ابقاء البنك حق البنك

fully compensated in respect of any and all losses, costs or expenses the Bank may incur in dealing with any claims or demands arising therefrom.

بالتعويض فيما يتعلق بأي وكافة الخسائر أو التكاليف أو النفقات التي قد يتكبدها البنك أثناء التعامل مع أي ادعاءات أو مطالبات ناشئة فيما يتعلق بها.

14.3 The Bank shall not be liable for any losses arising as a result of any delays when acting in accordance with or refusing to rely on written instructions howsoever given pursuant to Clause 15.

14-3 البنك ليس مسؤولاً عن أي خسائر تنشأ عن أي تأخير عند التصرف وفقاً للتوجيهات الخطية أو رفض الاستناد إليها مهما كان بمقتضى البند 15.

15. Termination

15- الإلغاء

15.1 The Customer may terminate these Terms and Conditions at any time by visiting one of the bank's branches and submit a written notice for such termination. The Bank shall acknowledge such request by written within 2 business days, and shall disclose the process of account closure and its consequences. In case that the Account has been opened during at least six months from the request, account closure will not request payment of any additional fee (other than accrued fees payable by the customer during the usage of the account). The Account will be closed within 7 (seven) business days. In case that the Customer requests to close the Account within the first five (5) days from the account opening, the Bank shall proceed without charging any fee (Colling-Off period).

15-1 يجوز للعميل إنهاء هذه الشروط والأحكام في أي وقت من خلال زيارة أحد فروع البنك وتقديم إشعار خطي بهذا الإنهاء، ويجوز للبنك إنهاء هذه الشروط والأحكام على الفور بدون إعطاء أي إشعار. وسوف يوضح البنك خطياً باستلامه للطلب خلال يومي عمل، ويعلم العميل بإجراءات غلق الحساب و توابعه. في حال كان الحساب قد قُتِح خلال ستة أشهر على الأقل من تاريخ الطلب، لن يُطلب من العميل تحمل أية رسوم إضافية عدا الرسوم المطبقة خلال فترة استخدام الحساب. وعندئذ سوف يتم غلق الحساب خلال مدة سبعة أيام عمل. في حالة طلب العميل إغلاق الحساب في غضون الخمسة (5) أيام الأولى من فتح الحساب، يجب على البنك المضي قدماً دون فرض أي رسوم (خلال تلك الفترة).

15.2 Either party may also terminate these Terms and Conditions with immediate effect by notice to the other, if the other party commits a material breach of these Terms and Conditions or becomes insolvent under the laws of any applicable jurisdiction.

15-2 يجوز لأي من الطرفين أيضاً إنهاء هذه الشروط والأحكام بتأثير فوري من خلال إرسال إشعار إلى الطرف الآخر، إذا ارتكب الطرف الآخر انتهاكاً جوهرياً لهذه الشروط والأحكام أو أصبح معسراً بموجب قوانين أي ولاية قضائية.

The Customer acknowledges that a breach of the terms and conditions would trigger the account closure, and a potential legal action against the Customer in case that any action or omission from the Customer related to its products generates either a damage or cost to the Bank or the breach of any regulation.

يقر العميل بأن أي انتهاك للشروط والأحكام سيؤدي إلى إغلاق الحساب، واتخاذ أي إجراء قانوني محتمل ضد العميل في حالة أن أي إجراء أو إغفال من جانب العميل فيما يتعلق بمنتجاته يؤدي إما إلى حدوث ضرر أو تكلفة أو تكلفة للبنك أو خرق لأي لائحة.

15.3 Termination will not affect the rights and remedies of either party accrued to the date of termination nor will it affect any provision of these Terms and Conditions which is intended to apply after termination.

15-3 لن يؤثر الإلغاء على حقوق وتعويضات أي طرف والتي تكون مستحقة لغاية تاريخ الإلغاء ولن تؤثر أيضاً على أي حكم من هذه الشروط والأحكام المراد تطبيقها بعد الإلغاء.

16. Events beyond parties' control The Bank shall not be liable for delay in performing or failure to perform any of its obligations under Terms and Conditions which is caused by circumstances beyond its reasonable control, including, but not limited to, the failure, malfunction or unavailability of telecommunications, data communications and computer systems and services, war, acts of terrorism, civil unrest, government action, strikes, lock-outs or other industrial action or trade disputes. Any delay or failure of this kind will not be deemed to be a breach of these Terms and Conditions and the time for performance of the affected obligation will be extended by a period which is reasonable in the circumstances.

16- الأحداث الخارجة عن إرادة الأطراف لا يكون البنك مسؤولاً عن التأخر في تنفيذ أو العجز في أداء أي من التزاماته بموجب الشروط والأحكام نتيجة ظروف خارجة عن إرادته المعقولة، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، فشل الاتصالات السلكية واللاسلكية وبيانات الاتصالات أو الأنظمة الحاسوبية والخدمات أو تعطلها أو عدم توفرها، الحرب، الأعمال الإرهابية، الاضطرابات المدنية، الإجراءات الحكومية، الاضرابات، الإغلاقات، أو أي إجراءات صناعية أو نزاعات تجارية غيرها. لا يعتبر أي تأخير أو عجز من هذا النوع انتهاكاً لهذه الشروط والأحكام ويتم تمديد وقت تنفيذ الالتزام المتأثرة لمدة معقولة وفقاً للظروف.

17. Electronic communications

17- المراسلات الإلكترونية

The Customer and the Bank agree to electronic communications being sent or delivered between the Bank and the Customer

through Online Banking whether through the Message Services or otherwise. The Customer hereby agrees that the Bank may contact them by any of the following methods:

- i. E-mail;
- ii. Registered mail;
- iii. Courier;
- iv. SMS messages;
- v. Phone calls; or
- vi. Such other method as consented to by the Consumer.

The Bank may rely on the latest information provided by the customer, who must inform its new contact details (in case of changes) in order to keep the Bank updated.

يوافق العميل والبنك على تبادل المراسلات الإلكترونية أو استلامها فيما بينك والعميل عن طريق الخدمات المصرفية عبر الانترنت سواء عبر خدمات الرسائل أو غير ذلك. ويجوز بموجبه للعميل التواصل مع البنك عن طريق أي من الوسائل التالية:

1. البريد الإلكتروني;
2. البريد المسجل;
3. البريد السريع;
4. الرسائل النصية
5. الاتصال الهاتفي
6. أي وسيلة أخرى مقبولة للعميل

ويجوز للبنك الاعتماد على آخر معلومات مستلمة من العميل، حيث يتوجب على العميل إعلام البنك بتفاصيل أي تحديث لهذه المعلومات (في حال تغييرها) لكي يبقى البنك ملم بأي تحديث يطرأ عليها.

18. Money laundering and other matters

18- غسيل الأموال والمسائل الأخرى

18.1 The Bank may take whatever action it considers appropriate to meet any obligations, either in the United Arab Emirates or elsewhere in the world, relating to the prevention of fraud, money laundering or terrorist activity and the provision of financial and other services to persons who may be subject to sanctions.

18-1 يجوز للبنك اتخاذ أي إجراء يراه مناسباً للوفاء بالتزامه، سواء في الإمارات العربية المتحدة أو في أي مكان آخر في العالم، فيما يتعلق بمنع الاحتيال، غسيل الأموال أو العمليات الإرهابية وتقديم الخدمات المالية والخدمات الأخرى للأشخاص الذين من الممكن أن يكونوا خاضعين للعقوبات.

18.2 These actions include, but are not limited to, investigating and intercepting payments into and out of his/her Accounts (particularly in the case of international transfers of funds) and investigating the source of or intended recipient of funds. It may also include making enquiries to establish whether a person is subject to sanctions.

18-2 تتضمن هذه الإجراءات، على سبيل المثال لا الحصر، التحقيق في المدفوعات الداخلة والخارجة من حساباتك ورصدها (وخصوصاً في حالة التحويلات الدولية للأموال) والتحقق من مصدر هذه الأموال أو هوية المتلقي المراد تحويلها إليه. وقد تتضمن أيضاً طرح الاستفسارات حول ما إذا كان الشخص خاضعاً للعقوبات أم لا.

18.3 The Bank shall not be liable for any loss, liability, delay or cost incurred by the Customer as a result of the Bank taking such actions; and The Bank does not warrant that any information on the Bank's systems relating to any payment messages and communications will be accurate or complete to the extent that it relates to any Customer Instruction which is subject to such an action when such information is provided.

18-3 لسنا مسؤولين عن أي خسارة، التزام مالي، تأخير أو تكلفة تتكبدها نتيجة اتخاذنا لمثل هذه الإجراءات؛ ولا نضمن صحة أو اكتمال المعلومات الموجودة في أنظمتنا والمتعلقة بأي رسائل أو مراسلات تخص الدفعات إلى الحد الذي يتعلق بأي توجيهات للعملاء والخاضعة لمثل هذه الإجراءات عند تقديم هذه المعلومات.

18.4 To help the Bank comply with the above obligations, the Customer agrees to comply with such procedures as may be specified by the Bank from time to time.

18-4 توافق على الامتثال بالإجراءات على النحو الذي قد نحدده من حين لآخر، وذلك لمساعدتنا في الامتثال للالتزامات الواردة أعلاه.

19. Intellectual Property Rights

19- حقوق الملكية الفكرية

19.1 The copyright, trademarks, logos, slogans and service marks displayed on the CBD Site are registered and unregistered intellectual property rights of the Bank or of respective intellectual property right owners. Nothing contained on the CBD Site should be construed as granting, by implication, estoppel, or otherwise, any license or right to use any intellectual property displayed on the CBD Site without the written permission of the Bank or such

19-1 حقوق النشر والعلامات التجارية والشعارات والشارات الدعائية وعلامات الخدمة المعروضة على موقع بنك دبي التجاري هي حقوق ملكية فكرية مسجلة وغير مسجلة للبنك أو لأصحاب حقوق الملكية الفكرية المعنيين. لا يُفسر أي من محتويات موقع بنك دبي التجاري على أنه يمنح ضمناً منعاً قانونياً أو غير ذلك أي امتياز أو حق باستخدام أي ملكية فكرية

third party that may own the intellectual property displayed on the CBD Site.

معروضة على موقع بنك دبي التجاري دون إذن خطي من البنك أو الطرف الثالث المعني الذي قد يكون مالكاً لحقوق الملكية الفكرية الواردة على موقع بنك دبي التجاري.

19.2 The Bank neither warrants nor represents that the use of materials displayed on the CBD Site by the Customer will not infringe patent, copyright or any intellectual property rights or any other rights of third parties not owned by or affiliated with the Bank. The Bank grants the right to access the CBD Site to the Customer and use the Online Banking in accordance with these CBD Online Banking Terms and Conditions. The Customer acknowledges that the Online Banking including, but not limited to, text, content, photographs, video, audio and graphics, are either the property of, or used with permission by, the Bank and/or by the content providers and may be protected by applicable copyrights, trademarks, service marks, international treaties and/or other proprietary rights and laws of the United Arab Emirates and other countries, and the CBD Online Banking Terms and Conditions.

19-2 لا نضمن ولا نفر بأن استخدام المواد المعروضة على موقع بنك دبي التجاري من قبلك لن ينتهك بشكل واضح حقوق النشر والطباعة أو أي حقوق ملكية فكرية أو أي حقوق لأطراف أخرى غير مملوكة للبنك أو تابعة له. نحن نضمن حق الوصول إلى موقع بنك دبي التجاري للعملاء واستخدام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت وفقاً لشروط وأحكام خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الإنترنت هذه. يقر العميل بأن الخدمات المصرفية على الإنترنت ومن بينها على سبيل المثال لا الحصر النصوص، المحتوى، الصور، مقاطع الفيديو، والصوت والرسومات، هي إما مملوكة للبنك و/أو مزودي المحتوى أو مستخدمة بتصريح من أي منهم، ويمكن أن تكون محمية بالمعاهدات الدولية الخاصة بحقوق الطبع والنشر، العلامات التجارية، علامات الخدمات و/أو حقوق وقوانين الملكية الأخرى السارية في الإمارات العربية المتحدة والبلدان الأخرى، وشروط وأحكام خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الإنترنت.

19.3 The Customer should assume that everything it sees or reads on the CBD Site (including but not limited to directories, guides, news articles, opinions, reviews, text, photographs, images, illustrations, profiles, audio clips, video clips, trademarks, service marks and the like, collectively "the Content") is copyrighted/ protected by intellectual property laws unless otherwise provided and may not be used, except as provided in these CBD Online Banking Terms and Conditions, without the prior written permission of the Bank or the relevant copyright owner.

19-3 يفترض العميل أن كل ما يراه أو يقرأه على موقع بنك دبي التجاري (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، التعليمات، الأدلة، المقالات الإخبارية، الآراء، المراجعات، الصور، الرسوم، الرسوم التوضيحية، بيانات التعريف، المقاطع الصوتية، مقاطع الفيديو، العلامات التجارية، علامات الخدمات وما شابه، ومعاً تدعى باسم "المحتوى") محمي بحقوق الطبع والنشر/ محمي بقوانين الملكية الفكرية مالم يُحدد خلاف ذلك ولا يجوز استخدام تلك المحتويات، إلا على النحو المنصوص عليه في هذه الشروط والأحكام الخاصة بخدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الإنترنت، دون تصريح خطي مسبق من البنك أو مالك الحقوق المعني.

20. Miscellaneous

20- متفرقات

20.1 These Terms and Conditions are the entire agreement between the parties concerning the use of Online Banking and supersede all previous agreements, communications, representations or discussions between the Customer and the Bank relating to it. Any other agreements between the Bank and the Customer and/or mandates relating to the conduct of his/her Accounts shall remain unaffected.

20-1 تشكل هذه الشروط والأحكام الاتفاق الكامل بين الأطراف فيما يتعلق باستخدام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت وتحل محل كافة الاتفاقيات والمراسلات والإقرارات أو المناقشات السابقة بينك وبيننا فيما يتعلق بها. ولا تتأثر أي اتفاقيات فيما بيننا و/أو التفويضات الأخرى المتعلقة بالتصرف بحساباتك.

20.2 Any notice to be given under this Agreement must:

20-2 أي إشعار سيتم تقديمه بموجب هذه الاتفاقية:

• When given by the Bank, be communicated by post, email or through Online Banking including, without limitation, using the Message Services; and

• عند تقديمه من قبلنا، يتم إرساله بالبريد، البريد الإلكتروني أو عبر الخدمات المصرفية عبر الإنترنت بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر استخدام خدمات الرسائل؛ و

• When given by the Customer, be communicated by post or through Online Banking including, without limitation, using the Message Services. If given by post the notice will be taken to have been received five days after posting by one party to the postal address most recently notified by the receiving party. If through Online Banking, when it is sent and if by email on the

• عند تقديمه من قبلك، أن يتم إرساله بالبريد أو عن طريق الخدمات المصرفية عبر الإنترنت بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر استخدام خدمات الرسائل. فإذا أرسل بالبريد، يُعتبر الإشعار مستملاً بعد خمسة أيام من إرساله من قبل أحد الأطراف إلى العنوان البريدي الذي أعلن عنه مؤخراً الطرف المتلقي. أما إذا أرسل من خلال الخدمات المصرفية عبر الإنترنت،

next working day. The Bank may also publish notices of general nature on CBD Site, which are applicable to all Customers. Such notices shall have the same effect as a notice served individually to each Customer.

يُعتبر مستملاً عند الإرسال، وإذا كان الإرسال عن طريق البريد الإلكتروني، يعتبر مستملاً في يوم العمل التالي. يجوز لنا أيضاً نشر الإشعارات ذات الطبيعة العامة على موقع بنك دبي التجاري، والمطبق لدى كافة العملاء. يكون لتلك الإشعارات نفس تأثير الإشعارات المرسلة بشكل فردي لكل عميل من العملاء.

20.3 Where the Bank introduces new services as part of the Services the Bank may provide them on supplementary terms which will be notified to the Customer in accordance with this Agreement.

20-3 حين نقدم خدمات جديدة كجزء من الخدمات، يمكن أن نقدمها بناء على شروط تكميلية سيتم إبلاغك بها وفقاً لهذه الاتفاقية.

20.4 Each of the terms of this Agreement is severable from the others and if one or more of them becomes void, illegal or unenforceable, the remainder will not be affected in any way.

20-4 ينفصل كل شرط من شروط هذه الاتفاقية عن بقية الشروط، فإذا أصبح أحد هذه الشروط أو أكثر باطلاً، غير قانوني أو غير نافذ فلا تتأثر بقية الشروط بأي حال من الأحوال.

20.5 Subject to the applicable laws of evidence, each party agrees not to object to the admission of the records (including computer records) of the other as evidence in legal proceedings.

20-5 يوافق كل من الأطراف على عدم الاعتراض على تقديم سجلات الطرف الآخر (بما فيها سجلات الكمبيوتر) كدليل في الإجراءات القانونية، عملاً بالقوانين السارية الخاصة بالأدلة.

20.6 The Bank may appoint other parties to provide some or all of the Services under these Terms and Conditions. The Customer agrees that such parties shall have the benefit of any provisions of this Agreement which limit the Bank's liability.

20-6 يجوز لنا تعيين أطراف أخرى لتقديم بعض الخدمات أو جميعها بموجب هذه الشروط والأحكام. وتوافق على حصول هذه الأطراف على ميزات أي أحكام من هذه الاتفاقية والتي تقيد مسؤولياتنا.

20.7 The Bank may cancel the Customer's access to the Services without prior notice if there has been no activity for a period of six (6) consecutive months.

20-7 يمكن لنا إلغاء وصولك إلى الخدمات دون إرسال أي إشعار مسبق إذا لم يحدث أي نشاط خلال فترة ست أشهر متتالية.

21. Electronic statements

The Customer agrees that the Bank may elect, at its sole discretion, to deliver the statement to the Customer only via Online Banking and not to provide a paper statement. If the Bank chooses to do this, the Bank will provide the Customer with the notice of the change and the Customer may request to deliver a paper statement.

21- الكشوفات الإلكترونية
 21- توافق على أنه يجوز لنا اختيار، وفقاً لتقديرنا الخاص، تسليم كشفك إليك فقط من خلال الخدمات المصرفية عبر الإنترنت وعدم تقديم الكشف ورقياً. فإذا اخترنا القيام بذلك، سنزودك بإشعار بأي تغيير.

22. Links to websites

22.1 This CBD Site may contain links to other websites operated by other parties. Such links are provided for the convenience of the Customer only and the Bank does not control or endorse or recommend such websites, and is not responsible for their contents. The use of such Website is also subject to the terms of use and other terms and guidelines, if any, contained within each such Website. In the event that any of the terms contained herein conflict with the terms of use or other terms and guidelines contained within any such Website then the terms of use and other terms and guidelines for such Website shall prevail. The linked web sites are not under the control of the Bank and it is not responsible for the contents of any linked website or any link

22- روابط المواقع الإلكترونية

22-1 قد يحتوي موقع بنك دبي التجاري هذا على روابط لمواقع أخرى تدار بواسطة أطراف أخرى. ويتم تأمين هذه الروابط لراحة العميل فقط ولا يتحكم البنك أو يصادق أو يوصي بهذه المواقع الإلكترونية، وهو غير مسؤول عن محتوياتها. ويخضع استخدام هذه المواقع أيضاً لشروط الاستخدام وشروط وإرشادات أخرى، إن وجدت، الواردة في كل من هذه المواقع الإلكترونية. في حال كان أي من الشروط الواردة في هذه المواقع يتعارض مع شروط الاستخدام والشروط والإرشادات الأخرى الواردة ضمن أي من هذه المواقع الإلكترونية فتسود عندها شروط الاستخدام والشروط والإرشادات الأخرى الخاصة بهذه المواقع. لا تخضع المواقع الإلكترونية المرتبطة لتحكم البنك

contained in a linked website, advertisements appearing in or Services offered by or any changes or updates to such websites.

وهو غير مسؤول عن محتويات أي مواقع إلكترونية مرتبطة أو أي رابط وارد في موقع إلكتروني مرتبط أو الإعلانات التي تظهر في الخدمات المعروضة أو أي تغييرات أو تحديثات على هذه المواقع الإلكترونية.

22.2 This CBD Site may contain links to websites, web-pages and services also operated by the Bank, and the Customer's use of each such websites is also subject to the CBD Online Banking Terms and Conditions herein and other terms and guidelines, if any, governing such website. In the event that any of the terms, conditions, and notices contained herein conflict with the terms and conditions governing such website, then the terms and conditions governing such website shall prevail.

22-2 قد يحتوي موقع بنك دبي التجاري على روابط لمواقع إلكترونية، صفحات المواقع الإلكترونية وخدمات يديرها البنك أيضاً، ويخضع استخدام العميل لأي من هذه المواقع إلى شروط وأحكام خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الإنترنت أيضاً الواردة في هذه الوثيقة والشروط والإرشادات الأخرى، إن وجدت، والتي تحكم هذه المواقع. في حال كان أي من الشروط، الأحكام والإشعارات الواردة في هذه الوثيقة يتعارض مع الشروط والأحكام التي تحكم هذه المواقع، ترجح عندها الشروط والأحكام التي تحكم هذه المواقع.

23. Assignment and Transferability

23- التنازل وقابلية النقل

23.1 The Customer shall not assign these terms and conditions to anybody else. The Bank may sub-contract and employ agents to carry out any of its obligations under these CBD Online Banking Terms and Conditions.

23-1 لا يتنازل العميل عن هذه الشروط والأحكام لأي شخص آخر. يجوز للبنك التعاقد من الباطن وتوظيف الوكلاء لتنفيذ أي من التزاماته بموجب شروط وأحكام خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الإنترنت.

23.2 The Bank may transfer or assign its rights and obligations under these CBD Online Banking Terms and Conditions to any company in the Bank group or to a third party without obtaining any prior written consent from the Customer.

23-2 يجوز للبنك التنازل أو نقل حقوقه والتزاماته بموجب شروط وأحكام خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الإنترنت لأي شركة في مجموعة البنك أو إلى طرف ثالث دون الحصول على الموافقة الخطية المسبقة للعميل.

24. Indemnity

In consideration of the Bank providing the Services, the Customer agrees to indemnify and hold the Bank harmless against all actions, claims, demands proceedings, loss, damages, costs, charges and expenses which the Bank may at any time incur, sustain, suffer or be put to as a consequence of or arising out of or in connection with any services provided to the Customer pursuant hereto.

24- التعويض

يوافق العميل على تعويض البنك وإبقاءه بريء الذمة ضد كافة الإجراءات، الادعاءات، المطالبات والخسائر، الأضرار، التكاليف، والرسوم والمصروفات التي قد يتكبدها البنك أو يعانيتها أو يتعرض لها نتيجة لأي خدمات يقدمها للعميل بمقتضى هذه الوثيقة أو ما ينشأ عنها أو فيما يتعلق بها، مقابل تقديم البنك للخدمات.

25. Law and Jurisdiction

25- القانون والولاية القضائية

25.1 The provisions of these Terms and Conditions shall be governed by, and construed in accordance with the laws of the United Arab Emirates and the courts at Dubai shall have the non-exclusive jurisdiction in respect of the subject matter hereof.

25-1 تحكم وتفسر بنود هذه الشروط والأحكام وفقاً لقوانين الإمارات العربية المتحدة وتتمتع محاكم إمارة دبي بالولاية القضائية غير الحصرية فيما يتعلق بموضوع هذه الوثيقة.

25.2 The Bank accepts no liability whatsoever, direct or indirect, for non-compliance with the laws of any country other than that of United Arab Emirates. The mere fact that the CBD Site can be accessed by a person in a country other than United Arab Emirates would not mean that the laws of the said country would govern the Services and any matter related to hereunder. The Services shall not be available to foreign residents where the Services cannot be offered without prior regulatory compliance. It shall be the sole responsibility of foreign residents to verify whether the Services can be legally accessed and/or utilized in

25-2 لا يتحمل البنك أي مسؤولية مهما كانت، مباشرة أو غير مباشرة، عن عدم الامتثال لقوانين أي دولة غير دولة الإمارات العربية المتحدة. لا تعني الحقيقة المتعلقة بإمكانية وصول أي شخص في أي دولة غير دولة الإمارات العربية المتحدة إلى موقع بنك دبي التجاري بأن قوانين الدولة المذكورة تحكم الخدمات وأي أمر متعلق بها. لا تتوفر الخدمات للمقيمين الأجانب حيث لا يمكن عرض الخدمات دون الامتثال التنظيمي المسبق. يتحمل المقيمين الأجانب لوحدهم مسؤولية التحقق مما إذا كان من الممكن وصول الخدمات و/أو استخدامها بشكل قانوني في ولاياتهم القضائية المعنية. لا تشكل

their respective jurisdictions. The Services do not constitute an offer to sell or a solicitation of an offer to buy any Services to any person in any jurisdiction where it is unlawful to make such an offer or solicitation.

الخدمات عرضاً للبيع أو طلباً لعرض شراء أي خدمات لأي شخص في أي ولاية قضائية حيث يعتبر القيام بهذا العرض أو الطلب أمراً غير شرعي.

CBD MOBILE BANKING TERMS AND CONDITIONS

شروط وأحكام الخدمات المصرفية عبر الجوال من بنك دبي التجاري

1. General Information and Definitions

1- معلومات عامة وتعريف

1.1 The CBD Mobile Banking Terms and Conditions with the CBD Online Banking Terms and Conditions, the terms and conditions for each of the Accounts the Customer holds with the Bank form the agreement between the Customer and the Bank.

1-1 شروط وأحكام خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الجوال مع شروط وأحكام خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الإنترنت وشروط وأحكام كل حساب للعميل لدى البنك تشكل الاتفاق بين العميل والبنك.

1.2 All General Terms and Conditions applicable to CBD Online Banking are applicable to CBD Mobile Banking unless otherwise specified hereunder.

2-1 تنطبق كافة شروط وأحكام خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الإنترنت المعمول بها، على خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الجوال مالم يُحدد خلاف ذلك.

1.3 The Application is owned and operated by the Bank. By using CBD Mobile Banking, whether browsing or opening the Application, the Customer acknowledges that the CBD Mobile Banking Terms and Conditions, CBD Online Banking Terms and Conditions and any other agreement between the Bank have been read, understood and accepted.

3-1 يملك البنك تطبيق الخدمات هذا ويديره. يقر العميل أن باستخدامه للخدمات المصرفية عبر الإنترنت، سواء باستعراض التطبيق أو فتحه، بأنه قرأ وفهم وقبل بشروط وأحكام خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الجوال وشروط وأحكام خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الإنترنت وأي اتفاقيات أخرى مبرمة فيما بيننا.

1.4 CBD Mobile Banking contains general information about the Bank products and services, which does not constitute an offer to enter into a legally binding contract and does not form part of the terms and conditions for such products and services. At CBD Mobile Banking, the Bank does not offer financial services or products nor is the information intended to be taken as financial advice and does not take into account any Customer's individual requirements and circumstances. All applications will be subject to the normal approval criteria applicable in the Bank.

4-1 تتضمن خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الجوال معلومات عامة حول منتجات البنك وخدماته، والتي لا تشكل عرضاً لإبرام عقد ملزم قانوني ولا تشكل جزءاً من شروط وأحكام هذه المنتجات والخدمات. لا يعرض البنك في خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الجوال أي خدمات أو منتجات مالية ولا معلومات يراد أخذها كمشورة مالية ولا يأخذ في الاعتبار أي متطلبات وظروف فردية خاصة بالعميل. تخضع كافة الطلبات المقدمة لمعايير الموافقات العادية السارية في البنك.

1.5 Defined terms used in these CBD Mobile Terms and Conditions are set out below and are in the addition to the definitions contained in the CBD Online Banking General Terms and Conditions unless the context refers to otherwise:

5-1 المصطلحات المعرفة المستخدمة في شروط وأحكام خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الجوال واردة أدناه وتُضاف إلى التعاريف الواردة في الشروط والأحكام العامة لخدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الإنترنت مالم تتم الإشارة في السياق إلى خلاف ذلك:

Application: means the mobile application developed, owned and operated by the Bank

التطبيق: ويعني تطبيق الجوال الذي يطره البنك ويملكه ويديره.

CBD Mobile Banking: means any service the Bank offers as an extension of CBD Online Banking that enables the Customer to receive information from the Bank and to transmit instructions to the Bank electronically, in relation to an Account or other matter the Bank specifies, using a mobile device capable of accessing the internet.

خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الجوال: وتعني أي خدمة نقدمها على أنها امتداد لخدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الإنترنت والتي تتيح لك إمكانية استلام المعلومات منا ونقل التوجيهات إلينا إلكترونياً، فيما يتعلق بحساب ما أو أي مسألة أخرى نحددها، باستخدام هاتف جوال يحمل ميزة الوصول إلى الإنترنت.

2. The Services

2- الخدمات

2.1 The Customer can use CBD Mobile Banking Service to view and access those Accounts accessible on CBD Mobile Banking.

1-2 بإمكانك استخدام خدمة بنك دبي التجاري المصرفية عبر الجوال لمراجعة والوصول إلى تلك الحسابات المتاحة الوصول إليها.

2.2. CBD Mobile Banking Services may not work on some phone models and or some operating system.

2-2 قد لا تعمل خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الجوال على بعض أنواع الهواتف و/ أو بعض أنظمة التشغيل.

2.3 It is the Bank's aim to ensure a complete service at all times, but the speed or lack of interruption to the service cannot be guaranteed. The service may be interrupted due to the Bank's need to update or maintain the Bank's systems or those of the Bank's third party agents who provide part of the service.

2-3 إن هدفنا هو ضمان تقديم خدمة كاملة طوال الوقت، ولكن لا يمكننا ضمان سرعة الخدمة أو عدم انقطاعها. وقد تنقطع الخدمة عند حاجتنا لتحديث أنظمتنا أو أنظمة الأطراف الأخرى من وكلائنا الذين يقدمون جزءاً من الخدمات أو لصيانتها.

2.4 All conditions of use and charges relating to a mobile device the Customer uses to access CBD Mobile Banking are Customers' responsibility. The Bank is not liable for any costs the Customer incurs to access CBD Mobile Banking using a mobile device inside the United Arab Emirates.

2-4 تكون كافة شروط الاستخدام والرسوم المتعلقة بجهاز الجوال الذي تستخدمه للوصول إلى خدمة بنك دبي التجاري المصرفية عبر الجوال هي مسؤوليتك. لسنا مسؤولين عن أي تكاليف تتكبدها للوصول إلى خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الجوال باستخدام جهاز هاتف جوال داخل الإمارات العربية المتحدة.

2.5 The Customer should check with the mobile network provider for his/her mobile device whether he will be able to access CBD Mobile Banking if he travel outside of the United Arab Emirates. The Bank is not liable for any additional costs the Customer may incur to access CBD Mobile Banking outside of the United Arab Emirates.

2-5 ينبغي أن تتحقق من مزود شبكة الانترنت لهاتفك الجوال فيما إذا كنت ستستطيع الوصول إلى خدمة بنك دبي التجاري المصرفية عبر الجوال إذا سافرت إلى خارج دولة الإمارات العربية المتحدة. نحن لسنا مسؤولين عن أي تكاليف إضافية قد تتكبدها في الوصول إلى خدمة بنك دبي التجاري المصرفية عبر الجوال خارج دولة الإمارات العربية المتحدة.

2.6 The service may be affected by the coverage available from the Customer's mobile network provider or maintenance and upgrades they perform that affect the availability of his/her mobile network.

2-6 قد تتأثر الخدمة بالتغطية المتوفرة من مزود خدمات الانترنت لهاتفك الجوال أو بالصيانة والتحديثات التي يقوم بها والتي تؤثر على توفر شبكة الانترنت على هاتفك.

2.7 The Bank will not be responsible to the Customer when failure to provide the CBD Mobile Banking Services is caused by abnormal and unforeseeable circumstances beyond the Bank's (or its agents' and/or subcontractors') control, the consequences of which would have been unavoidable despite the Bank's efforts to the contrary.

2-7 لسنا مسؤولين تجاهك عند حدوث أي فشل في تقديم خدمة بنك دبي التجاري المصرفية عبر الجوال بسبب الظروف غير الاعتيادية وغير المتوقعة والخارجة عن نطاق إرادتنا (أو إرادة موكلنا و/أو مقاولينا من الباطن)، والتي لا يمكن تفادي نتائجها رغم الجهود المبذولة لعدم حدوثها.

3. Security

3- الأمان

3.1 In addition to the reasonable security precautions set out in his/her account terms and conditions, the CBD Online Banking Terms and Conditions, The Bank asks that the Customer takes further steps in relation to the security of his/her CBD Mobile Banking Service as follows:

3-1 بالإضافة إلى التدابير الأمنية المعقولة الواردة في شروط وأحكام حسابك، أي شروط وأحكام خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الانترنت، نطلب منك اتخاذ المزيد من الخطوات فيما يتعلق بأمن خدمة بنك دبي التجاري المصرفية عبر الجوال كما يلي:

- Protect the Customer's mobile device by using a pin number to lock and unlock the keypad.
- Ensure any information shown or stored on the Customer's phone is kept secure.
- Always log off from the mobile banking service once the Customer has finished.
- Never disclose or write down his/her mobile banking passcode.

- حماية هاتفك الجوال من خلال وضع رقم التعريف الشخصي لفتح ولوحة المفاتيح.
- التأكد من حفظ أي معلومات تظهر على هاتفك أو تُخزن عليه.
- تسجيل الخروج من حساب الخدمات المصرفية عبر الجوال دائماً فور الانتهاء من استخدامه.

- Never choose a passcode which may be easy to guess by others, or the Customer has been using for any other application or website.
- If the Customer believes his/her security details have been compromised, contact the Bank immediately.

- عدم الكشف عن كلمة مرور حساب الخدمات المصرفية عبر الجوال الخاصة بك أو تدوينها.
- عدم اختيار كلمة مرور قد تكون سهلة التخمين من قبل الآخرين، أو كنت تستخدمها في أي تطبيق أو موقع إلكتروني آخر.
- إذا كنت تعتقد بأنه تم اختراق تفاصيلك الأمنية، الرجاء الاتصال بنا على الفور.

3.2 The Customer will be responsible for all instructions given by him or anyone acting with his/her authority whilst using the CBD Mobile Banking Service. Please note that this includes any input errors or instructions sent by someone other than himself/herself so please do not leave the Customer's mobile device unattended while he is still logged onto the CBD Mobile Banking Service.

2-3 ستكون مسؤولاً عن كافة التعليمات التي توجهها أنت أو أي شخص يتصرف بتفويض منك أثناء استخدام خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الجوال. الرجاء أخذ العلم بأن ذلك يشمل أي أخطاء في عملية الإدخال أو التعليمات المرسله من قبل شخص غيرك، لذا يرجى عدم ترك هاتفك الجوال بعيداً عنك أثناء فترة تسجيلك الدخول إلى خدمة بنك دبي التجاري المصرفية عبر الجوال.

3.3 The Customer must advise the Bank of any change to his/her mobile phone number or email address.

3-3 عليك إبلاغنا بأي تغيير يطرأ على رقم الهاتف الجوال أو عنوان البريد الإلكتروني الخاص بك.

4. Charges

4- الرسوم

4.1 The Bank does not currently charge the Customer for the CBD Mobile Banking Service. However, his/her mobile phone network provider may charge the Customer for use of data services and the Customer should check his/her tariff and any data limits with his/her provider. In particular, charges may vary if he access the CBD Mobile Banking Service from outside the United Arab Emirates.

1-4 لا نقاضي منك حالياً مقابل خدمة بنك دبي التجاري المصرفية عبر الجوال. وعلى أي حال، قد يفرض مزود شبكة هاتفك الجوال رسوماً مقابل استخدام خدمات البيانات عليك التحقق من التعرفة وأي حدود للبيانات من مزود الخدمة الخاص بك. قد تتغير الرسوم بشكل خاص إذا دخلت إلى حساب خدمة بنك دبي التجاري المصرفية عبر الجوال من خارج دولة الإمارات العربية المتحدة.

4.2 The Bank may introduce new charges in relation to the Customer's CBD Mobile Banking Service by notifying him/her personally not less than sixty (60) days before the change comes into effect.

2-4 قد نطرح رسوماً جديدة فيما يتعلق بخدمة بنك دبي التجاري المصرفية عبر الجوال الخاصة بك بعد إرسال إشعار شخصي قبل ما لا يقل عن 60 يوماً من سريان هذه التغييرات.

5. Term and Termination of Service

5- مدة الخدمة وإنهاؤها

5.1 The Customer is free to cancel the CBD Mobile Banking Service at any time. He can do this within the "Settings" option.

1-5 لك مطلق الحرية بإلغاء خدمة بنك دبي التجاري المصرفية عبر الجوال في أي وقت. ويمكنك القيام بذلك من خلال خيار "الإعدادات".

5.2 It is the Customer's responsibility to remove the Application from his/her mobile device if he changes his/her mobile device or dispose of it.

2-5 تقع على عاتقك مسؤولية إزالة التطبيق من هاتفك الجوال إذا قمت بتغيير هاتفك الجوال أو التصرف به.

5.3 The Bank may stop or suspend the Customer's use of the CBD Mobile Banking Service for the following reasons:

3-5 يجوز لنا إيقاف استخدامك لخدمة بنك دبي التجاري المصرفية عبر الجوال أو تعليقه للأسباب التالية:

- If the Customer seriously or repeatedly breaks these Terms and Conditions or the conditions of his/her Account
- Where the Bank has good reason to suspect there may be fraudulent activity on the Customer's account.

- إذا انتهكت جدياً أو بشكل متكرر هذه الشروط والأحكام أو شروط حسابك.
- عندما يكون لدينا سبب وجيه للشك بوجود نشاط احتيالي في حسابك.

6. License For The Application (The "License")

6.1 The Bank hereby grants to the Customer a non-assignable, non-transferable, non-exclusive License to use the Application (and any updates made available to the Customer from time to time provided the Customer understands such updates may be subject to additional terms notified to the Customer at the time such update is made available) subject to the following obligations and/or restrictions:

6.1.1 The Customer may only use the Application on one single registered mobile device belonging to the Customer or under his/her control. He will need to register separately each additional or replacement mobile device;

6.1.2 The Customer may only use the Application for the purpose of receiving the Mobile Banking Service and for no other purpose whatsoever;

6.1.3 The Application is provided "as is" with no warranty, guarantee or representation as to its functionality. The Bank (not the Customer's mobile device or app store provider or any of its licensors) shall be responsible for addressing any claims the Customer or a third party may have in relation to the Application and his/her mobile device or app store provider and the Bank's licensors shall have no liability in relation to the Application (including without limitation in relation to the sale, distribution or use thereof, or the performance or non-performance of the Application). If the Customer has any complaint in relation to the CBD Mobile Banking Service or the Application, please contact customer service center.

6.1.4 The Application is licensed by the Bank to the Customer only and shall not assign, sub-license or grant any rights of use or any other rights in respect of the mobile banking app to any other person;

6.1.5 The Customer shall not copy or reproduce in any way the Application or any part of it;

6.1.6 The Customer shall not alter, modify or adapt the Application or any part of it;

6.1.7 The Customer shall not remove or tamper with any copyright notice attached to or contained within the Application and he acknowledges and agree that between the Bank and the Customer all responsibility (including maintenance and support) content and ownership in the Application remains with the Bank;

6.1.8 The Customer represents and warrant that the Customer is not located in a country that is subject to a US embargo or that has been designated as a "terrorist supporting" country and not listed on any US government list of prohibited or restricted parties;

6.1.9 The Customer must when using the Application comply with the terms and conditions applicable to the use of his mobile device and his data or network provider;

6- ترخيص التطبيق ("الترخيص")

1-6-1 يمنح البنك العميل بموجب هذه الاتفاقية ترخيصاً غير قابل للتنازل، وغير قابل للنقل وغير حصري لاستخدام التطبيق (وأي تحديثات تتاح للعميل من حين لآخر شريطة إدراك العميل بأن هذه التحديثات قد تخضع لشروط إضافية يتم إبلاغ العميل بها في وقت إتاحة هذه التحديثات) مع مراعاة الالتزامات و/أو القيود التالية:

6-1-1-1 يجوز لك استخدام التطبيق على هاتف جوال واحد مسجل خاص بك أو تحت سيطرتك. ستكون بحاجة للتسجيل بشكل منفصل على كل هاتف جوال إضافي أو بديل.

6-1-2-1 يجوز لك استخدام التطبيق لغرض استلام الخدمة المصرفية عبر الجوال فقط وليس لأي غرض آخر مهما كان؛

6-1-3-1 يتم تزويدك بالتطبيق كما هو دون أي ضمان أو كفالة أو إقرار بما يخص وظيفته. نحن (وليس هاتفك الجوال ولا مزود مخزن التطبيقات أو أي من مرخصينا) مسؤولين عن معالجة أي دعاوى ترفعها أنت أو أي طرف ثالث فيما يتعلق بالتطبيق، ولا يتحمل مزود هاتفك الجوال أو مخزن التطبيقات أو مرخصينا أي مسؤولية فيما يتعلق بالتطبيق (على سبيل المثال لا الحصر ببيع أو توزيعه أو استخدامه، أو عمل التطبيق أو عدمه). إذا كان لديك أي شكوى فيما يتعلق بخدمة بنك دبي التجاري المصرفية عبر الجوال أو التطبيق، الرجاء الاتصال بمركز خدمة العملاء الخاص بك.

6-1-4-1 التطبيق مرخص لك فقط من قبلنا ولا يجوز أن تقوم بالتنازل عنه أو ترخيصه من الباطن أو منح أي حقوق استخدام أو أي حقوق أخرى فيما يتعلق بتطبيق الخدمة المصرفية عبر الجوال لأي شخص آخر.

6-1-5-1 لا يجوز للعميل أن يقوم بنسخ أو إعادة إصدار التطبيق أو أي جزء منه بأي شكل من الأشكال؛

6-1-6-1 لا يجوز للعميل تغيير أو تعديل أو تهيئة التطبيق أو أي جزء منه؛

6-1-7-1 لا يجوز للعميل إزالة أو التلاعب بأي إشعار بحقوق الطبع والنشر مرفق بالتطبيق أو وارد فيه وتقر وتوافق بأن تبقى معنا كل مسؤولية المحتويات والملكية في التطبيق بيننا وبينك (بما فيها الصيانة والدعم).

6-1-8-1 يقر العميل ويضمن بأنه غير مقيم في دولة تخضع لحظر الولايات المتحدة أو من الدول المصنفة بأنها "داعمة للإرهاب" وغير مدرجة في أي قائمة حكومية أمريكية من قوائم الأطراف المحظورة أو المقيدة؛

6-1-9-1 علي العميل الامتثال عند استخدام التطبيق بالشروط والأحكام المطبقة على استخدام هاتفه الجوال ومزود بياناته أو شبكته؛

6.1.10 On any termination of the CBD Mobile Banking Service all rights granted to the Customer in respect of the Application shall immediately cease.

10-1-6 عند أي إنهاء لخدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الجوال، تُلغى على الفور كافة الحقوق الممنوحة للعميل بموجب التطبيق؛

6.2 The License shall commence upon the Customer's acceptance of the License or when the Customer install the Application (whichever is first) and shall continue until terminated. The License will terminate automatically if he cancels the CBD Mobile Banking Service and/or uninstalls the Application, or fail to comply with any term or condition of the License. Upon termination of the License for any reason whatsoever the Customer must uninstall the Application and destroy all copies of the Application including all components of it in his possession.

2-6 يبدأ الترخيص عند موافقة العميل على الترخيص أو عند تنزيل العميل للتطبيق (إيهما أولاً) ويستمر حتى انتهائه. ينتهي الترخيص تلقائياً إذا قام العميل بإلغاء خدمة بنك دبي التجاري المصرفية عبر الجوال و/أو إلغاء تثبيت التطبيق، أو عجز عن الامتثال لأي شرط أو حكم من هذا الترخيص. وعند انتهاء الترخيص لأي سبب كان، على العميل إلغاء تثبيت التطبيق وإتلاف كافة نسخ التطبيق بما فيها كافة محتوياته التي بحوزتك.

CBD SMS BANKING TERMS AND CONDITIONS

شروط وأحكام خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الرسائل النصية القصيرة.

1. General Information and Definitions

1- معلومات عامة وتعريف

1.1 The CBD SMS Banking Terms and Conditions and CBD General Terms and Conditions of Accounts and Banking Services, and the terms and conditions for each of the Accounts the Customer holds with the Bank, form the agreement between him and the Bank.

1-1 شروط وأحكام خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الرسائل النصية القصيرة مع الشروط والأحكام العامة لخدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الانترنت وشروط وأحكام كل حساب للعميل لدى البنك تشكل الاتفاق بين العميل والبنك .

1.2 CBD SMS Banking contains general information about the Bank products and services, which does not constitute an offer to enter into a legally binding contract and does not form part of the terms and conditions for such products and services. At CBD SMS Banking, the Bank does not offer financial services or products nor is the information intended to be taken as financial advice and does not take into account any Customer's individual requirements and circumstances.

2-1 تتضمن خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الرسائل النصية القصيرة معلومات عامة حول منتجات البنك وخدماته، والتي لا تشكل عرضاً لإبرام عقد ملزم قانوني ولا تشكل جزءاً من شروط وأحكام هذه المنتجات والخدمات. لا يعرض البنك في خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الرسائل النصية القصيرة أي خدمات أو منتجات مالية ولا معلومات يراد أخذها كمشورة مالية ولا يأخذ في الاعتبار أي متطلبات وظروف فردية خاصة بالعميل.

1.3 Defined terms used in these CBD SMS Banking Terms and Conditions are set out below and are in addition to the definitions contained in the CBD General Terms and Conditions of Accounts and Banking Services.

3-1 المصطلحات المعرفة المستخدمة في هذه الشروط والأحكام لخدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الرسائل النصية القصيرة واردة أدناه وتُضاف إلى التعاريف الواردة في الشروط والأحكام العامة لخدمات بنك دبي التجاري المصرفية.

Alerts: shall mean the customized messages sent to the Customer over his mobile phone as short messaging service ("SMS") in response to the settings specified by the Customer,

التنبيهات: وتعني الرسائل المفصلة المرسلة إلى العميل على هاتفه الجوال كخدمة رسائل نصية قصيرة ("الرسائل النصية القصيرة") استجابة للإعدادات المحددة من قبل العميل.

CBD SMS Banking: means any service offered by the Bank that enables The Customer to receive information from the Bank through the telephone, in relation to an Account or other matter.

خدمات بنك دبي التجاري عبر الرسائل النصية القصيرة: وتعني أي خدمة يقدمها البنك لتتيح للعميل إمكانية استلام المعلومات من البنك عبر الهاتف، فيما يتعلق بأي حساب أو مسائل أخرى؛

Facility: shall mean the Mobile Alerts Banking Facility service or other facility provided by the Bank of access to information relating to the Account of the Customer and usage of product and other services as may be made available on the mobile phone by the Bank from time to time through mobile phone.

التسهيل: ويعني خدمة تسهيل الخدمات المصرفية لإشعارات الجوال أو أي تسهيل آخر يقدمه البنك للوصول إلى المعلومات المتعلقة بحساب العميل واستخدام منتج ما وغيرها من الخدمات وفق ما يمكن أن يقدمه البنك على الهاتف الجوال من حين لآخر عبر الهاتف الجوال؛

Mobile Phone Number: shall mean the number specified by the Customer on the CBD Site, through the call center or in writing either through any form provided by the Bank or otherwise for the purpose of availing the Facility.

Triggers: means the customized triggers that are required to be set by the Customer with Bank, which shall enable Bank to send the Alerts relating to his Account.

رقم الهاتف الجوال: ويعني الرقم المحدد من قبل العميل على موقع بنك دبي التجاري عبر مركز الاتصال أو خطياً إما من خلال أي استمارة يطرحها البنك أو غير ذلك لغرض الاستفادة من التسهيل. إعدادات التشغيل: وتعني المتطلبات المحددة التي يُطلب من العميل ضبطها مع البنك، والتي تُمكن البنك من إرسال الإشعارات (التنبيهات) المتعلقة بحسابه.

2. Eligibility and Registration

2- الأهلية والتسجيل:

2.1 Any Customer of the Bank having an Account with the Bank is eligible to avail the Facility.

1-2 أي عميل لديه حساب لدى البنك يكون مؤهلاً للاستفادة من التسهيل.

3. Usage of CBD SMS Banking Facility Service

3- استخدام خدمات التسهيلات لبنك دبي التجاري المصرفية عبر الرسائل النصية القصيرة:

3.1 The Customer shall use only a mobile phone registered in his name and should have the same address as provided to the Bank and the number of which has been informed to the Bank to access the said facility.

1-3 يستخدم العميل فقط هاتفاً جوالاً مسجلاً باسمه وأن يكون لديه نفس العنوان المقدم للبنك والرقم الذي تم إبلاغ البنك به للوصول إلى التسهيل المذكور.

3.2 The Bank shall not be responsible for any error made by the user while setting Triggers.

2-3 لن يكون البنك مسؤولاً عن أي خطأ يرتكبه المستخدم أثناء ضبط إعدادات التشغيل.

3.3 The Bank may, from time to time, change the features of any Trigger or Alert. The Customer shall be required to keep himself updated and informed of the available Triggers or Alerts.

3-3 يجوز للبنك، من حين لآخر، تغيير خصائص أي إعدادات تشغيل أو تنبيه. ويُطلب من العميل متابعة كل جديد وأن يتم إبلاغه بإعدادات التشغيل أو التنبيهات المتوفرة.

4. Setting Triggers and Receiving Alerts

4- ضبط إعدادات التشغيل واستلام الإشعارات (التنبيهات)

4.1 The Customer will be auto registered for all debit and credit transactions after opening the account with his primary mobile number registered with the Bank.

1-4 سيكون العميل مسجلاً تلقائياً بما يخص كافة معاملات الخصم والائتمان بعد فتح الحساب من خلال رقم هاتفه الجوال الأساسي المسجل لدى البنك.

4.2 The responsibility of the Bank shall not exceed beyond effecting the instructions of the Customer in best possible ways and shall not be responsible to verify the authenticity of the TPIN or any password used to avail the Facility or acknowledge receipt of any instruction or trigger.

2-4 لا تتجاوز مسؤولية البنك ما بعد تنفيذ توجيهات العميل بأفضل الأساليب الممكنة ولا يكون مسؤولاً عن تأكيد صلاحية رقم التعريف الشخصي الهاتفي أو أي كلمة مرور مستخدمة للاستفادة من التسهيل أو الإقرار باستلام أي توجيه أو مشغل.

4.3 The Bank may, in its discretion, not give effect to any Triggers if the Bank has reason to believe (which decision of the Bank shall be binding on the Customer) that the Triggers are not genuine or otherwise improper or unclear or raise a doubt or in case any Triggers cannot be put into effect for any reasons whatsoever.

3-4 يجوز للبنك وفق تقديره الخاص عدم تفعيل أي من إعدادات التشغيل إذا كان لدى البنك سبب للاعتقاد (ويكون هذا القرار ملزماً للعميل) بأن الإعدادات غير حقيقية أو غير ذلك ليست مناسبة أو غير واضحة أو تثير الشكوك أو في حالة عدم التمكن من تفعيل أي من إعدادات التشغيل لأي سبب مهما كان.

4.4 The Customer is responsible for intimating to the Bank any change in his Mobile Phone Number or the loss/ theft or disconnection of his mobile phone or email address or Account details and the Bank / will not be liable for sending Alerts / e-advices or other information over the Customer's mobile phone number/email address fax number recorded with the Bank. Such

4-4 يكون العميل مسؤولاً عن إبلاغ البنك عن أي تغيير برقم هاتفه الجوال أو عن ضياع/سرقة أو فصل الاتصال بهاتفه الجوال أو عنوان البريد الإلكتروني أو تفاصيل الحساب ولا يكون البنك مسؤولاً عن إرسال التنبيهات/ الإشعارات الإلكترونية أو المعلومات الأخرى إلى رقم هاتف العميل الجوال/ عنوانه البريدي الإلكتروني أو رقم الفاكس المسجل لدى

information shall be informed to the Bank in writing or by Fax or e-mail and the Bank shall act on it within a reasonable time.

البنك. يتم تبليغ مثل هذه المعلومات إلى البنك خطياً أو عن طريق الفاكس أو البريد الإلكتروني ويتصرف البنك بناء عليها خلال وقت معقول.

4.5 The Customer acknowledges that to receive Alerts, his Mobile Phone Number must be active and accessible. The Customer acknowledges that if the Customer's Mobile Phone Number remains inaccessible for a continuous period (such period dependent upon service providers) from the time an Alert message is sent by the Bank, that particular message may not be received by the Customer. The Bank shall not be responsible for any such inaccessibility due to the above said reason or due to any force majeure circumstances.

4-5 يقر العميل بأنه ينبغي أن يكون هاتفه الجوال نشطاً وقابلاً للوصول إليه ليتلقى التنبيهات. ويقر العميل بأنه إذا بقي من المتعذر الوصول إلى رقم هاتف جوال العميل لفترة متواصلة (تعتمد هذه الفترة على مزودي الخدمة) من وقت إرسال البنك لرسالة التنبيه، فقد لا يتمكن العميل من استقبال تلك الرسالة المعنية. لا يكون البنك مسؤولاً عن أي حالة عدم إمكانية للوصول نتيجة السبب المذكور أعلاه أو بسبب أي ظرف قاهر آخر.

4.6 The Customer accepts that there shall be an activation period before the Customer can avail the Facility to process the Trigger requests.

4-6 يقبل العميل بأن يكون هناك فترة تفعيل قبل أن يتمكن العميل من استخدام التسهيل لمتابعة طلب إعدادات التشغيل.

4.7 The Customer acknowledges that the Facilities provided is dependent on the infrastructure, connectivity and services provided by service providers engaged by the Bank. The Customer accepts that timeliness, accuracy and readability of Alerts sent by the Bank will depend on factors affecting other service providers engaged by the Bank. The Bank shall not be liable for non-delivery or delayed delivery of Alerts, error, loss or distortion in transmission of Alerts to the Customer.

4-7 يقر العميل بأن التسهيلات المقدمة تعتمد على البنى التحتية، وتوفر الاتصال والخدمات المقدمة من قبل مزودي الخدمة المرتبطين بالبنك. يوافق العميل بأن مواعيد ودقة وقابلية قراءة الإشعارات المرسله من قبل البنك تعتمد على العوامل التي تؤثر على مزودي الخدمات المرتبطين بالبنك. لا يكون البنك مسؤولاً عن عدم تسليم أو التسليم المتأخر للإشعارات، أو الخطأ، ضياع أو التشويه في إرسال الإشعارات إلى العميل.

4.8 The Bank shall endeavor to provide the Facility on a best effort basis and the Customer shall not hold the Bank liable for non-availability of the Facility or nonperformance by service providers, if any, engaged by the Bank or any loss or damage caused to the Customer as a result of use of the Facility (including relying on the Alerts for the Customer's commercial, investment or business purposes). The Bank shall not be liable in any manner to the Customer in connection with the use of the Facility.

4-8 يسعى البنك إلى توفير التسهيل على اساس بذل أفضل الجهود ولا يحمل العميل البنك مسؤولية عدم توفر التسهيل أو عدم أداء مزودي الخدمات لوظائفهم، إن وجدوا، والمعنيين من قبل البنك أو أي خسارة أو ضرر يتعرض له العميل نتيجة استخدام التسهيل (بما في ذلك الاعتماد على التنبيهات للأغراض التجارية للعميل أو الاستثمارية أو الخاصة بالأعمال). لا يكون البنك مسؤولاً بأي طريقة تجاه العميل فيما يتعلق باستخدام التسهيل.

4.9 The Customer accepts that each Alert may contain certain Account information relating to the Customer. The Customer authorizes the Bank to send Account related information, though not specifically requested, if the Bank deems that the same is relevant. The Bank shall states that the gateway for transmitting the information is secured and Bank shall endeavor to maintain the confidentiality, secrecy and security of the personal or Account information being sent through the Facility.

4-9 يقبل العميل بأن كل إشعار (تنبيه) قد يتضمن معلومات معينة تخص الحساب وتتعلق بالعمل. يفوض العميل البنك بإرسال المعلومات المتعلقة بالحساب، رغم عدم طلبها بشكل محدد، إذا رأى البنك أن هذه المعلومات ذات أهمية. يذكر البنك بأن بوابة نقل المعلومات مؤمنة وأن البنك يسعى للحفاظ على سرية وأمان المعلومات الشخصية أو المعلومات المتعلقة بالحساب والمرسله من خلال التسهيل.

4.10 Credit Card Due for customers who have an existing auto debit set up for their credit cards will be as per the auto debit instruction provided. For customers who do not have any auto debit set up for their credit card payments, the due amount will be the minimum amount due on the card.

4-10 تكون بطاقة الائتمان المستحقة للعملاء الذين لديهم تنصيب خصم تلقائي حالي لبطاقتهم الائتمانية وفقاً لتعليمات الخصم التلقائي المقدمة. بالنسبة للعملاء الذين ليس لديهم أي خصم تلقائي مجهز لمدفوعات بطاقات الائتمان الخاصة بهم، سيكون المبلغ واجب السداد هو الحد الأدنى للمبلغ المستحق على البطاقة.

5. Fees Chargeable For Providing the Facility

5- الرسوم المفروضة على تقديم التسهيل

5.1 The Bank reserves the right to charge the Customer with a certain fee for providing the said Facility (which are subject to

change in the future without prior notice) which shall be exclusive of charges payable by the Customer to any service provider.

5.2 The Customer may at any time discontinue or unsubscribe to the said Facility after clearing any dues payable to the Bank in relation to the usage of the said facility.

6. Authorization

6.1 The Customer irrevocably and unconditionally authorizes Bank to access all his Accounts for effecting Banking or other transactions of the user through the Facility.

6.2 The Customer expressly authorizes the Bank to disclose to the service provider or any other third party, all user information in its possession, as may be required by them to provide the services to the Customer.

6.3 The authority to record the transaction details is hereby expressly granted by the Customer to Bank. All records of Bank generated by the transactions arising out of use of the Facility, including the time of the transaction recorded shall be conclusive proof of the genuineness and accuracy of the transactions.

6.4 The Customer authorizes the Bank to send any message or make calls to his mobile phone to inform him about any promotional offers including information regarding banks' new products either now available or which the Bank may come up with in the future, greetings or any other message that the Bank may consider appropriate to the user.

6.5 The Customer irrevocably and unconditionally agrees that such calls or messages made by the Bank and or its agents shall not be construed as a breach of the privacy of the user and shall not be proceeded against accordingly.

7. Accuracy of Information

7.1 The Customer takes the responsibility for the correctness of the information supplied by him to the Bank through the use of the said Facility or through any other means such as electronic mail or written communication.

7.2 The Customer herein accepts that in case of any discrepancy in the information provided by him with regard to this Facility, the onus shall lie upon the Customer only and thus agrees to furnish accurate information at all times to the Bank. If the Customer suspects that there is an error in the information supplied by Bank to him, he shall inform the Bank immediately. The Bank will endeavor to correct the error promptly wherever possible on a best effort basis.

1-5 يحتفظ البنك بحق فرض رسم محدد على العميل مقابل تقديم التسهيل المذكور (والذي يخضع للتغيير في المستقبل دون إرسال إشعار مسبق) والذي لا يشمل الرسوم واجبة السداد من قبل العميل إلى أي مزود للخدمة.

2-5 يمكن للعميل في أي وقت عدم الاستمرار أو إلغاء الاشتراك بالتسهيل المذكور وذلك بعد تصفية أي مستحقات واجبة السداد للبنك فيما يتعلق باستخدام التسهيل المذكور.

6- التفويض

1-6 يصرح العميل بشكل لا رجعة فيه وبلا شروط للبنك الوصول إلى كافة حساباته لتنفيذ معاملات الخدمات المصرفية أو معاملات المستخدم الأخرى من خلال التسهيل.

2-6 يفوض العميل البنك صراحة بالإفصاح عن كافة معلومات المستخدم التي بحوزته إلى مزود الخدمة أو أي طرف ثالث وفق ما قد يطلبونه لغرض تقديم الخدمات للعميل.

3-6 يمنح العميل بموجب هذه الوثيقة تفويضاً للبنك لتسجيل تفاصيل المعاملات. تمثل كافة السجلات الخاصة بالبنك والتي نتجت عن المعاملات الناشئة عن استخدام التسهيل، بما في ذلك وقت المعاملة المسجلة، دليلاً قاطعاً على صدق ودقة المعاملات.

4-6 يصرح العميل للبنك بإرسال أي رسائل أو إجراء المكالمات إلى هاتفه الجوال لإبلاغه عن العروض الترويجية بما فيها المعلومات ذات الصلة بمنتجات البنك الجديدة سواء المتوفرة حالياً أو التي قد يطرحها البنك لاحقاً في المستقبل، والتحيات أو أي رسائل أخرى قد يعتبرها البنك مناسبة للمستخدم.

5-6 يوافق العميل بشكل مطلق وبلا شروط بأنه لن يتم تفسير المكالمات أو الرسائل التي يجريها البنك و/أو وكلائه، على أنه انتهاك لخصوصية المستخدم وبأنه لن يقوم بمقاضاتهم بشأنها.

7- دقة المعلومات

1-7 يتحمل العميل مسؤولية صحة المعلومات التي يزودها للبنك عبر استخدام التسهيل المذكور أو من خلال أي وسيلة أخرى كالبريد الإلكتروني والمراسلات الخطية.

2-7 يوافق العميل بموجب هذه الوثيقة بأنه في حال وجود أي تناقض في المعلومات المقدمة من قبله بخصوص التسهيل، فإن المسؤولية تقع فقط على عاتق العميل ولذلك يوافق على تزويد البنك بمعلومات دقيقة في كافة الأوقات. إذا اشتبه العميل بوجود خطأ في المعلومات المقدمة إليه من البنك، عليه إبلاغ البنك على الفور. ويسعى البنك إلى تصحيح الخطأ فوراً عند إمكانية ذلك على أساس بذل أفضل الجهود.

7.3 The Bank agrees that it shall to the best of its ability and effort try to provide accurate information at all times. However, the Bank shall not be responsible for any inadvertent errors or omissions that may occur due to reasons beyond the control of the Bank.

7-3 يوافق البنك على محاولة بذل قصارى جهده في تقديم معلومات دقيقة في كافة الأوقات. وعلى أي حال، لا يتحمل البنك مسؤولية أي خطأ أو إغفال غير مقصود قد يحدث نتيجة لأسباب خارجة عن إرادة البنك.

7.4 The Bank shall also not be responsible for any incidental error which occurs in spite of necessary steps being taken by the Bank to ensure the accuracy of the information provided to the Customer and the Customer shall not have any claim against the bank in an event of any loss/damage suffered by the Customer as a consequence of the inaccurate information provided by the Bank.

7-4 لا يكون البنك أيضاً مسؤولاً عن حدوث أي خطأ عرضي برغم اتخاذ الخطوات اللازمة من قبل البنك لضمان دقة المعلومات المقدمة للعميل وعلى العميل عدم رفع أي دعوى ضد البنك في حال أي خسارة/ ضرر يعانیه العميل نتيجة تقديم البنك لمعلومات غير صحيحة.

8. Liabilities and Responsibilities of the Customer

8- التزامات العميل ومسؤولياته

8.1 The Customer shall be responsible for the accuracy of any information provided by the Customer for availing the Facility.

8-1 يتحمل العميل مسؤولية دقة أي معلومات يقدمها العميل من أجل الاستفادة من التسهيل.

8.2 The Customer shall be responsible for activating the service after the Bank intimates him and the Bank shall not be responsible for any delay on the Customer's part.

8-2 يتحمل العميل مسؤولية تفعيل الخدمات بعد إبلاغه من قبل البنك ولا يتحمل البنك مسؤولية أي تأخير من جهة العميل.

8.3 The Customer is solely responsible for protecting his Telephone Banking Password Identification Number (TPIN)/ Mobile Phone Number and any password given by Bank for the use of the Facility. The said password should not be disclosed to a third party.

8-3 يتحمل العميل لوحده مسؤولية حماية رقم تعريف كلمة مرور الخدمات المصرفية الهاتفية / رقم الهاتف الجوال وأي كلمة مرور يعطيها البنك من أجل استخدام التسهيل. ولا ينبغي الإفصاح عن كلمة المرور هذه أمام أي طرف ثالث.

8.4 The Customer shall not interfere with or misuse in any manner whatsoever the Facility and in the event of any damage due to improper or fraudulent use by the Customer, the Customer shall be liable for damages to the Bank.

8-4 لا يعارض العميل أو يسيء استخدام التسهيل بأي شكل كان وفي حال حدوث أي ضرر نتيجة الاستخدام غير الملائم أو الاستخدام المنطوي على الاحتيال من قبل العميل، يكون العميل مسؤولاً عن هذه الأضرار التي تلحق بالبنك.

8.5 The Customer shall be liable to the Bank for any kind of unauthorized or unlawful use or disclosure of any of the abovementioned passwords or of the said Facility or any fraudulent or erroneous instruction given and any financial charges thus incurred shall be payable by the Customer only.

8-5 يكون العميل مسؤولاً أمام البنك عن أي نوع من أنواع الاستخدام غير المصرح به أو غير القانوني أو الإفصاح عن أي من كلمات المرور المشار إليها أعلاه أو عن التسهيل المذكور أو أي توجيهات احتيالية أو خاطئة تم تقديمها ويقع على عاتق العميل وحده تسديد أي رسوم مالية تم تكبدها بهذا الشأن.

8.6 The Customer accepts that for the purposes of the said Facility any transaction emanating from the given Mobile Phone and Mobile Number shall be assumed to have initiated by the Customer.

8-6 يوافق العميل بأنه ولأغراض التسهيل المذكور، سيتم افتراض أن العميل قد بدأ بأي معاملة صدرت عن الهاتف الجوال ورقم الجوال المحدد.

8.7 It shall be the responsibility of the Customer to update himself with regard to any information relating to the services as the Bank may decide to provide certain other additional services or cease to provide some or all services under the said Facility. The Bank

8-7 يكون من مسؤوليات العميل أن يبقى على اطلاع بكل جديد بخصوص أي معلومات ذات صلة بالخدمات حيث قد يقرر البنك تقديم خدمات معينة إضافية أخرى أو إيقاف تقديم بعض أو كافة الخدمات بموجب التسهيل المذكور. لن يكون البنك مسؤولاً عن أي تجاهل من طرف العميل.

shall not be responsible for any disregard on the part of the Customer.

8.8 The Customer shall be liable for all loss if he has breached the terms and conditions contained herein or contributed or caused the loss by negligent actions or a failure on his part to advise the Bank within a reasonable time about any unauthorized access in the Account.

8-8 يتحمل العميل المسؤولية عن كافة الخسائر إذا انتهك الشروط والأحكام الواردة في هذه الوثيقة أو ساهم في الخسارة أو تسبب بها نتيجة إهماله أو فشله في إبلاغ البنك خلال وقت معقول عن أي وصول غير مصرح به إلى الحسابات.

9. Modification/ Alterations to the Facility

The Bank reserves the absolute discretionary right to make any amendments in the given terms and condition at any time as it may deem fit without a prior notice. Any such amendment shall be communicated to the Customer via email or by displaying on the CBD Site or through the Facility which ever is suitable; and shall be applicable to the Customer availing the Facility and this shall be deemed as sufficient notice to the Customers.

9- التعديلات/ التغييرات على التسهيل

يحتفظ البنك بحق التقدير المطلق للقيام بأي تعديلات على الشروط والأحكام المحددة في أي وقت وفق ما قد يراه مناسباً دون إرسال أي إشعار مسبق. ويتم إبلاغ العميل بأي تعديل بواسطة البريد الإلكتروني أو من خلال عرضه على موقع بنك دبي التجاري أو التسهيل، أيها أكثر ملائمة؛ ويُطبق على العميل المستفيد من التسهيل ويُعتبر هذا إشعاراً كافياً للعملاء.

10. Termination of the Facility

10.1 The Customer may request for termination of the Facility any time by giving a written notice to the Bank or by calling CBD Call Centre. In case the Customer requests termination of the Facility, the Facility shall stand terminated only from that time when the Customer receives an SMS from CBD Phone Banking confirming the termination of the said Facility.

10- إنهاء التسهيل

10-1 يمكن للعميل أن يطلب إنهاء التسهيل في أي وقت من خلال إشعار خطي إلى البنك أو بالاتصال بمركز اتصالات بنك دبي التجاري. وفي حال طلب العميل إنهاء التسهيل، ينتهي التسهيل فقط من وقت استلام العميل رسالة نصية قصيرة من خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الهاتف لتأكيد إنهاء هذا التسهيل.

10.2 Notwithstanding the termination of the said Facility, the Customer shall remain accountable for all the transactions made prior to any such cancellation on the Customer's account. The Bank may, at its discretion, withdraw temporarily or terminate the Facility, either wholly or in part, at any time without giving prior notice to the Customer. The Bank may, without prior notice, suspend the Facility at any time during which any maintenance work or repair is required to be carried out or in case of any emergency or for security reasons, which require the suspension of the Facility. The Bank shall endeavor to give a reasonable notice for withdrawal or termination of the Facility. The closure of all Accounts of the Customer will automatically terminate the Facility. The Bank may suspend or terminate Facility without prior notice if the Customer has breached these terms and conditions or the Bank learns of the death, bankruptcy or lack of legal capacity of the Customer.

10-2 بصرف النظر عن إنهاء التسهيل المذكور، يبقى العميل مسؤولاً عن كافة المعاملات التي أجريت قبل أي إنهاء من هذا القبيل على حساب العميل. ويجوز للبنك وفق تقديره، سحب التسهيل مؤقتاً أو إنهاؤه، إما كلياً أو جزئياً، في أي وقت دون إرسال أي إشعار مسبق إلى العميل. يجوز للبنك، دون إشعار مسبق، تعليق التسهيل في أي وقت يلزمه لإجراء أعمال الصيانة أو الإصلاح أو في حالة الطوارئ أو لأسباب أمنية تتطلب تعليق التسهيل. ويسعى البنك لإرسال إشعار معقول بسحب التسهيل أو إنهائه. ويؤدي إغلاق كافة حسابات العميل إلى إنهاء التسهيل تلقائياً. يجوز للبنك تعليق أو إنهاء التسهيل دون إرسال إشعار مسبق إذا انتهك العميل هذه الشروط والأحكام أو عند معرفة البنك بموت العميل أو إفلاسه أو عدم أهليته القانونية.

CBD PHONE BANKING TERMS AND CONDITIONS

شروط وأحكام خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الهاتف

1. General Information and Definitions

1- معلومات عامة وتعريف

1.1 The CBD Phone Banking Terms and Conditions with the CBD General Terms and Conditions of Accounts and Banking Services, the terms and conditions for each of the Accounts the Customer holds with the Bank forms the agreement between the Customer and the Bank.

1-1 شروط وأحكام خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الهاتف مع الشروط والأحكام العامة لخدمات بنك دبي التجاري المصرفية للحسابات والخدمات المصرفية، وشروط وأحكام كل حساب للعميل لدى البنك تشكل الاتفاق بين العميل والبنك.

1.2 All General Terms and Conditions applicable to CBD Online Banking are applicable to CBD Phone Banking unless otherwise specified hereunder.

2-1 تنطبق كافة الشروط والأحكام العامة المعمول بها في خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الانترنت على خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الهاتف مالم يُحدد خلاف ذلك.

1.3 CBD Phone Banking contains general information about the Bank products and services, which does not constitute an offer to enter into a legally binding contract and does not form part of the terms and conditions for such products and services. At CBD Phone Banking, the Bank does not offer financial services or products nor is the information intended to be taken as financial advice and does not take into account any Customer's individual requirements and circumstances.

3-1 تتضمن خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الهاتف معلومات عامة حول منتجات البنك وخدماته، والتي لا تشكل عرضاً لإبرام عقد ملزم قانوني ولا تشكل جزءاً من شروط وأحكام هذه المنتجات والخدمات. لا يعرض البنك في الخدمات المصرفية عبر الهاتف من بنك دبي التجاري خدمات أو منتجات مالية ولا معلومات يراد أخذها كمشورة مالية ولا يأخذ في الاعتبار أي متطلبات وظروف فردية خاصة بالعميل.

1.4 Defined terms used in these CBD Phone Banking Terms and Conditions are set out below and are in addition to the definitions contained in the CBD General Terms and Conditions of Accounts and Banking Services. CBD Phone Banking: means any service the Bank offers that enables the Customer to receive information from the Bank and to transmit instructions to the Bank through

4-1 المصطلحات المعرفة المستخدمة في هذه الشروط والأحكام لخدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الهاتف واردة أدناه وتُضاف إلى التعريف الواردة في الشروط والأحكام العامة لخدمات بنك دبي التجاري المصرفية. خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الهاتف: وتعني أي خدمة يقدمها البنك لتتيح للعميل إمكانية استلام المعلومات من البنك ونقل التوجيهات إلى البنك عبر الهاتف، فيما يتعلق بأي حساب أو مسائل أخرى؛ التسهيل: ويعني

the telephone, in relation to an Account or other matter. Facility: shall mean the CBD Phone Banking Facility service or other facility provided by the Bank of access to information relating to the Account of the Customer and usage of product and other services as may be made available by the Bank from time to time through the telephone. FTIN: means the Financial Telephone Identification Number TIN: means the Telephone Identification Number

خدمة بنك دبي التجاري المصرفية عبر الهاتف أو أي تسهيل آخر يقدمه البنك للوصول إلى المعلومات ذات الصلة بحساب العميل واستخدام منتج ما وغيرها من الخدمات وفق ما يمكن أن يقدمه البنك من حين لآخر عبر الهاتف. رقم التعريف الهاتفي المالي: ويعني رقم التعريف الهاتفي المالي.

2. Eligibility and Registration

2- الأهلية والتسجيل

2.1 Any Customer of the Bank at a location where CBD Phone Banking Service is extended and having an Account with the Bank is eligible to avail the Facility based on eligibility norms as prescribed by the Bank from time to time. Such a Customer should both be the account holder and the sole signatory or be authorized to act independently. An account in the name of a minor or an Account, in which a minor is a joint account holder or any joint account holder, is not eligible for CBD Phone Banking Service.

2-1 أي عميل للبنك موجود في موقع تصل إليه خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الهاتف ولديه حساب مع البنك يكون مؤهلاً للاستفادة من التسهيل بناء على معايير الأهلية التي يحددها البنك من حين لآخر. ينبغي أن يكون هذا العميل مالك الحساب والموقع الوحيد أو مفوضاً بالتصرف بشكل مستقل. إذا كان الحساب باسم قاصر أو إذا كان القاصر مالك حساب مشترك أو أي مالك لحساب مشترك فهو ليس مؤهلاً لخدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الهاتف.

2.2 Eligible Customers desirous of availing the Facility shall be required to apply to the Bank using the CBD Online Banking services or by the way of submitting an application in the specified form (as prescribed by the Bank) constituted an integral part of these Terms and Conditions, duly completed. Acceptance of any application made shall be subject to the verification of all the information provided by the Customer through any mode as decided by the Bank. The Bank shall be entitled at its sole discretion to accept or reject any application received at locations where CBD Phone Banking Service is available for a Customer who is not eligible as per the Bank's procedures and policies.

2-2 يُطلب من العملاء المؤهلين الذين يرغبون بالاستفادة من التسهيل تقديم طلب إلى البنك باستخدام خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الإنترنت أو عن طريق تقديم طلب وفق الاستمارة المحددة (على النحو الذي يحدده البنك) التي تشكل جزءاً لا يتجزأ من هذه الشروط والأحكام، المستوفاة أصولاً. يخضع قبول أي طلب إلى التحقق من كافة المعلومات التي يقدمها العميل بأي طريقة يحددها البنك. ويحق للبنك وفق تقديره الخاص قبول أو رفض أي طلب مستلم في الأماكن التي تتوفر فيها خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الهاتف للعميل غير المؤهل حسب إجراءات وسياسات البنك.

2.3 The applicant Customer shall only be allowed to use the Facility after due processing of the application and the registration of the information furnished by the Customer with the bank. By applying for the CBD Phone Banking Service, the Customer acknowledges and accepts these terms and conditions.

2-3 لا يُسمح للعميل المقدم للطلب باستخدام التسهيل إلا بعد معالجة الطلب وتسجيل المعلومات التي قدمها العميل لدى البنك. وتقديم الطلب للحصول على خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الهاتف، يقر العميل ويقبل بهذه الشروط والأحكام.

3. The Services

3- الخدمات

3.1 If the Facility is availed to the Customer, the Bank agrees to provide the CBD Phone Banking Service by giving instructions through the 24-hour Interactive Voice Response ("IVR") System and to avail the CBD Phone Banking Service, Customers are required to identify their selves to the Phone Banking system by successfully entering the TIN, FTIN, TOKEN or any other verification tool introduced by the Bank as per the procedures decided by the Bank from time to time. The transactions done post the successful validation shall be binding on the Customer and the relevant records of which will be admissible in the event of any dispute.

3-1 عندما يتاح التسهيل للعميل، يوافق البنك على تقديم خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الهاتف بتقديم التعليمات بواسطة نظام الاستجابة الصوتي التفاعلي على مدار 24 ساعة، وللاستفادة من خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الهاتف، يُطلب من العملاء التعريف بأنفسهم في نظام الخدمات المصرفية عبر الهاتف من خلال الإدخال الصحيح لرقم التعريف الهاتفي، رقم التعريف الهاتفي المالي، الرمز المميز (TOKEN) أو أي أداة توثيقية أخرى يقدمها البنك وفق الإجراءات التي يحددها البنك من حين لآخر. تكون المعاملات التي أجريت بعد نجاح عملية التحقق ملزمة للعميل ويمكن تقديم سجلات تلك المعاملات في حالة حدوث أي نزاع.

3.2 The Bank will provide a 4-6 digits TIN /FTIN and or access TOKEN of which the Customer will maintain secrecy and ensure that the same is kept confidential. The TIN/ FTIN may subsequently, be changed by the Customer, at the Customer's own risk, by using the Phone Banking IVR System. The Bank will not be responsible if any unauthorized person including any employee or representative of the Bank, voluntarily, accidentally or by mistake, have access to the TIN/ FTIN. If the User forgets, loses, misplaces the TIN/ FTIN ceases to remain secret, the customer undertakes to inform the Bank immediately.

3.3 Customer should maintain TIN, FTIN, TOKEN or any other access tool provided by the Bank in a safe guard and not to be shared with anyone else. The Customer will be fully responsible for any misuse of the same. The Bank has no means of verifying the identity of the person giving the telephone instructions and any transaction made will be binding on the Customer, subject to the successful validation.

3.4 Customer may request for the issue of a new TIN through CBD Phone Banking Service agents or have the TIN re-issued through the Phone Banking system, as per the current applicable procedure. A new TIN will be issued after the necessary authentication procedures are carried out. The issuance of a new TIN shall not be construed as the commencement of a new contract. The same applies for the FTIN but issuance and re-issuance of FTIN will happen in the Bank branch or through Online Banking Service. For TOKEN, all terms and conditions related to TOKEN applies while using CBD Phone Banking Service.

3.5 The facility of financial transactions will be provided in accordance with the procedures as decided by the Bank from time to time and subject to successful validation. The Bank will endeavor to effect such transactions received through CBD Phone Banking Service subject to sufficient balance available in the Account or credit card.

3.6 The Bank may from time to time impose maximum and minimum limits on financial transactions. The Bank may impose transaction restrictions within particular periods or amount restrictions within a particular period or even each transaction limits. All the records of the Bank generated by the transactions arising out of the use of the CBD Phone Banking Service, including the time the transaction recorded shall be conclusive proof of the genuineness and accuracy of the transaction, and admissible evidence in case of any dispute.

4. Fees Chargeable For Providing the Facility

4.1 The Bank reserves the right to charge the Customer with a certain fee for providing the said Facility (which are subject to change in the future without prior notice) which shall be exclusive of charges payable by the Customer to any service provider.

2-3 يقدم البنك رقم التعريف الهاتفي/ رقم التعريف الهاتفي المالي المؤلف من 4-6 أرقام و/أو الرمز المميز (TOKEN) والتي ينبغي أن يحافظ العميل على سريتها. يمكن للعميل لاحقاً تغيير رقم التعريف الهاتفي/ رقم التعريف الهاتفي المالي على مسؤولية العميل الخاصة باستخدام نظام الاستجابة الصوتي التفاعلي. لا يتحمل البنك المسؤولية إذا تمكن أي شخص غير مصرح به، ومنهم موظفي أو ممثلي البنك، بإرادته أو عرضياً أو عن طريق الخطأ من الوصول إلى رقم التعريف الهاتفي/ رقم التعريف الهاتفي المالي. إذا نسي المستخدم أو فقد رقم التعريف الهاتفي/ رقم التعريف الهاتفي المالي أو أساء وضعه بحيث لم يعد سرياً، عندها يتعهد العميل بإبلاغ البنك على الفور.

3-3 ينبغي أن يحتفظ العميل برقم التعريف الهاتفي، رقم التعريف الهاتفي المالي، الرمز المميز (token) أو أي أداة وصول أخرى يقدمها البنك في مكان آمن وعدم مشاركتها مع أي شخص آخر. ويتحمل العميل المسؤولية الكاملة عن أي سوء استخدام لهذه الأرقام. لا يمتلك البنك وسائل للتحقق من هوية الشخص الذي يعطي التعليمات عبر الهاتف وتكون أي معاملة يتم إجراؤها ملزمة للعميل شريطة نجاح عملية التحقق.

4-3 يمكن أن يطلب العميل إصدار رقم تعريف هاتفي جديد من خلال وكلاء خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الهاتف أو إعادة إصدار رقم التعريف الهاتفي من خلال نظام الخدمات المصرفية الهاتفية، وفقاً للإجراء المتبع الحالي. ويصدر رقم التعريف الهاتفي بعد القيام بإجراءات التحقق اللازمة. لا يُفسر إصدار رقم تعريف هاتفي جديد على أنه شروع بعقد جديد. وينطبق ذلك أيضاً على رقم التعريف الهاتفي المالي، إلا أن عملية إصدار وإعادة إصدار رقم التعريف الهاتفي المالي تتم في فرع البنك أو من خلال الخدمات المصرفية عبر الانترنت. بالنسبة لرمز TOKEN المميز، تُطبق كافة الشروط والأحكام المتعلقة برمز TOKEN المميز أثناء استخدام خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الهاتف.

3-5 يُقدم تسهيل المعاملات المالية وفقاً للإجراءات التي يحددها البنك من حين لآخر شريطة نجاح عملية التحقق. يسعى البنك إلى تنفيذ هذه المعاملات التي تم استلامها من خلال خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الهاتف مع مراعاة توفر الرصيد الكافي في الحساب أو البطاقة الائتمانية.

3-6 يمكن أن يفرض البنك من حين لآخر حدوداً قصوى ودنيا على المعاملات المالية. يجوز أن يفرض البنك قيوداً على المعاملات خلال فترة محددة أو قيوداً على المبالغ خلال فترة محددة أو حتى قيوداً على كل معاملة. وتكون كافة سجلات البنك الناتجة عن المعاملات والناشئة عن استخدام خدمات بنك دبي التجاري المصرفية عبر الهاتف، بما فيها وقت تسجيل المعاملة، دليلاً قاطعاً على صحة ودقة المعاملة ويمكن تقديمها في حال حدوث أي نزاع.

4- الرسوم المفروضة على تقديم التسهيل

1-4 يحتفظ البنك بحق فرض رسم محدد على العميل مقابل تقديم التسهيل المذكور (والذي يخضع للتغيير في المستقبل دون إرسال إشعار مسبق) والذي لا يشمل الرسوم واجبة السداد من قبل العميل إلى أي مزود للخدمة.

4.2 The Customer may at any time discontinue or unsubscribe to the said Facility after clearing any dues payable to the Bank in relation to the usage of the said facility.

4-2 يمكن للعميل في أي وقت عدم الاستمرار أو إلغاء الاشتراك بالتسهيل المذكور وذلك بعد تصفية أي مستحقات واجبة السداد للبنك فيما يتعلق باستخدام التسهيل المذكور.

5. Authorization

5- التفويض

5.1 The Customer irrevocably and unconditionally authorizes Bank to access all his Accounts for effecting Banking or other transactions of the user through the Facility.

5-1 يفوض العميل البنك بشكل لا رجعة فيه وبلا شروط للوصول إلى كافة حساباته لتنفيذ معاملات الخدمات المصرفية أو معاملات المستخدم الأخرى من خلال التسهيل.

5.2 The Customer expressly authorizes the Bank to disclose to the service provider or any other third party, all user information in its possession, as may be required by them to provide the services to the Customer.

5-2 يفوض العميل البنك صراحة بالإفصاح عن كافة معلومات المستخدم التي بحوزته إلى مزود الخدمة أو أي طرف ثالث وفق ما قد يطلبونه لتقديم الخدمات للعميل.

5.3 The authority to record the transaction details is hereby expressly granted by the Customer to Bank. All records of Bank generated by the transactions arising out of use of the Facility, including the time of the transaction recorded shall be conclusive proof of the genuineness and accuracy of the transactions.

5-3 يمنح العميل بموجب هذه الوثيقة تفويضاً صريحاً للبنك لتسجيل تفاصيل المعاملات. تمثل كافة السجلات الخاصة بالبنك والتي تنتج عن المعاملات الناشئة عن استخدام التسهيل، بما في ذلك وقت المعاملة المسجل، دليلاً قاطعاً على صدق ودقة المعاملات.

5.4 The Customer authorizes the Bank to send any message or make calls to his mobile phone to inform him/her about any promotional offers including information regarding banks' new products either now available or which the Bank may come up with in the future, greetings or any other message that the Bank may consider appropriate to the user.

5-4 يصرح العميل للبنك بإرسال أي رسائل أو إجراء المكالمات إلى هاتفه الجوال لإبلاغه عن العروض الترويجية بما فيها المعلومات ذات الصلة بمنتجات البنك الجديدة سواء المتوفرة حالياً أو التي قد يطرحها البنك لاحقاً في المستقبل، والتحيات أو أي رسائل أخرى قد يعتبرها البنك مناسبة للمستخدم.

5.5 The Customer irrevocably and unconditionally agrees that such calls or messages made by the Bank and or its agents shall not be construed as a breach of the privacy of the user and shall not be proceeded against accordingly.

5-5 يوافق العميل بشكل مطلق وبلا شروط بأنه لن يتم تفسير المكالمات أو الرسائل التي يجريها البنك و/أو وكلائه، على أنه انتهاك لخصوصية المستخدم وبأنه لن يقوم بمقاضاتهم بشأنها.

6. Accuracy of Information

6- دقة المعلومات

6.1 The Customer takes the responsibility for the correctness of the information supplied by him to the Bank through the use of the said Facility or through any other means such as electronic mail or written communication.

6-1 يتحمل العميل مسؤولية صحة المعلومات التي يزودها للبنك من خلال استخدام التسهيل المذكور أو من خلال أي وسيلة أخرى كالبريد الإلكتروني والمراسلات الخطية.

6.2 The Customer herein accepts that in case of any discrepancy in the information provided by him with regard to this Facility, the onus shall lie upon the Customer only and thus agrees to furnish accurate information at all times to the Bank. If the Customer suspects that there is an error in the information supplied by Bank to him, he shall inform the Bank immediately. The Bank will endeavor to correct the error promptly wherever possible on a best effort basis.

6-2 يوافق العميل بموجب هذه الوثيقة بأنه في حال وجود أي تناقض في المعلومات المقدمة من قبله بخصوص هذا التسهيل، فإن المسؤولية تقع فقط على عاتق العميل ولذلك يوافق على تزويد البنك بمعلومات دقيقة في كافة الأوقات. إذا اشتبه العميل بوجود خطأ في المعلومات المقدمة إليه من البنك، عليه إبلاغ البنك على الفور. ويسعى البنك إلى تصحيح الخطأ فوراً عند إمكانية ذلك على أساس بذل أفضل الجهود.

6.3 The Bank agrees that it shall to the best of its ability and effort try to provide accurate information at all times. However, the Bank shall not be responsible for any inadvertent errors or omissions that may occur due to reasons beyond the control of the Bank.

6-3 يوافق البنك على محاولة بذل قصارى جهده في تقديم معلومات صحيحة في كافة الأوقات. وعلى أي حال، لا يتحمل البنك مسؤولية أي خطأ أو إغفال غير مقصود قد يحدث نتيجة لأسباب خارجة عن إرادة البنك.

6.4 The Bank shall also not be responsible for any incidental error which occurs in spite of necessary steps being taken by the Bank to ensure the accuracy of the information provided to the Customer and the Customer shall not have any claim against the bank in an event of any loss/damage suffered by the Customer as a consequence of the inaccurate information provided by the Bank.

4-6 لا يكون البنك أيضاً مسؤولاً عن حدوث أي خطأ عرضي برغم اتخاذ الخطوات اللازمة من قبل البنك لضمان دقة المعلومات المقدمة للعميل وعلى العميل عدم رفع أي دعوى ضد البنك في حال تكبد العميل أي خسارة/ضرر نتيجة تقديم البنك لمعلومات غير صحيحة.

7. Liabilities and Responsibilities of the Customer

7- التزامات العميل ومسؤولياته

7.1 The Customer shall be responsible for the accuracy of any information provided by the Customer for availing the Facility.

1-7 يتحمل العميل مسؤولية دقة أي معلومات يقدمها العميل من أجل الاستفادة من التسهيل.

7.2 The Customer shall be responsible for activating the service after the Bank intimates him/her and the Bank shall not be responsible for any delay on the Customer's part.

2-7 يتحمل العميل مسؤولية تفعيل الخدمات بعد إبلاغه من قبل البنك ولا يتحمل البنك مسؤولية أي تأخير من جهة العميل.

7.3 The Customer is solely responsible for protecting his Telephone Banking Password Identification Number (TPIN), TIN, FTIN, TOKEN, Mobile Phone Number and any password given by Bank for the use of the Facility. The said password should not be disclosed to a third party including any of the Banks employees, representatives, agents, etc.

3-7 يتحمل العميل لوحده مسؤولية حماية رقم تعريف كلمة مرور الخدمات المصرفية الهاتفية، رقم التعريف الهاتفي، رقم التعريف الهاتفي المالي، الرمز المميز TOKEN، رقم الهاتف الجوال وأي كلمة مرور يعطيها البنك من أجل استخدام التسهيل. ولا ينبغي الإفصاح عن كلمة المرور هذه أمام أي طرف ثالث بما فيه موظفي البنك وممثليه ووكلاءه وغيرهم.

7.4 The Customer shall not interfere with or misuse in any manner whatsoever the Facility and in the event of any damage due to improper or fraudulent use by the Customer, the Customer shall be liable for damages to the Bank.

4-7 لا يعارض العميل أو يسيء استخدام التسهيل بأي شكل كان وفي حال حدوث أي ضرر نتيجة الاستخدام غير الملائم أو الاستخدام المنطوي على الاحتيال من قبل العميل، يكون العميل مسؤولاً عن هذه الأضرار التي تلحق بالبنك.

7.5 The Customer shall be liable to the Bank for any kind of unauthorized or unlawful use or disclosure of any of the abovementioned passwords or of the said Facility or any fraudulent or erroneous instruction given and any financial charges thus incurred shall be payable by the Customer only.

5-7 يكون العميل مسؤولاً أمام البنك عن أي نوع من أنواع الاستخدام غير المصرح به أو غير القانوني أو الإفصاح عن أي من كلمات المرور المشار إليها أعلاه أو عن التسهيل المذكور أو أي توجيهات احتيالية أو خاطئة تم تقديمها ويقع على عاتق العميل وحده تسديد أي رسوم مالية تم تكبدها بهذا الشأن.

7.6 The Customer accepts that for the purposes of the said Facility any transaction emanating from the given TIN, FTIN or TOKEN shall be assumed to have initiated by the Customer.

6-7 يوافق العميل بأنه ولأغراض التسهيل المذكور، سيتم افتراض أن العميل قد بدأ بأي معاملة نتجت عن إعطاء رقم التعريف الهاتفي، رقم التعريف الهاتفي المالي أو الرمز المميز TOKEN.

7.7 It shall be the responsibility of the Customer to update himself with regard to any information relating to the services as the Bank may decide to provide certain other additional services under the said Facility. The Bank shall not be responsible for any disregard on the part of the Customer.

7-7 يكون من مسؤوليات العميل أن يبقى على اطلاع بكل جديد فيما يخص أي معلومات متعلقة بالخدمات حيث قد يقرر البنك تقديم خدمات معينة إضافية أخرى بموجب التسهيل المذكور. لن يكون البنك مسؤولاً عن أي تجاهل من طرف العميل.

7.8 The Customer shall be liable for all loss if he has breached the terms and conditions contained herein or contributed or caused the loss by negligent actions or a failure on his part to advise the Bank within a reasonable time about any unauthorized access in the Account.

8-7 يتحمل العميل مسؤولية كافة الخسائر إذا انتهك الشروط والأحكام الواردة في هذه الوثيقة أو ساهم في الخسارة أو تسبب بها نتيجة إهماله أو فشله في إبلاغ البنك عن أي وصول غير مصرح به إلى الحسابات خلال وقت معقول.

8. Modification/ Alterations to the Facility

8- التعديلات/ التغييرات على التسهيل

The Bank reserves the absolute discretionary right to make any amendments in the given terms and condition at any time as it

may deem fit without a prior notice. Any such amendment shall be communicated to the Customer via email or by displaying on the CBD Site or through the Facility which ever is suitable; and shall be applicable to the Customer availing the Facility and this shall be deemed as sufficient notice to the Customers.

يحفظ البنك بحق التقدير المطلق للقيام بأي تعديلات على الشروط والأحكام المحددة في أي وقت وفق ما قد يراه مناسباً دون إرسال أي إشعار مسبق. ويتم إبلاغ العميل بأي تعديل من خلال البريد الإلكتروني أو من خلال عرضه على موقع بنك دبي التجاري أو التسهيل، أيها أكثر ملائمة؛ وينطبق على العميل المستفيد من التسهيل ويُعتبر هذا إشعاراً كافياً للعملاء.

9. Termination of the Facility

9- إنهاء التسهيل

9.1 The Customer may request for termination of the Facility any time by giving a written notice of at least 15 days to the Bank. In case the Customer requests termination of the Facility, the Facility shall stand terminated only from that time when the Customer is informed by the termination of the said Facility.

9-1 يمكن للعميل أن يطلب إنهاء التسهيل في أي وقت من خلال إشعار خطي إلى البنك قبل 15 يوماً على الأقل. وفي حال طلب العميل إنهاء التسهيل، ينتهي التسهيل فقط من وقت إبلاغ العميل بإنهاء هذا التسهيل.

9.2 Notwithstanding the termination of the said Facility, the Customer shall remain accountable for all the transactions made prior to any such cancellation on the Customer's account. The Bank may, at its discretion, withdraw temporarily or terminate the Facility, either wholly or in part, at any time without giving prior notice to the Customer. The Bank may, without prior notice, suspend the Facility at any time during which any maintenance work or repair is required to be carried out or in case of any emergency or for security reasons, which require the suspension of the Facility. The Bank shall endeavor to give a reasonable notice for withdrawal or termination of the Facility. The closure of all Accounts of the Customer will automatically terminate the Facility. The Bank may suspend or terminate Facility without prior notice if the Customer has breached these terms and conditions or the Bank learns of the death, bankruptcy or lack of legal capacity of the Customer.

9-2 بصرف النظر عن إنهاء التسهيل المذكور، يبقى العميل مسؤولاً عن كافة المعاملات التي أجريت قبل أي إنهاء من هذا القبيل على حساب العميل. ويجوز للبنك وفق تقديره، سحب التسهيل مؤقتاً أو إنهائه، إما كلياً أو جزئياً، في أي وقت دون إرسال أي إشعار مسبق إلى العميل. يجوز للبنك، دون تقديم إشعار مسبق، تعليق التسهيل في أي وقت يلزمه لإجراء أعمال الصيانة أو الإصلاح أو في حالة الطوارئ أو لأسباب أمنية تتطلب تعليق التسهيل. ويسعى البنك لإرسال إشعار معقول بسحب التسهيل أو إنهائه. ويؤدي إغلاق كافة حسابات العميل إلى إنهاء التسهيل تلقائياً. يجوز للبنك تعليق أو إنهاء التسهيل دون إرسال إشعار مسبق إذا انتهك العميل هذه الشروط والأحكام عند معرفة البنك بموت العميل أو إفلاسه أو عدم أهليته القانونية.

Collecting and Using Information

جمع واستخدام المعلومات

Personal Information the Bank Collects Online. Personal Information means personally identifiable information such as information the Customer provides via forms, surveys, applications or other online fields including name, postal or email addresses, telephone, fax or mobile numbers, or account numbers.

المعلومات الشخصية التي يجمعها البنك عبر الإنترنت. والمعلومات الشخصية يقصد بها معلومات التعريف الشخصية مثل المعلومات التي يقدمها العميل عبر النماذج أو الاستطلاعات أو الطلبات أو غير ذلك من الحقول عبر الإنترنت بما في ذلك الاسم أو العناوين البريدية أو البريد الإلكتروني أو أرقام الهاتف أو الفاكس أو الهاتف المحمول أو أرقام الحسابات.

How the Bank Uses Personal Information. The Customer hereby consents that the Bank may use Personal Information:

كيف يستخدم البنك المعلومات الشخصية؟ يوافق العميل بموجبه على أنه يجوز للبنك استخدام المعلومات الشخصية:

- to respond to the Customer's inquiries and fulfill his/her requests; or to send E-advice;
- to send the Customer important information regarding the CBD Site, changes to terms, conditions, and policies and/or other administrative information;
- to send the Customer marketing communications that the Bank believe may be of interest to him;
- to personalize the Customer's experience on the CBD Site by presenting content, ads or offers tailored to him ;
- to allow the Customer to apply for products or services and evaluate his/her eligibility for such products or services;
- to verify the Customer's identity and/or location in order to allow access to his/her accounts, conduct online transactions and to maintain measures aimed at preventing fraud and protecting the security of account and Personal Information;

- الرد على استفسارات العميل وتلبية طلباته أو لإرسال إخطارات إلكترونية؛
- لإرسال معلومات مهمة للعميل فيما يتعلق بموقع بنك دبي التجاري، والتغييرات في الشروط والأحكام والسياسات وغير ذلك من المعلومات الإدارية أو أي من ذلك؛
- إرسال مراسلات تسويقية للعميل والتي يعتقد البنك أنها قد تكون ذات فائدة له؛
- لتخصيص تجربة العميل على موقع بنك دبي التجاري من خلال تقديم محتوى أو إعلانات أو عروض مخصصة له؛
- للسماح للعميل بالتقدم للحصول على المنتجات أو الخدمات وتقييم صلاحيته لهذه المنتجات أو الخدمات؛



-to allow the Customer to participate in surveys, sweepstakes, contests and similar promotions and to administer these activities. Some of these activities have additional rules, which may contain additional information about how Personal Information is used and shared;

- to allow the Customer to use any CBD Site financial planning tools. Please note that some planning tools require that he provides Personal Information to, whereas others do not. Information that he enters into one of these planning tools may be stored for future access and use. The Customer has the option not to save the information;
- to consolidate the Customer's financial account information at one online location; understand what product or service may be of interest to him; and present him with offers;
- to collect through the Bank's social media pages and interactions with the Customer to assist in verifying his/her identity and account status. The Bank may combine this information with information it already has;
- to enhance the CBD Site, identifying usage trends and determining the effectiveness of promotional campaigns;
- for risk control, for fraud detection and prevention, to comply with laws and regulations, and to comply with other legal process and law enforcement requirements.

- للتحقق من هوية العميل أو موقعه من أجل السماح بالوصول إلى حساباته، وإجراء المعاملات عبر الإنترنت ومراعاة التدابير التي تهدف إلى منع الاحتيال وحماية أمن الحساب والمعلومات الشخصية؛
- للسماح للعميل بالمشاركة في الاستطلاعات وجوائز السحب والمسابقات والعروض الترويجية المماثلة، وإدارة هذه الأنشطة. وتحتوي بعض هذه الأنشطة على قواعد إضافية قد تحتوي على معلومات إضافية حول كيفية استخدام المعلومات الشخصية وتبادلها؛
- للسماح للعميل باستخدام أي من أدوات التخطيط المالي الخاصة بموقع بنك دبي التجاري. ويرجى العلم بأن بعض أدوات التخطيط تتطلب أن يقدم معلومات شخصية في حين أن البعض الآخر لا يفعل ذلك. ويجوز تخزين المعلومات التي يدخلها في إحدى أدوات التخطيط هذه للوصول إليها واستخدامها في المستقبل. ويحق للعميل عدم حفظ المعلومات؛
- لتوحيد معلومات الحساب المالي للعميل في موقع واحد على الإنترنت وفهم المنتج أو الخدمة التي قد تكون ذات فائدة له وتقديم العروض له؛
- للتجميع من خلال صفحات التواصل الاجتماعي الخاصة بالبنك والتفاعلات مع العميل للمساعدة في التحقق من هويته وحالة الحساب، ويجوز للبنك دمج هذه المعلومات مع المعلومات الموجودة لديه بالفعل؛
- تحسين موقع بنك دبي التجاري، وتحديد اتجاهات الاستخدام، وتحديد فعالية الحملات الترويجية؛
- للتحكم في المخاطر، واكتشاف الاحتيال ومنعه، والامتثال للقوانين واللوائح والامتثال للإجراءات القانونية الأخرى ومتطلبات إنفاذ القانون.

Other Information the Bank Collect Online. Other Information is any information other than Personal Information that does not reveal the Customer's specific identity or does not directly relate to an individual, such as browser information, information collected through cookies, pixel tags and other technologies, demographic information, other information provided by him such as his/her date of birth or household income, and aggregated and de-identified data. The Customer can be located automatically when using CBD Mobile Applications if he activated the location services on his/her smartphone. It is clarified that CBD performs conservation of historical location data for different reasons including but not limited to marketing purposes. It is reminded that CBD will not be held responsible for any use that is made of the automatic Location data related to mobile phones including GPS, particularly regarding private and personal data that are managed directly by mobiles phones providers.

How the Bank Collects and Uses Other Information. The Bank and its third-party service providers may collect and use Other Information in a variety of ways, including but not limited to:

المعلومات الأخرى التي يجمعها البنك عبر الإنترنت. المعلومات الأخرى يقصد بها أي معلومات بخلاف المعلومات الشخصية التي لا تكشف عن هوية العميل المحددة أو لا تتعلق مباشرة بفرد، مثل معلومات المتصفح والمعلومات التي تُجمع من خلال ملفات تعريف الارتباط وعلامات البكسل وغيرها من التقنيات والمعلومات الديموغرافية والمعلومات الأخرى التي يقدمها مثل تاريخ ميلاده أو دخل أسرته، والبيانات المجمعة وغير المحددة للهوية. يمكن تحديد موقع العميل تلقائيًا عند استخدام تطبيق CBD للموبايل إذا قام بتنشيط خدمات الموقع على هاتفه الذكي. ويتضح أن بنك دبي التجاري يحفظ بيانات الموقع التاريخي لأسباب مختلفة بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر أغراض التسويق. ويرجى العلم أن بنك دبي التجاري لن يكون مسؤولاً عن أي استخدام لبيانات الموقع التلقائية المتعلقة بالهواتف المحمولة بما في ذلك نظام تحديد المواقع العالمي، وتحديدًا فيما يتعلق بالبيانات الخاصة والشخصية التي يديرها مزودو الهواتف المحمولة مباشرة.

• Through the Customer's browser: Certain information is collected by most browsers, device type, screen resolution, operating system version and internet browser type and version. The Bank uses this information to ensure CBD Site function properly and for security purposes.

• Using cookies: Cookies are pieces of information stored directly on the device the Customer is using. Cookies the Bank uses do not contain or capture unencrypted Personal Information. Cookies allow the Bank to collect information such as browser type, time spent on the CBD Site, pages visited, language preferences, and the Customer relationship with the Bank. It uses the information for security purposes, to facilitate navigation, to display information more effectively, to personalize/customize the Customer's experience while visiting the CBD Site, and to recognize his/her device to allow him use of the Bank's online products and services. The Bank collects statistical information about the usage of the CBD Site in order to continually improve the design and functionality, to monitor responses to the Bank's advertisements and content, to understand how account holders and visitors use the CBD Site and to assist it with resolving questions regarding the CBD Site. The Bank also utilizes cookies for its online advertising purposes.

The Customer can refuse to accept these cookies and most devices and browsers offer his/her own privacy settings for cookies. He will need to manage his/her cookie settings for each device and browser the Customer uses. However, if the Customer does not accept these cookies, he may experience some inconvenience in his use of the CBD Site and some online products and services. For example, the Bank will not be able to recognize the Customer's device and he will need to answer a challenge question each time he logs on. The Customer also may not receive customized advertising or other offers from the Bank that may be relevant to his/her interests and needs.

How the Bank Shares Personal Information •

Before requesting the consent of a Consumer to share personal data, the bank must proactively disclose in writing to a Consumer its intent to use and/or share personal data and with whom the consumer's personal data will be shared.

The consumer must give his/her expressed consent freely to a request for the use and sharing of personal data by the bank for marketing and/or transferring the personal data to authorized agents for direct marketing.

Consumer has the right to accept or refuse to provide expressed consent. The customer also has the right to request not to share the Customer's data with CBD Group companies. In case they do not wish to have the data shared they must notify the Bank accordingly.

كيف يجمع البنك المعلومات الأخرى ويستخدمها؟ يجوز للبنك ومزودو الخدمات من الجهات الخارجية التابعة له جمع واستخدام المعلومات الأخرى بعدة طرق، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر:

- من خلال متصفح العميل: تُجمع المعلومات المعينة بواسطة معظم المتصفحات ونوع الجهاز ودقة الشاشة وإصدار نظام التشغيل ونوع متصفح الإنترنت وإصداره. ويستخدم البنك هذه المعلومات لضمان عمل موقع بنك دبي التجاري بشكل صحيح ولأغراض أمنية.

- استخدام ملفات تعريف الارتباط: ملفات تعريف الارتباط هي أجزاء من المعلومات تُخزن مباشرة على الجهاز الذي يستخدمه العميل، ولا تحتوي أو تلتقط ملفات تعريف الارتباط التي يستخدمها البنك على معلومات شخصية غير مشفرة، وتسمح للبنك بجمع معلومات مثل نوع المتصفح والوقت الذي يقضيه على موقع بنك دبي التجاري والصفحات التي تمت زيارتها وتفضيلات اللغة وعلاقة العميل مع البنك. وتستخدم المعلومات لأغراض أمنية ولتسهيل التنقل ولعرض المعلومات بشكل أكثر فعالية وتخصيص تجربة العميل أثناء زيارة موقع بنك دبي التجاري، وللتعرف على أجهزته للسماح له باستخدام منتجات وخدمات البنك عبر الإنترنت. ويجمع البنك معلومات إحصائية حول استخدام موقع بنك دبي التجاري من أجل تحسين التصميم والوظائف باستمرار، ومراقبة الردود على إعلانات ومحتوى البنك، وفهم كيف يستخدم أصحاب الحسابات والزوار موقع بنك دبي التجاري ومساعدته في حل الأسئلة فيما يتعلق بموقع بنك دبي التجاري. كما يستخدم البنك ملفات تعريف الارتباط لأغراض الإعلان عبر الإنترنت.

ويمكن للعميل رفض قبول ملفات تعريف الارتباط هذه، وتقدم معظم الأجهزة والمتصفحات إعدادات الخصوصية الخاصة به لملفات تعريف الارتباط. وسيحتاج إلى إدارة إعدادات ملفات تعريف الارتباط الخاصة به لكل جهاز ومتصفح يستخدمه. ومع ذلك، إذا لم يقبل العميل ملفات تعريف الارتباط هذه، فقد يواجه بعض العقبات في استخدامه لموقع بنك دبي التجاري وبعض المنتجات والخدمات عبر الإنترنت؛ فعلى سبيل المثال: لن يكون البنك قادرًا على التعرف على جهاز العميل، وسيحتاج إلى الإجابة على سؤال التحدي في كل مرة يقوم فيها بتسجيل الدخول، وقد لا يتلقى العميل أيضًا إعلانات مخصصة أو عروض أخرى من البنك قد تكون ذات صلة باهتماماته واحتياجاته.

كيف يشارك البنك المعلومات الشخصية

- قبل طلب موافقة العميل على مشاركة البيانات الشخصية، يجب على البنك أن يكشف بشكل استباقي كتابيًا للعميل عن نيته في استخدام ومشاركة البيانات الشخصية، ومع من سوف تتم مشاركة البيانات الشخصية للعميل.

ويجب أن يعطي العميل موافقته الصريحة بحرية على طلب استخدام ومشاركة البيانات الشخصية من قبل البنك لتسويق أو نقل البيانات الشخصية إلى الوكلاء المعتمدين للتسويق المباشر.



- The Consumer shall have the right to withdraw expressed consent for the following at any time:
 - The processing of Personal Data by the bank except where Persona Data Is required for business operations related to the Consumer's Products and Services; and
 - Personal Data sharing with Authorized Agents and other third parties for purposes such as but not limited to sales and marketing.

• The Bank May Share Information with its Affiliates

In order to provide financial services, the Consumer hereby consents that the Bank is authorized to share certain information about him with its affiliates. The Bank may share personal information (such as name, address and account number) and account information (such as type of accounts, account balances and transaction history) with its affiliates so that they can serve him more efficiently. The Bank's affiliates maintain the same privacy standards as the Bank does.

• The Bank May Share Information with Third-Party Service Providers

In order for the Bank to conduct its operations, including servicing the Customer's account or processing his/her transactions, the Customer authorizes the Bank to share information with its service providers, nationally and internationally, including data processing companies, cheque, ATM, and other payment processing companies, payment networks, loan service providers, insurance companies, collection agencies, credit reporting agencies and other service providers with whom the Bank have joint marketing agreements. These service providers act on the Bank's behalf and have agreed in writing to keep the Consumer information the Bank provides to them confidential. The Bank do not share the Customer's account numbers with independent third-party marketers offering their own products and services. While the Bank may assist in offering financial products and services of its affiliates or other financial service providers, it controls the Consumer information used in connection with these offers. The Bank's service providers maintain the same privacy standards as the Bank do. The information shared with service providers will be used for the purpose of performing CBD services and they do not have any right to process such information for any other purpose (except to comply with a regulatory or legal requirement according to an applicable law).

The Bank May Share Information as Legally Required or Permitted

The Bank may share the Customer's information in response:

- to a lawful request issued by a court, a government agency, a regulatory authority or as permitted by law. The Bank may also share the Customer's information in response to a request made by a merchant or business necessary to effect, administer or enforce a transaction that the Customer had requested or authorized in connection with the servicing or processing of a financial product or service, or to maintain or service the Customer's account with the Bank.

وللعميل الحق في قبول أو رفض تقديم الموافقة الصريحة، وبحق للعميل أيضًا طلب عدم مشاركة بيانات العميل مع شركات مجموعة بنك دبي التجاري، وفي حالة عدم رغبتهم في مشاركة البيانات، فيجب عليهم إخطار البنك بذلك.

- يحق للعميل سحب الموافقة الصريحة على ما يلي في أي وقت:
 - معالجة البيانات الشخصية من قبل البنك باستثناء الحالات التي تكون فيها البيانات الشخصية مطلوبة للعمليات التجارية المتعلقة بمنتجات وخدمات العميل، و

ب- مشاركة البيانات الشخصية مع الوكلاء المعتمدين والجهات الخارجية الأخرى لأغراض مثل المبيعات والتسويق على سبيل المثال لا الحصر.

- يجوز للبنك مشاركة المعلومات مع الشركات التابعة للبنك من أجل تقديم الخدمات المالية للعميل، يوافق العميل بموجبه على أن البنك مفوض من قبله بمشاركة بعض المعلومات عنه مع الشركات التابعة له، ويجوز للبنك مشاركة معلومات شخصية معينة (مثل الاسم والعنوان ورقم الحساب) ومعلومات الحساب (مثل نوع الحسابات وأرصدة الحسابات وتاريخ المعاملات) مع الشركات التابعة له حتى يتمكنوا من خدمته بشكل أكثر كفاءة، وتراعي الشركات التابعة للبنك نفس معايير الخصوصية التي يتبعها البنك.

- يجوز للبنك مشاركة المعلومات مع مزودي الخدمات الخارجيين حتى يتمكن البنك من إجراء عملياته، بما في ذلك خدمة حساب العميل أو معالجة معاملاته، يوافق العميل بموجبه على أن البنك مفوض من قبله بمشاركة المعلومات مع مزودي الخدمة التابعين له، محليًا ودوليًا، بما في ذلك شركات معالجة البيانات وشركات معالجة الشيكات، وأجهزة الصراف الآلي، وغيرها من شركات عمليات الدفع وشبكات الدفع ومزودو خدمات القروض وشركات التأمين ووكالات التحصيل ووكالات إعداد التقارير الائتمانية وغيرهم من مزودي الخدمات الذين أبرم البنك معهم اتفاقيات تسويق مشتركة. ويتصرف مزودو الخدمات هؤلاء نيابة عن البنك، ووافقوا كتابةً على الحفاظ على سرية معلومات العميل التي يقدمها لهم البنك. ولا يشارك البنك أرقام حسابات العميل مع جهات تسويق خارجية مستقلة تقدم منتجاتها وخدماتها. وبينما يجوز للبنك أن يساعد في تقديم المنتجات والخدمات المالية للشركات التابعة له أو مزودي الخدمات المالية الآخرين، إلا أنه يتحكم في معلومات العميل المستخدمة فيما يتعلق بهذه العروض، ويراعي مزودوا الخدمات التابعين للبنك نفس معايير الخصوصية التي يتبعها البنك، وسوف تُستخدم المعلومات التي تتم مشاركتها مع مزودي الخدمة لغرض أداء خدمات بنك دبي التجاري، وليس لديهم أي حق في معالجة هذه المعلومات لأي غرض آخر (باستثناء الامتثال لمتطلبات تنظيمية أو قانونية وفقًا لقانون معمول به).

ويجوز للبنك مشاركة المعلومات على النحو المطلوب أو المسموح به قانونًا. ويجوز للبنك مشاركة معلومات العميل ردًا على:

- طلب قانوني صادر عن محكمة أو جهاز حكومي أو سلطة تنظيمية أو على النحو الذي يسمح به القانون. ويجوز للبنك أيضًا مشاركة معلومات العميل استجابة لطلب لازم مقدم من تاجر أو

- When disclosure is made with the express consent of the consumer or through a representative nominated by the consumer.

Mobile Applications

Commercial Bank of Dubai's mobile applications ("Applications") allows the Customer to access his/her account balances and holdings, transfers and pay bills on his/her mobile device. This Policy applies to any Personal Information or Other Information that the Bank may collect through the Applications.

Linking to other sites

The Bank may provide links to third party websites. If the Customer follows links to websites not affiliated or controlled by us, the Customer should review his privacy and security policies and other terms and conditions, as they may be different from those of CBD Site. Commercial Bank of Dubai does not guarantee and is not responsible for the privacy or security of these websites, including the accuracy, completeness, or reliability of the Customer's information.

Security

To protect Personal Information from unauthorized access and use, the Bank uses security measures. These measures may include device safeguards and secured files and buildings as well as oversight of the Bank's third party service providers to ensure information remains confidential and secure.

Making sure information is accurate

Keeping the Customer's account information accurate and up to date is very important. If the Customer's account information is incomplete, inaccurate or not current, please update his/her information on the Bank's CBD Site, or call or write to it at the telephone numbers or appropriate address for changes listed on his/her account statements, records, online or other account materials. The Customer can also speak to a Consumer representative.

In case that the Customer intends to withdraw their consent to process their data, the Customer understands that such request will not affect the lawfulness of data processing based on the prior expressed consent. The request will be processed and confirmed by the Bank in a period no lesser than complete 30 calendar days of the request, and the Bank has the right to keep all information to comply with any law or regulation. Unless the Customer requests expressly to cancel the services provided by the Bank, Commercial Bank of Dubai is hereby authorized by the Customer to continue processing all information required to provide the services. If any other information is collected, the Bank shall ensure that such information has been collected in compliance with laws and shall disclose the source as per

شركة لتفعيل أو إدارة أو إنفاذ معاملة طلبها العميل أو أذن بها فيما يتعلق بخدمة أو معالجة منتج أو خدمة مالية، أو للحفاظ على حساب العميل لدى البنك أو خدمته.

- عندما يتم الإفصاح بموافقة صريحة من العميل أو من خلال ممثل يرشحه العميل.

تطبيقات الهاتف المحمول

تتيح تطبيقات الهاتف المحمول الخاصة ببنك دبي التجاري ("التطبيقات") للعميل الوصول إلى أرصدة حساباته ومقتنياته، والتحويلات، ودفع الفواتير على جهازه المحمول. وتسري هذه السياسة على أي معلومات شخصية أو معلومات أخرى قد يجمعها البنك من خلال التطبيقات.

الارتباط بالمواقع الأخرى

يجوز للبنك توفير روابط لمواقع جهات أخرى. فإذا اتبع العميل روابط إلى مواقع إلكترونية غير تابعة لنا أو لا نتحكم فيها، فيجب على العميل مراجعة سياسات الخصوصية والأمان الخاصة به وغيرها من الشروط والأحكام لأنها قد تكون مختلفة عن تلك الخاصة بموقع بنك دبي التجاري، ولا يضمن بنك دبي التجاري ولا يتحمل أي مسؤولية عن خصوصية أو أمان هذه المواقع بما في ذلك دقة أو اكتمال أو موثوقية معلومات العميل.

الحماية

لحماية المعلومات الشخصية من الوصول والاستخدام غير المصرح به، يستخدم البنك إجراءات أمنية قد تشمل ضمانات الجهاز والملفات والمباني المؤمنة وكذلك الإشراف على مزودي الخدمة من الجهات الخارجية التابعين للبنك لضمان بقاء المعلومات سرية وأمنة.

التأكد من دقة المعلومات

من المهم جداً الحفاظ على دقة معلومات حساب العميل وتحديثها، فإذا كانت معلومات حساب العميل غير كاملة أو غير دقيقة أو غير حديثة، فيرجى تحديث معلوماته على موقع بنك دبي التجاري الخاص بالبنك أو الاتصال به أو مراسلته على أرقام الهواتف أو العنوان المناسب للتغييرات المدرجة في بيانات الحساب أو السجلات أو عبر الإنترنت أو مواد الحساب الأخرى. ويجوز للعميل أيضاً التحدث إلى ممثل العميل.

في حالة نية العميل سحب موافقته لمعالجة بياناته، يدرك العميل أن هذا الطلب لن يؤثر على قانونية معالجة البيانات بناءً على الموافقة الصريحة المسبقة.

سيتم معالجة الطلب وتأكيد من قبل البنك في فترة لا تقل عن 30 يوماً كاملاً

من تاريخ الطلب، ويحق للبنك الاحتفاظ بجميع المعلومات للامتثال لأي قانون

أو لائحة. ما لم يطلب العميل صراحةً إلغاء الخدمات التي يقدمها البنك، فإن

بنك دبي التجاري مفوض بموجبه من قبل العميل لمواصلة معالجة جميع

المعلومات المطلوبة لتقديم الخدمات. في حالة جمع أي معلومات أخرى، يجب

على البنك التأكد من أن هذه المعلومات قد تم جمعها وفقاً للقوانين، ويجب أن

يفصح عن المصدر بناءً على طلب العميل. يقر العميل بأنه قد يطلب باستخدام

Customer's request. The Customer acknowledges that may request (using communication methods set in these terms and at www.cbd.ae) access to its information processed by the Bank to request any correction if an error exists in their Personal Data.

طرق الاتصال المنصوص عليها في هذه الشروط وعلى الموقع (www.cbd.ae) الوصول إلى معلوماته التي يعالجها البنك لطلب أي تصحيح في حالة وجود خطأ في بياناته الشخصية.

تحديثات على سياسة الخصوصية

تكون هذه السياسة عرضة للتغيير، ويرجى مراجعتها بشكل دوري، وإذا أجرى البنك تغييرات على السياسة، فسوف يراجع تاريخ "آخر تحديث" في الجزء العلوي من هذه السياسة. وتصبح أي تغييرات تطراً على هذه السياسة سارية عندما ينشر السياسة المعدلة على موقع بنك دبي التجاري. ويعتبر استخدام العميل لموقع بنك دبي التجاري بعد هذه التغييرات بمثابة موافقة منه على السياسة المعدلة.

Updates to this Privacy Policy

This Policy is subject to change. Please review it periodically. If the Bank makes changes to the Policy, it will revise the "Last Updated" date at the top of this Policy. Any changes to this Policy will become effective when it posts the revised Policy on the CBD Site. The Customer's use of the CBD Site following these changes means that he accepts the revised Policy.

Commercial Bank of Dubai PSC, Dubai, UAE, licensed by the Central Bank of the UAE. Ittihad Street, Port Saeed, Deira, Dubai, P.O.Box: 2668, Dubai, UAE. Telephone: 600 575 556
For feedback/complaints, please email us at customercare@cbd.ae
Website: www.cbd.ae

بنك دبي التجاري ش.م.ع، دبي، الإمارات العربية المتحدة، مرخص من قبل مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي. شارع الاتحاد، بور سعيد، ديرة، دبي، صندوق بريد: 2668، دبي، الإمارات العربية المتحدة. هاتف: 600575556
للاقتراحات/الشكاوى يرجى مراسلتنا على customercare@cbd.ae
الموقع الإلكتروني: www.cbd.ae